

السنة ٢٩ - ١٩٣١ م



الرسالة الحاتمية

تأليف

أبي علي محمد بن الحسن بن المظفر

المعروف بالحاتمي

تحقيق

فؤاد أفرام البستاني

الرسالة الحاتمية

فبما وافق المتنبي في شعره كلام ارسطو في الحكمه

بقلم فؤاد افرام البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية القديس يوسف

١

نوطه

وما الدهر إلا من رواة قصائدي ؛ اذا قلتُ شعراً ؛ اصبح الدهر مُشدا ؛
فسار به من لا يسير ، مشمراً ؛ وغنى به من لا يغني ، منرداً .

هكذا تنبأ المتنبي عن شعره ، وهكذا كان ! فلم يكن يُنشد القصيدة الا سارت في البلاد تحذو بها الركبان من منزل الى منزل ، وينقلها الادباء من مجتمع الى مجتمع ، حتى اصبح فريداً في تلك الضجة التي حدثت حول شعره ولا تزال ، وفي تلك الشهرة التي تمتع بها في حياته ولم تكن لتنتهي بعد مرور الف سنة ، بل لتزيد . فلا عجب اذن ان تباينت فيه احكام الادباء ، وتمددت في قيمته المؤلفات ، فتعصب عليه الكثيرون من ادباء عصره وغير عصره ، ودافع عنه الكثيرون كذلك ، حتى اوجد تطاحن الحزبين حزباً ثالثاً توسط المتناقشين ، وانتدب نفسه للحكم ، فكتب القاضي الجرجاني « اوساطة بين المتنبي وخصومه »^(١) وافررد ابو منصور الثعالبي في « يتيسته »^(٢) قسماً صالحاً لذكر ما المتنبي وما عليه .

(١) طبعت « اوساطة » في صيدا سنة ١٣٣١ هـ . (١٩١٢) بناية احمد عارف الزين ، مع مقدمة وفهارس .

(٢) طبعت « يتيسته » في دمشق ، وقد خُصَّ فيها المتنبي بنحو تسعين صفحة من الجزء الاول . ثم طبع هذا البحث في مصر ، على حدة .

وكان من الذين هتمهم المتنبي ابو علي محمد بن الحسن بن المظفر المعروف بالحاتمي ؛ واستغفر حقه ان ابا الطيب ، لما قدم بغداد ، بعد عودته من مصر ، ترفع عن مدح الوزير المهلبى ، والحاتمي من المنتسبين اليه . فكان ذلك من مثيرات غضبه . فما زال يسعى حتى قصد المتنبي في داره ، فتهجم عليه ، واقذعه ، وزعم انه اظهر له سرقاته كلها وبين عيوب شعره في ذلك المجلس . وصنف في المتنبي رسالتين : الاولى ستاها « الموضحة » ، وتُدعى « الخاتمية » ايضاً ، ذكر فيها سبب زيارته للستني ، ووصف ما جرى في تلك الزيارة التي سرعان ما تحولت الى مجلس مناظرة فهارة خرج منه الحاتمي ، على قوله ، ظافراً كل الظفر ^(١) . والثانية ^(٢) ، وهي المعروفة « بالحاتمية » بحصر المعنى ، اورد فيها « ما وافق المتنبي في شعره كلام ارسطو في الحكمة » . وهذه لطيفة اللهجة ، على جانب عظيم من التأدب ، بل على جانب من الميل الى المتنبي والتعصب له حتى يكاد الكاتب يفضل على الفلاسفة الاقدمين ، كما يظهر في مقدمته ، بما يجيز المطالع ، فيستغرب ان يكون كاتب الرسالتين واحداً ، ويهم ان يشك لولا اجماع مؤرخي الادب .

ومما يكن من أمر فان الرسالة الخاتمية قيمة جزيلة بما تدل عليه من وفرة اطلاع صاحبها ، ومن فضل ابي الطيب في شعره الحكمي فانه ، ان كان اتى ذلك « عن فحص ونظر وبحث - كما يقول الحاتمي - فقد اغرق في درس

(١) من هذه الرسالة نسخة خطية في دار الكتب الكبرى ، في مصر ، في مجموعة ٢٠٣٩ ادب . وتجذ القسم الكبير منها ، مع اختلاف قليل ، في :
ياقوت : ارشاد الاربيب الى مرقاة الاديب ، طبعة (Margoliouth) ، الجزء السادس ،

مصر ، ١٩١٣ ، ص ٥٠٤-٥١٨ .

ابن خلكان : وفيات الاعيان ، وانباء ابناء الزمان ، طبعة بولاق ١٢٩٩ هـ . (١٨٨١)

الجزء الاول ، ص ٦٤٦-٦٤٨ .

يوسف البديي : الصبح المنى عن حثية المتنبي - على هامش البكبرى - مصر ١٣٠٨ هـ .

(١٨٩٠) ، ص ١٤٤-١٧٣ .

وتجد ، في ما خص زيارة الحاتمي للستني ومناظرهما ، ملاحظات مفيدة واعتبارات جذيرة بالذكر في مقال نشره كامل كيلاني في المقتطف ، سنة ١٩٣٠ ، ص ١٨٩ و ٢٢٤

العلوم ؛ وان يكن ذلك منه على سبيل الاتفاق ، فقد زاد على الفلاسفة بالابحاز والبلاغة والالفاظ العربية ؛ وهو ، على الحاليين ، على غاية من الفضل وسبيل نهاية من النبل « ؛ وبنا تقيده طلاب الادب العربي ونقادهم من مستندات لدرس شعر المتنبي ، ونقاط للمقابلة بينه وبين غيره من مظاهر الادب الاجنبي ، ومن دلالة على طريقة مقابلة الآداب هذه في عصر الكتاب .

هذا ، والرسالة طبعتان ؛ ظهرت الاولى في مؤلف للقس انطون بولاد سباه « راشد سوريا » وطبعه في بيروت سنة ١٨٦٨ . وظهرت الثانية في مجموعة « التحفة البهية والطرفة الشهية » المطبوعة في القسطنطينية سنة ١٣٠٢ هـ (١٨٨٤) . الا ان الطبعتين تختلفان قليلاً ، وفيها عدة نواقص . فضلاً عن كونها عزيزتي الوجود ، في عصرنا ، لان الكتابين نادران ، ولم تُقرَد الرسالة عنها فتظهر على حدة .

وكنّا قد وقفنا ، في المكتبة الشرقية ، على نسخة خطية للرسالة غاية في الجمال ثم على نسخة أخرى ، فقابلناهما وعرضناهما على الطبعتين السابقتين ، فاذا بعض الاختلافات والزيادات . فرأينا من الضروري ان نُعدّ لهذا الاثر القيم طبعة لاثقة نبذل وسعنا في دقتها ، ونعلّق عليها بعض الحواشي ، بعد ان تقدم بحثاً في ما نعرفه من حياة صاحبها ^(١) ، ووصف المخطوطتين المذكورتين ، آمليْن ان يكون في ذلك خدمة للادب العربي ولمن يهتم به من المريدن ، وهم يزدادون يوماً بعد يوم .

(١) اما المتنبي فلا نرى لزوماً للترجمة له بعد ان اسهنا في الكلام عن حياته وشعره في المشرق (٢٥) [١٩٢٧] ٨٣٠ ، ٩٠٠ و (٢٦) [١٩٣٨] ٥١ ؛ وفي الروائع (الجزءان ١١ و ١٢ - بيروت ١٩٢٧)

الحاتمي

٩٩٨ - ؟

الرجل

نشأته

اسمه - دروسه

هو ابو علي^(١) محمد بن الحسن^(٢) بن المظفر البغدادي ، المعروف بالحاتمي نسبة الى بعض اجداده^(٣) . اخذ الادب عن ابي عمر الزاهد^(٤) ، غلام تطلب . وذكر ياقوت^(٥) انه ادرك ابن دريد ، واخذ عنه . ونحن نعرف ان ابن دريد قدم بغداد سنة ٩٢٠ وتوفي فيها سنة ٩٣٤ ، فيكون الحاتمي تتلمذ له في هذه الحقبة .

ولا نعلم ، غير هذا ، شيئاً يُذكر عن نشأته واول شبابه الا ما يذكره هو نفسه ، في احد كتبه المستى « الهلابة » او « تقريع الهلابة » من انه خدم سيف الدولة ، وهو ابن تسع عشرة سنة ؛ « فوُزن في مجلسه » . ثم يأخذ بمدح نفسه ، والتبجح بمعارفه - على نحو ما عودنا في سائر كتاباته - فيستبيح ، من اقارنه في مجلس سيف الدولة ، ابا علي الفارسي ، وابا عبدالله بن خالويه ، وابا الطيب اللغوي . ويعلمنا انه « نازع العلماء ، ومُدح في مصنفاتهم ، وعُدّ في الافراد

(١) وفي دائرة المعارف للبستاني : ابو عبدالله - ٦: ٦٣٨

(٢) وفي بتيمة الدهر للثعالبي : ابن الحسين - ٢: ٢٢٣ ، ولعله تصحيف .

(٣) ابن خلكان : وفيات الاعيان ، ١: ٦٤٩

(٤) قال الحاتمي عن نفسه انه اهل يوماً فتأخر عن مجلس شيخه المذكور . فقال عنه فقيل له انه مريض . فجاءه بمرده ، فوجده قد خرج الى الحمام ، فكتب هل يابه باستبداح : واعجب شيء سمعنا به . عليلٌ يادُ فلا يوجد !

(ابن خلكان ١: ٦٤٨)

(٥) ياقوت : ارشاد الاربيب ، ٦: ٥٠١

الذين منهم ابو سعيد اليرافي وعلي بن عيسى الرماني . «^(١) الى غير ذلك مما لا شاهد لنا عليه الا الحاتمي نفسه . الا انه لا يقول لنا ابن خديم سيف الدولة . وان تعداده هو لا . العلماء يدلّ على انه اتصل بالملك الحمداني في مدينة حلب ، وسيف الدولة لم يدخلها الا سنة ٩٤٩ ، على اثر انتزاعه اياها من يد اميرها احمد بن سعيد الكلبي . فلو قدّرنا ان الحاتمي اتصل به ، اذ ذاك ، وانه كان ابن تسع عشرة سنة ، لما امكننا القول مع ياقوت انه تلمذ لابن دريد المتوفى سنة ٩٣٤ . ومهما يكن من أمر فان الحاتمي يفترض باتصاله بسيف الدولة ، وبان له قصيدة في مدحه ، ذكر منها شيئاً في كتابه المذكور .

في بغداد

اتصاله بالوزير المهلبى

وقرّ الايام فترى الحاتمي في بغداد ، متصلاً بالوزير المهلبى ؛ عندما يردّها المتنبى ، فيطلب اليه الوزير ان يمدحه ، فيتّرع مدحاً انه لا يمدح غير الملوك . عند ذاك يُعْزِي به الوزير شمراء بغداد فيتحدون على هجوه والتهجم عليه .

زيارته المتنبى

اما الحاتمي فكان من اشدّ رجال الوزير تحسّساً ، واوفرهم غيظاً على المتنبى ، يتحين الفرص لمشاهدته ، ويسخر الظروف للتعرّش به . حتى اذا رأى الامور تماكسه ، وشعر ان المتنبى يتغلب بعظمته على جميع مناوئيه ، وادرك ان الوزير « تخيل ان احداً لا يقدر على مساجلة ذاك الرجل ولا مجاراته ، وان معز الدولة ساءه ان يرد عن حضرة عدوه رجلٌ فلا يكون في مملكته احد ياتله في صناعته ويساويه في منزلته »^(٢) ، صتم على قصده في منزله ، فصار اليه في مركب رائع وزى جميل ، وهو في شبابه ، على قوله . «^(٣) الا اننا ، اذا سلّمنا بقول ياقوت ان الحاتمي تلمذ لابن دريد ، كان هذا الشاب اقرب الى

(١) ياقوت : الكتاب المذكور ، ٥٠٣ : ٦ .

(٢) هذا كلام الحاتمي ذاته في ياقوت : الكتاب المذكور ، ٥٠٥ : ٦ .

(٣) ابن خلكان : ك . م . ص ٦٤٧

الكهولة ، لان صاحبنا لم يمكنه الاجتماع بالمتنبي إلا بعد سنة ٩٦١ ، وهي سنة رجوعه من مصر . اما المتنبي فلم يكثر له ولم يُقبل عليه في حديثه . فزاد ذلك في غيظ الخاتمي « فتحدّر عليه تحدّر السيل الى القرار »^(١) يشتمه ، ويبين معايبه ، ويظهر سرقاته ، على اسلوب عجيب رواه الخاتمي بنفسه ، بعد موت المتنبي . وليس لنا على ذلك الا شاهد واحد هو الخاتمي نفسه . فهو الشاهد والحكم والحكم . وعليه فاننا نتلقى هذه الرواية بكل تحفظ ، قائلين مع ابن خلكان ، وفيه من دقة النقد والدعوة الى الشك ما فيه : « فان كان كما ذكر انه ابان له جميعها (اي جميع اغلاله وسرقاته) في ذلك المجلس ، فما هذا الا اطلاع عظيم »^(٢) . . .

على اننا نرى الخاتمي خفف من غلوائه ، وكأنه رضي عن المتنبي بعد تلك المقابلة - وهو يزعم ان المتنبي تذلّل واعتذر - فلم يشأ ان يخسره حقّه ، بل قال فيه كلمة طيبة في اول « الرسالة الخاتمية » التي كتبها في المقابلة بين ابيات الشاعر الحكيمة ، وحكم الفيلسوف ارسطو ، وسترد هذه الكلمة في حينها .

وفاته

ثم لا نقف على شيء يستحق الذكر في ما بقي من حياته التي طالت ، على ما يُستنتج من زعم ياقوت بانه ادرك ابن دريد وتتلذذ له . وتوفي الخاتمي يوم الاربعاء . ثلاث بقين من شهر ربيع الآخر سنة ٨٨٣^(٣) (٢٧ نيسان ٩٩٨)

اخلاقه

رأينا في ما اوردناه من اقوال الخاتمي ، سواء كان في كلامه عن اتصاله بسيف الدولة او في ذكر منبأظرفته للمتني ، انه كان مدعياً بنفسه ، متبجحاً بمعارفه ، مترفعاً على اقرانه ، مدفوعاً بنوع خاص من الكبرياء . يُكرهه في

- (١) كلام الخاتمي ، ياقوت ك . م . ٥٠٦ : ٦ .
- (٢) اطلب تقدماً قيساً لهذه الرواية في المقتطف (١٩٣٠ : ١٨٩٠ و ٢٣٤) بقلم كامل كيلاني .
- (٣) ابن خلكان : ك . م . ٦٤٧ : ١ .

العلماء خاصة ، لانه في العامة يدعو الى الاشفاق عليهم او التاجن بهم ، اما في العلماء فلا يدعو ألا الى الكره . وهو ما حدث للحاتمي فقد قال عنه الثعالبي ، ونقله ياقوت والسيوطي ^(١) « انه كان مبغضاً الى اهل العلم » فهجاه ابن حجاج وغيره من الشعراء باهـاج رُمرّة ، وابن حجاج هذا كان من جملة شعراء بغداد الذين هجوا المتنبّي باغراء الوزير المهلبّي .

الادب

علومه وشعره

اشتهر الحاتمي بالنحو واللغة وما يتفرّع عنها من علوم متنوعة . وعُرف بسرعة الخطّاط ، وبسعة الاطلاع وكثرة المعارف ، كما تدلّ على ذلك رسالتاه في المتنبّي ، وان لم نسلّم بانه ذكر جميع تلك المقابلات والسرقات على البديهة . وعده الثعالبي من « حدّاق اهل اللغة والادب » ^(٢) وجعله ابن خلكان « احد الاعلام المشاهير المطلعين المكثّرين » ^(٣)

ونظم الحاتمي الشعر كماكثر علماء عصره ، ألا ان شعره - كما زواه في مرويّات الثعالبي وياقوت والسيوطي - جاف ، كثير التكلف اشبه بالتمرّين النظمي منه بمولّدات العاطفة والبديهة . وان هذه التمرينات كانت من الازياء الادبية في ذاك العصر . ولعلّ اوضح مثال لنوع الشعر المذكور ، ولادعاء شاعرنا ايضاً ، ما رواه هو نفسه في كتابه « الهلّاجة » ، او « تقريع الهلّاجة » ونقله ياقوت ^(٤) والسيوطي ^(٥) ، قال :

(١) الثعالبي : النبتة ٢ : ٣٧٣ - وياقوت : ك . م . ٦ : ٥٠١ - والسيوطي : بُنية الوعاء في طبقات اللغويين والنحاة ، مصر ١٣٢٦ هـ . (١٩٠٨) ص ٣٥

(٢) الثعالبي : في الموضع نفسه .

(٣) ان خلكان : ك . م . ٦ : ٦٤٦

(٤) ياقوت : ك . م . ٦ : ٥٠٤

(٥) السيوطي : ك . م . ص ٢٥-٣٦

« كلّفني المعروف بالسلامي^١ في ابيات النابتة من مرثية احسن فيها كل

الاحسان^٢ :

لا يجنّي الناس ما برعون من كلاً ، وما يسوقون من اهل ومن مال^٣ ،
 بمد ابن عاتكة الشاوي ببلقة^٤ ، امسى ببلدة لا عم ولا خال^٥ ؛
 سهل الخليفة مشاء باقدح^٦ الى ذوات الذرى حمّال ائفال^٧ .
 حسب الخليلين نأي الارض بينهما : هذا عليها وهذا تحنها بال^٨ !

« فانه ارادني على فكّ صدورها ، وابدالها بالفاظ تتنظم مع اعجازها في

وصف الليل ونجومه . فتناولت القلم وكتبت معجلاً خاطري :

في ليلة ضلّ عنها الصبح داجية لبنتها بطول الجري مظل^٩ ،
 وقدرمى البين شعب الحى^{١٠} ، فاقسموا ايدي سبا^{١١} ، بين تقويض وترحال^{١٢} ؛
 فناسبت انجم الافاق عيهم « وما يسوقون من اهل ومن مال^{١٣} » ؛
 ترى الهلال نجيلاً في مطالمة « امسى ببلدة لا عم ولا خال^{١٤} » ؛
 والمدي كالطرف يستن المراح به « الى ذوات الذرى حمّال ائفال^{١٥} » ؛
 والليل والصبح في غبراء مظلمة « هذا عليها وهذا تحنها بال^{١٦} » !

« فاعظم البيت الاخير من هذه الابيات واكبره ، وفحّم امره كل التفخيم

وغلا في استحسانه غلواً تجاوز قدره .

(له صلة)

- (١) هذه الابيات في وثاء صحار ، اخي النابتة لايه وامه ، وكان اسم امهما عاتكة .
 وردت في شعراء النصرانية ، للاب شيخو ، ص ٧٢٨ ؛ وفي ديوان النابتة ، طبعة الشيخ
 عبد الرحمن سلام ، بيروت ١٩٣٩ ، ص ٦١ .
- (٢) ببلقة : في الديوان وشعراء النصرانية : على أبوى .
- (٣) وناسبت : في السيوطي : وناسب ؛ وهو غلط مطبعي .



الرسالة الحاتمية

فبما وافى النبي في شعره كلام ارسطو في الحكمة

بقلم فؤاد افروم البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية القديس يوسف

٢

الحاتمي

الادب (تابع)

آثاره

من المعروف ان للحاتمي تصانيف عديدة اثمرها في الشعر والادب ، يذكر منها الادباء نحو خمسة عشر بين كتاب ورسالة . فرأينا ان نعدّد ما نعرفه منها عن ابن خلكان^(١) ، وياقوت^(٢) ، والسيوطي^(٣) ، وحاجي خلفا^(٤) ، وشيرين الى نوع كل مصنف :

١ - حلية المحاضرة

في صناعة الشعر ، يقع في مجلدين . ذكره ياقوت^(٢) والسيوطي^(٣) ، وابن خلكان^(١) وزاد: « وفيه ادب كثير » . وذكره حاجي خلفا^(٤) وزاد: « يشتمل على آداب كثيرة » .^(٥)

(١) ابن خلكان : ك. م. ١ : ٦٤٦ و ٦٤٨ (٢) ياقوت : ك. م. ٩ : ٥٠٢ - ٥٠٣

(٣) السيوطي : ك. م. ٣٥ :

(٤) حاجي خلفا : كشف الظنون عن اسماء الكتب والفنون ، طبعة Flögel ، في اماكن عديدة سنبر اليها .

(٥) في السيوطي : حلية المحاضرة * وهو تصنيف .

(٦) حاجي خلفا : ك. م. ٣ : ١١٣ ، عدد ٩٦٣ - وقد ورد اسم الكتاب في دائرة المعارف للبستاني : حلية الادب (٦ : ٦٣٨)

٢ - الملباجة

معنى الملباجة الاحق الضخم القدم الاكول، الجامع لكل شر. قال ياقوت: وهو كتاب صنعه للوزير ابي عبد الله بن سعدان في رجل سبته ضده، وسبى الرجل الملباجة من غير ان يصرح باسمه. ومجوز الكتاب منحة الشعر، وقد ذكره السيوطي وسماه «تفريع الملباجة». ولم يذكره ابن خلكان، ولا حاجي خلكا.

٣ - سر الصنامة

في الشعر ايضا. ذكره ياقوت، والسيوطي، وحاجي خلكا (١).

٤ - الخالي والماعل

في الشعر ايضا. ذكره ياقوت، والسيوطي، وحاجي خلكا (٢).

٥ - المجاز

في الشعر ايضا. ذكره ياقوت، والسيوطي.

٦ - الرسالة الناجية

لم يذكرها الا ياقوت.

٧ - مختصر العربية

ذكره ياقوت، والسيوطي.

٨ - هيون الكتاب

لم يذكره الا ياقوت.

٩ - رسالة في الشراب

ذكرها ياقوت، والسيوطي.

١٠ - منترج الاخبار ومطبوع الاشعار

يدل اسم على انه من نوع المجسوات. ذكره ياقوت، والسيوطي، وحاجي خلكا. الا انه اتي مصحفاً عند هذا الاخير، فدعا «منترج الاخبار ومطبوع الاشعار لابي علي... الخاقية» (٣).

١١ - كتاب البراهمة

ذكره ياقوت والسيوطي.

(١) حاجي خلكا: ك. م. ٥٩٤:٣٠٠، عدد ٧١٣٧ - وفيه ورد اسم الخاقية مصحفاً بالحقاقية.

(٢) ك. م. ٧٩٥:٥٠٠، عدد ١٠٠٨٩، وورد فيه الخالي والماعل، وهو تصحيف.

(٣) حاجي خلكا: ك. م. ١١٦:٦٠، عدد ١٣١٠٨.

١٢ — كتاب المنفل

ذكره ياقوت وقال : « وهي الرسالة الباهرة في خصال أبي الحسن البقي . »

١٣ — كتاب في اللغة

لم يتم . ذكره ياقوت والسيوطي .

١٤ — كتاب المعيار والموازنة

وهذا لم يتم أيضاً . ولم يذكره إلا ياقوت .

وهناك الرسالتان اللتان اشترتا اليها في المتنبي . اما الاولى منها فسماها :

١٥ — الموضحة

وتعرف بالحاقية ايضاً . ذكرها ابن خلكان باسم الحاقية اولاً ثم قال : « وقد سماها الموضحة » (١) وذكرها ياقوت والسيوطي بعنوان : « الموضحة في مساوي المتنبي » . وزاد السيوطي بعد ان حدد بعض مصنفاته ، كانه يتكلم عن كتاب آخر : « الرسالة الحاقية شرح فيها ما دار بينه وبين المتنبي واطهر فيها سرقاته » . ولا يخفى ان هاتين الرسالتين واحدة بدليل ما تقدم من قول المؤرخين . وكذلك قول حاجي خفا في ذكر المتنبي : « وبين ابرحلي محمد بن حسن الحاقى البندادي المتوفى سنة ٣٨٨ سرقا شمره (المتنبي) وهويوه في كتاب سماه الموضحة » (٢) . وقد تقدم لنا وصف هذه الرسالة في التوطئة ، فليراجع (٣) . على اننا نشير الآن الى انها لم تُطبع بعد طبعة كاملة .

واما الرسالة الثانية فهي التي يهتنا امرها في هذا البحث ، وهي المعروفة « بالحاقية » بحصر المعنى .

الحاقية

سبب تأليفها

من الغريب ان نرى الحاقى ، الذي عرفناه يتميز غيظاً على المتنبي ويستشيط حسداً له ، حتى يدفعه حب التشفي به والانتقام منه الى قصده في مقر داره ، ومناظرته تلك المناظرة التي وصفناها بانها اقرب الى المهارة ، ثم تبججه بان

(١) ابن خلكان : ك . م . ١ . ٦٤٧ :

(٢) حاجي خفا : ك . م . ٣ . ٣١٢ :

(٣) اطلب مشرق شباط الماضي ، ص ١٣٣ .

اظهر سرقات المتنبي ومعانيه في جلسة واحدة ، من الغريب ان ترى رجلاً هذا رأيه في المتنبي ، يتقلب كل الانقلاب ، حتى يُصبح من الذائدين عن عدوه بالامس ، ومن المنافرين لخصومه في خصه السابق ، فيقول في مقدمة رسالته : « والذي بعثني على تأليف هذه الالفاظ . . . مفاخرة خصومي فيه (المتنبي) لما رأيت من نفور عقولهم عنه وتصغيرهم لقدره . . . » فسبحان مغير القلوب !

بيد اننا اذا تفحصنا عن الأمر رأينا ان المتنبي اظهر للحاقمي كل مجاملة وكل لين حتى في اشد تهملاته ، فكان يداريه ويلاطفه ، على قول الحاقمي . ولا يهنا سبب هذه المداراة . انما المقصود من تحقّقها انها خلّعت قد الحاقمي ، وشفّت نفسه ، فاكفّى بها للدلالة على تقدّمه ، وعلى انه غلب المتنبي فامكنه الفخر بذلك لدى سيده المهلبي ، وسيد سيده معز الدولة . فلم ير من حاجة الى استئناف المداوة بعد ، فأخذ يميل شيئاً فشيئاً من حاله السابقة ، و « يعرف حق المتنبي ويحلم في وصفه » . وذلك بدليل قوله ، في آخر « الموضحة » ، بعد ان يطيل في وصف انتصاره على المتنبي :

« وكنت قد بلغت شفا . نفسي منه ، وعلمت ان الزيادة على الحد الذي انتهيت اليه ضرب من البغي لا اراد في مذهبي ، ورأيت له حق القدمة في صناعته . فطأطأت له كفتي ، واستأنفت جيلاً من وصفه . ونهضت فنهض لي شيئاً الى الباب ، حتى ركبت ، واقسمت عليه ان يعود الى مكانه . »

والخلاصة ان الحاقمي اكفّى بان نفذ رغبة المهلبي ، وغلب المتنبي في نظر سيده هذا ، ونظر معز الدولة ، ونظر من حولهما من الشعراء والادباء . وشفى منه صدورهم جميعاً . فلم يبق من حاجة الى انقاص قيمة الرجل .

ولعل الحاقمي مال ، بعد تلك الحادثة ، الى المتنبي ، وقد امن شره ، ففدا بقدّمه ويشيد بذكوره . وهو انقلاب قد زاه احياناً في من فطروا على الاحساس السريع الانفعال ، والشعور المتقلب بتقلب الاحوال . ولكن مها يكن من امر فلا يخلو هذا الانقلاب من الغرابة .

طبعتها

لا نعرف للرسالة الحاقية ألاً طبعتين. ظهرت الأولى منها في مجموعة للقس انطون بولاد ، دعاها « راشد سوريا » وطبعها في بيروت سنة ١٨٦٨ ، وهي ذات ٢١٧ صفحة من القطع المشن المتوسط . والرسالة تقع في ١٨ صفحة منها ، (ص ٢٥-١٣) ولا عنوان لها ولا خاتمة . بل تبدأ بما يلي :

« قال الامام ابو علي محمد بن الحسن المظفر الكاتب اللغوي المعروف بالخافى لما رأيت ابا الطيب احمد بن الحسين ابن الحسن الذاهر اللغوي المعروف بالمتني قد اذ لي شره على اغراض فلسفية ومعاني منطقية اردت الموافقة بين ما توارده به في شره مع ارسطو في حكمه لانه ان كان ذلك من نقص ونظر ... الخ »

ولا نعرف النسخة التي اخذت منها .

وفي هذه الطبعة ٧٩ مقابلة تحتوي كل منها على فقرة من اقوال ارسطو وبيت من حكم المتني .

وقد اطلعنا في فهرس الكتب العربية في المتحف البريطاني^(١) على ذكر طبعة للرسالة المذكورة في بيروت ، ذات ١٨ صفحة من القطع المشن . وهو يرجع زمن طبعتها سنة ١٨٦٠ ، الا انه لا يجزم بذلك بدليل علامة الاستفهام التي يردف بها الرقم المذكور . ونحن لا نعرف هذه الطبعة ، بل اننا نغفل الى القول انها هي طبعة القس انطون بولاد نفسها ، اقتطعت من مجموعته ، وافردت على حدة بدليل مشابهتها لتلك الطبعة في عدد الصفحات وقطعها ، ومحل طبعتها . وبدليل ان احداً من الادباء ومؤرخي الادب لم يشير الى هذه الطبعة . فبروكلمان^(٢) ، والاب شيخو^(٣) ، لا يذكران ألاً طبعة القسطنطينية ، وهي

A. G. Ellis, *Catalogue of arabic books in the British Museum*. vol. II, (١)
London, 1901, col. 282.

C. Brockelmann, *Geschichte der arabischen Literatur*, I Band, Vebmar, (٢)
1898, p. 88.

P. L. Cheikho s. j., *Catalogue raisonné des manuscrits de la Bibliothèque* (٣)
Oriental, IV, Philosophie et Ecriture sainte — Beyrouth, 1925, p. 213.

التي ستكلم عنها ، وجرجي زيدان^١ لا يذكر الا طبعة القس انطون بولاد البيروتية .

اما الطبعة الثانية فظهرت في مطبعة الجرائب في القسطنطينية ، سنة ١٣٠٢ هـ . (١٨٨٤) ، في مجموعة ادبية ذات ٢٩٦ صفحة بقطع مشن كبير ، ذهبت « التحفة البية والطرفة الشبية » ، واحتوت على ١٧ رسالة « مُنتخبة تشتمل على ادبيات معجبة ونوادير مطربة » ، وكانت الحاقية الحادية عشرة منها ، وقعت في ١٦ صفحة (١٤٤-١٥٩) وعنوانها : الرسالة الحادية عشرة وهي الرسالة الحاقية للعلامة ابي علي محمد بن الحسن بن المظفر الحاقمي ، وبدونها :

« بسم الله الرحمن الرحيم
« وما توفيلي الا بالله »

« قال ابو محمد (٢) بن الحسن بن المظفر الحاقمي رحمه الله اما بعد . . . والذي بعثني على تأليف هذه الاقفاظ المنطقية والآراء الفلسفية التي اخذها ابو الطيب احمد بن الحسين المتني مفخرة خصومي فيه لا رأيت من قور علولهم منه وتصبرهم للقدرة . . . ووجدنا ابا الطيب احمد بن الحسين المتني قد اتي في شعره باغراض فلسفية ومعانٍ منطقية فان كان ذلك منه من فحص ونظر . . . الخ »

وهذه المقدمة ، الا بعض اختلافات طفيفة ، هي الواردة في مخطوطتي المكتبة الشرقية اللتين سندرسهما . وقد أخذت الطبعة المذكورة عن نسخة كتبت سنة ٩٤٤ هـ : (١٢١٦) بدليل خاتمها وهي :

« قُتِلَ الرِّسَالَةُ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ » وصل الله على نبيه سيدنا محمد وآله الطاهرين ، وسلم تسليماً كثيراً كتبت في شهر سنة اربع واربعين وسنة (٩٤٤) »

وتحتوي هذه الطبعة على ٩٧ مقابلة ، في كل منها فقرة من حكم ارسطو وبيت للمتني ، الا اربع مقابلات منها ورد في كل منها بيتان . وهي بالاجمال اقرب الى مخطوطتي المكتبة الشرقية من الطبعة السابقة التي لا نعلم مصدرها .

(١) جرجي زيدان : تاريخ آداب اللغة العربية : الجزء الثاني ، مصر ١٩١٣ ، ص ٢٤٨ .

(٢) ابو محمد : كذا ، والصواب : ابو علي محمد ، كما في العنوان ، وقد سقطت لفظة « علي » في الطبع دون شك .

نسخها الخطية

نعرف للرسالة الخاتمية اربع نسخ خطية ، في العالم العربي . منها واحدة في مكتبة غوطا (المانية) رقمها ٢٢٣٤ ، وواحدة في مكتبة مدينة الجزائر رقمها ٥٦٦ . وقد ذكر الاثنان بروكلان في تاريخه " . اما مخطوطة دار الكتب الكبرى في مصر فتحتوي على الرسالة الخاتمية الاولى المعروفة « بالموضعة » ، لا على حقيقتها هذه .

واما المخطوطتان الباقيتان فهما في المكتبة الشرقية ، في كلية القديس يوسف ، وعليهما بنينا طبعتنا . فيحسن بنا ان نقول كلمة في كل منهما .

المخطوطة الاولى

رقم الاولى ٣٤٢ ، وهي من مجموعة الآثار الفلسفية . تظهر في كراس جميل ، حسن التجليد ، قوي الجلد ، محاط ، في دفتيه ، بأطار ذهبي مع نقش ذهبية في الوسط . يحتوي على ٥٣ ورقة مكتوبة اكثرها على صفحة واحدة . والورق صقيل ، كامد اللون ، يبلغ طول الصفحة منه ٢٠ سنتيمتراً بعرض ١٦ سنتيمتراً . اما القسم المكتوب منها فيبلغ ١٣-١٤ سنتيمتراً بعرض ١٠-١٠ ١/٢ . والصفحة المكتوبة محاطة بأطار مزدوج ملون بالاحمر والازرق والاخضر في المقدمة ، وبالاخضر في سائر الرسالة . والخط نسخي واضح جلي ، على قسط من الجلال ، متوسط الكبر في النثر يبلغ علوه ٧-٩ مليترات . اما في الشعر فهو كبير يبلغ علوه السنتيمترين . وقد أفردت فيه العناوين من مثل : « قال ارسطو » و « قال المتنبي » فذكرت في وسط السطر بحبر ثارة احمر وطوراً اخضر ، بين نقشتين خضراوين مع الحبر الاحمر ، وحمراوين مع الاخضر . اما سائر الكلام فمكتوب بالحبر الاسود . وقد زينت الصفحة الاولى بتصاوير غريبة من زهور ، ونبات ، وطيور ، مع حيّثين ، وحيوان يُشبه الثعلب وآثر

من التبرع نفسه. كل ذلك بالوان عديدة من اخضر واحمر واسود وفضي او رصاصي. ولم يُكتب شي. في هذه الصفحة. اما الصفحة الثانية ففيها العنوان محاطاً بالاطارات المذكورة، وبزهور متعددة الالوان، مع طائرين واحد في كل زاوية من اهل الصفحة. وسنصور هذه الصفحة مع صفحة اخرى من الرسالة مثالين من المخطوطة المذكورة.

وفي آخر الورقة ٥٢ تنتهي الرسالة، فيزيد عليها الناسخ في الورقة ٥٣ بعض ابيات لا صلة بينها وبين ما تقدم، ويذكر اسمه وتاريخ نسخه ايها بقوله :
« قد طعما بيده أرذل السيد ميخائيل ولد [حنا فخر] في ١٥ ذ الحجة ختام سنة ١١٧٤
الف ومائة واربعة وسبعين للهجرة ».

اي ١٨ تموز ١٧٦١، وقد وضعنا لفظي « حنا فخر » بين مقفين لانها تظهران في النسخة كانتها اضيفتا بعد ان حُك الكلام الذي كان محلها.

وقد دخلت هذه المخطوطة في ملك المكتبة الشرقية سنة ١٨٩٧، واشترها المرحوم الاب لويس شيفر في بيروت ووصفها، مع المخطوطة التالية، في القسم الرابع من وصفه لمخطوطات المكتبة الشرقية.^{١١}

تحتوي هذه المخطوطة على ٩٩ مقابلة، في كل منها فقرة لارسطو وبيت للمتنبي، الا اثنتين منها اشتملت كل منها على بيتين.

هذا ما خص مظهر المخطوطة. اما قيمتها الداخلية فحسنة بالاجال لان التصنيف فيها قليل، وضبطها من حيث اللفظ موافق الا في ما ندر. ألا ان في ضبطها النحوي بعض الاضطراب، فالكاتب شكل فيها كل الكلمات تقريباً فوق في هفوات عديدة كان من السهل ان يتجنبها. ومما يكتن من اسر المخطوطة حسنة يصح الاعتماد عليها.

المخطوطة الثانية

اما المخطوطة الثانية فرقمها ٣٤١، وهي ترقى الى اوائل القرن التاسع عشر. وتشتمل فضلاً عن الرسالة الحاقية على مجموعة حكيمية فلسفية هذا ترتيها :

- ١ - الرسالة المعروفة بالحاقية (ص ١٢-١٣)
 ٢ - جواب القس بولس عن سؤال في تقدير الله للصبر والزق (ص ١٣-١٤)
 ٣ - رسالة هرمس الحكيم المثلث الحكمة في مائة النفس ورجوعها الى سبيل الخلاص (ص ١٥-٥٠)
 ٤ - رسالة افلاطون الحكيم الى فوفريوس في حفيظة في الدم والهم . . . (ص ٥١-٥٨)
 ٥ - يلي ذلك جداول في الاشهر المجهرية والمسيحية والساعات والنجوم والابراج وما شاكل (ص ٥٩-٦٤)
 ٦ - وقد زيد ' بعد ان ختم الناسخ الكراس في الصفحة ٦٤ ' وصية آدم لابنه شيت قبل وفاته (ص ٦٤-٦٧)

فيظهر مما تقدم ان اوراق المخطوطة ٣٦ مكتوبة على الصفحتين . والكراس مجلد بالقماش تجليداً حسناً ، وورقه خشن متين منفعل قليلاً بالرطوبة ، يبلغ طوله $11\frac{1}{2}$ سنتيمتراً وعرضه $13\frac{1}{2}$ سنتيمتراً ، وطول المکتوب من الصفحة $10\frac{1}{2}$ سنتيمتراً بعرض $10\frac{1}{2}$ سنتيمترات ، يدخل فيه من ١٩ الى ٢٢ سطراً محاطة باطار بسيط . اما الناسخ فهو ميخائيل بن شاهين طراد كما يتضح من خاتمة الكراس (ص ٦٤) ، وهي :

« قد كمل نسخ هذه الكراسه التي نسى مسكت (مسيبة) الفؤاد سيدنا - سبها افتر واخنا العباد عبده ميخائيل شاهين طراد سنة ١٣٣٤ هـ (١٨٠٩) »

ونحطه من نوع النسخي واضح على الغالب ، ولكنه بعيد عن الجمال . وكله بالحرف الاسود .

اما الرسالة الحاقية فتقع في اول الكراس في ١١ صفحة ونصف الصفحة ، وقد اختصرت منها افعال «القول» ، في «قال ارسلو» ، و«قال المتنبي» فلم يذكر الا اسم الحكيم والشاعر في اول السطر ، بحرف كبير في الصفحة الاولى ، وبحرف اعتيادي في ما يليها من الصفحات . وقد احتوت على ٩٨ مقابلة في كل منها فقرة لارسلو وبيت للمتنبي ، الا اثنتين وردت في كل منهما بيتان . وماذتها صحيحة بالاجمال ، الا ان تاءات الاسماء المؤنثة وردت كلها تقريباً مبسرطة . فترى في العنوان مثلاً : «الرسالت المعروفة بالحاقية فيا وافق المتنبي في شعره كلام ارسلو في الحكمت»

الرسالة الخاتمة

فبما وافق المتن في شعره كلام ارسطو في الحكمة

بقلم فؤاد افرايم البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية القديس يوسف

٣

طبعنا

استندنا في طبعتنا أولاً الى مخطوطة المكتبة الشرقية الاولى ذات الرقم ٣١٢ ، ووسمناها بحرف م تهجيلاً للذكر الروايات المختلفة . ثم استندنا الى المخطوطة الثانية وأشرنا اليها بحرف م م . ثم الى طبعة بيروت للنقش انطون بولاد التي رمزنا اليها بحرف ت ، فالى طبعة القسطنطينية المعبر عنها بحرف ق . وقد عرضنا الايات كلها على ما ورد في ديوان المتنبي ، طبعة اليازجي^(١) ، حتى اذا وجدنا اختلافاً ذكرناه مشيرين الى رواية الديوان بحرف د . اما الزيادة على روايات النسخة م فوضعناها بين معقنين ، وأشرنا في الحواشي الى مصدرها . وكذلك أشرنا الى مأخذ الايات ، اي القصائد التي انتزعت منها ، وفي من قبلت ، ولاي سبب .

ورأينا تهجيلاً لترتيب الحواشي والشروح ، ان نسم كل مقابلة برقم متسلسل نضعه من بين النص في المتن والحاشية . ورأينا ذكر اوراق المخطوطة م فأشرنا الى كل منها في اول النص برقم جعلناه بين معقنين يدل على عدد الورقة وارادناه بحرف و ا و ، يدل الاول على وجه الورقة ، والثاني على قفاها . وهذا نص الرسالة :

(١) كتاب العرف الطيب في شرح ديوان ابي الطيب ، بيروت ، ١٨٨٢ .

[٢] الرسالة المعروفة بالحاتمية

فما وافى النبي في شعره كلام اسطو في الحكم

[٣] بسم الله الرحمن الرحيم

[وما نوفي الله^(١)

] قال الامام ابو علي محمد بن الحسن بن المظفر ، الكاتب ، اللغوي ، المعروف بالحاتمي ، رحمه الله^(٢) :

اما بعد فان احق ما احتسكت اليه نفوس أولي النظر ، وانقادت اليه آراء اهل الفكر ، وجلت^(٣) الشبهة^(٤) عنه^(٥) بنظر^(٦) المتصعين ، وأمضت به عزائمها قلوب المتبرين ، العدل^(٧) . فانه شيخ^(٨) العقل ، ونسيج^(٩) الثوب ، وصفر^(١٠) الفهم ، وعديل عن الهوى^(١١) . والذي بمشي على تصنيف^(١٢) هذه الالفاظ المنطقية^(١٣) ، والآراء الفلسفية ، التي اخذها^(١٤) ابو الطيب احمد بن

(١) زيادة في ق

(٢) زيادة في ق وت الالفاظ : « الامام ابو علي ، الكاتب اللغوي المعروف » ففي ت وحدها . وكذلك « رحمه الله » في ق وحدها .

(٣) في ق : وحلت .

(٤) في ق : الشبه .

(٥) في م ومم : عنها .

(٦) في ق : او اطر .

(٧) شيخ : كذا في م ، وفي ق : -نج ، وفي م : شيخ او شيخ . اما ت فلم تذكر المقطع كله .

(٨) في ق : وحلف . وفي م : ونج .

(٩) في ق : وصبر .

(١٠) في ق : تأليف .

(١١) في م : اخذها .

(١٢) في م : المنطقية .

الحسين المثني ، متافرة خصومي فيه ، لما رأيت [من] ^(١) نفور عقولهم منه ، [وتصغيرهم لقدرة] ^(٢) .

وقد ثبت ^(٣) مند ذوي العقل [٣ و] والتبشير أن الانسان إنما فضل ^(٤) سائر الحيوان بالعقل المتناول ^(٥) علم ما غاب عن الحواس ؛ وثبت ان النظر ^(٦) الفكري في النفس مُفصحٌ عما ^(٧) تناول علمه العقل ^(٨) ؛ وهو على ضربين : ضرب منه ^(٩) منشور الالفاظ ، مبثوث ^(١٠) المصاني [تتصرف النفس في اجتلابه من حيث يسبح] ^(١١) ، وضرب منه منظوم ، موجز ^(١٢) ، مفهوم ^(١٣) . ووجدنا ابا الطيب [احمد ابن الحسين] ^(١٤) المثني قد اتى في شعره باغراض فلسفية ، ومعاني ^(١٥) منطقية ؛ فان كان ^(١٦) ذلك منه عن فحص ونظر وبحث ، فقد افرق في درس العلوم ؛ وان يك ^(١٧) ذلك منه على سبيل الاتفاق ، فقد زاد على الفلاسفة بالايجاز والبلاغة والالفاظ الثرية ^(١٨) . [٣ في] وهو في ^(١٩) الحالتين ^(٢٠) على غاية من الفضل ، وسبيل نهاية من النبل . وقد ^(٢١) اوردت من ذلك ما يستدل به على فضله [في نفسه وفضل

(١) زيادة في ق . (٢) زيادة في ق .

(٣) في ميم : ثبت حندي وعند . (٤) في ميم : أفضل . وفي ق زيادة : على .

(٥) في ق زيادة : به . (٦) في م وميم : العقل .

(٧) في م : عن ما . (٨) في ق زيادة : وصحت به خلاصة للنفس .

(٩) في ق : فيه . (١٠) في م : مبثوث . وفي ميم : مبثوث .

(١١) زيادة في ق . (١٢) في ق : مرجز .

(١٣) كل هذا المقطع من « اما بعد » الى هنا لم يرد في ت

(١٤) زيادة في ق . اما ت فقد ورد فيها المقطع مختصراً على الوجه التالي : « لا

رأيت ابا الطيب احمد بن الحسين ابن الحسن الشاعر اللغوي المعروف بالمثني قد اتى في شعره على اغراض فلسفية ومعاني منطقية اردت الموافقة بين ما توارد به في شعره مع ارسطو في حكمه لانه ان كان ذلك من فحص ونظر ، فقد افرق في درس العلوم وان يكن ذلك منه على سبيل الاتفاق ، فقد زاد على الفلاسفة في ذلك . وهو في الحالتين على غاية الفضل . وقد اوردت من جملته ما يستدل بها على فضله » (كذا بالحرف) .

(١٥) في م وميم : معالم . (١٦) سقطت « كان » في ميم .

(١٧) في ق : يكن . (١٨) في ق : الدرية .

(١٩) في ق : على . (٢٠) في ق : الحالتين .

(٢١) سقطت « ولده » في ق .

علمه وادبه [١] واغراقه في طلب الحكمة [مما اتى في شعره موافقاً لقول
ارسطاطاليس في حكمته] [٢] . والله تعالى الموفق للصواب [٣] .

قال ارسطو [١]

إذا كانت الشهوة فوق القدرة ، كان هلاك الجسم دون
بلوغها [٢] .

[٣] قال ابو الطيب

وإذا كانت النفوس كباراً ، تعبت في مرادها الأجسام

٢ قال ارسطو

روم نقل الطباع عن ذوي الأطلاع شديد الامتناع .

قال المتنبي

يراد من القلب نسيانكم وتأني الطباع على الناقل

(١) زيادة في ق (٢) زيادة في ق (٣) في م : الى الصواب

(١) في م ومم يذكر اسم الحكميم دائماً «ارسطو» . وفي نسيه دائماً ارسطاطاليس .
وتبدأت «ارسطاطاليس» ثم تتابع ذاكرة «ارسطو» . اما الشاعر فذكر في ق وت
دائماً باسم «المتنبي» ، وفي م ومم تارة باسم «ابي الطيب» وطوراً «المتنبي» . وقد اتينا
رواية م ولم نشر الى الاختلاف لقله اهميته .

(٢) في ت : النفس ، وهو خطأ . (٣) في ق : بلوغ الشهوة .
والبيت مر ٦ من قصيدة في مدح سيف الدولة ، وقد عزم على الرحيل من انطاكية ،
مطلبها :

ابن ازمعت أي هذا الضام ؟ نحن نبش الربى ، وانت التمام !

(٥ : ٣٦٧ - والروائع ١٢ : ٤٦٠)

٢ هذه الفقرة تؤلف الفقرة الرابعة في ق .

(١) في ق : من ردي . . (٣) في م : الطباع ، وهو غلط .

هو البيت ٢ من قصيدة في مدح سيف الدولة ، مطلبها :

إلام طاهية العاذل ، ولا رأي في الحب للعاقل (٥ : ٣٧٦)

٣

قال أرسطو

إذا تجردت اللطائف من الشكوك ، اكتست ^(١) الصورة روثًا
[وبهاء] ^(٢) .

[٤٠]

قال المتنبي

إذا خلت على عرض له حللاً
وجدتها منه ^(١) في إبهى ^(٢) من العُحل .

٤

قال أرسطو

من استمرت عليه الحوادث لم يأنم بجلولها .

قال المتنبي

إذا اعتاد الفتى خوض المنايا فأهون ما يمر ^(١) به الوحول !

٣ هذه الفقرة تؤلف الفقرة ٥ في ق ، و في ت .

(١) في ق : كست . (٢) زيادة في ق .

(٣) في ت : أنت . (٤) في م : الفضل .

هو البيت ١٨ من قصيدة في سيف الدولة ، صاحب الرض المذكور في البيت ،
مطلعا :

أهل المالك ما يُبَيِّن على الأهل والطنن عند مُجيبين كالفيلد

(٣٨٣ : ٥)

٤ هذه الفقرة هي ٣ في ق . أما ت فقد ذكر في الفقرة ٣ منها بيت المتنبي وحده
ملحقاً بحكمة لأرسطو لا تناسبه ، والحكمة هي : « نفوس الحيوان اغراض لحوادث (زمان»
وهي مذكورة في الفقرة ٢٨ من ٤ ، والفقرة ٣ من ق . فيكون أن حصل هو في ت فأسقط
بيت المتنبي المرافق الحكمة المذكورة ، ثم أسطت الحكمة التالية الموافقة البيت الثاني ،
فضم هذا إلى حكمة لا توافقه .

(١) في م ومم : قرأ .

هو البيت ٩ من قصيدة في سيف الدولة قالها ، عند رحيله من انطاكية ، مطلعا :

رويدك ، أجا المولى الجليل ثأن ، وعدة عما تُنيل

(٢٧٠ : ٥) - والروائع ١٢ : ٤٩)

قال أرسطر

٥

الزمان يُنشىء ، ويلاشي ، ففناء^(١) كل قوم سبب لكون قوم^(٢) آخرين .

قال المتنبي

[٥ ق]

بذا قضت الأيام ما بين أهليها :
مصائب قوم ، عند قوم ، فوائد

قال أرسطر

٦

يسير من ضياء الحس^(١) خير من كثير من حفظ^(٢) الحكمة .

قال المتنبي

فإن قليل الحب بالعقل ، صالح ؛
وإن كثير الحب بالجهل ، فاسد

٥ هي الفقرة ٨ في ق ، و ٧ في ت .

(١) في ت : فناء ، وهو نصحيح .

(٢) أسقطت اللفظة في ق .

والبيت هو ٣٣ من قصيدة في سيف الدولة ، وقد أراد قصد خرشة فمائه الثلج من ذلك ، مطلقا :

مواذل ذات الحال في ، حواسد ؛ وإن ضجيع الخو من لماجد

(٥ : ٢٢٠ - والروائع ١٢ : ٥١)

٦ هي الفقرة ٩ في ق ، و ٨ في ت .

(١) في م : الحسب . وفي م م : الحسن .

(٢) في ت :- درس .

والبيت هو ٤٣ والاخير من القصيدة المأخوذة منها البيت السابق .

(٥ : ٢٢١)

٧

قال ارسطو^(١)

الالفاظ المنطقية مُضرةٌ بذوي الجمل ، لنبو^(٢) إحساسهم من دركها .

[١٦]

قال ابو الطيب

بذي القباوة ، من إنشاده^(٣) ، ضررٌ ؛
كما تضرُّ رياحُ الوردِ بالجمل .

٨

قال ارسطو

تعاقبُ أيامُ الزمانِ مُفسدةٌ لآحوال الحيوان .

قال المتنبي

فما ترجى^(١) النفوسُ من زَمَنٍ . أحمدُ حاله^(٢) غيرُ محمودٍ ؟

٧ هي الفقرة ٥ في ت .

(١) ورد خطأ في م : قال ابو الطيب . (٢) في م ومم : اسـ .

(٣) انشاده : الضمير للمدائح التي ينظمها الشاعر .

والبيت هو ١٩ من قصيدته في سيف الدولة المذكورة في الفقرة ٣ (٥ : ٢٨٢)

٨ هي الفقرة ٦ في ق و ت .

(١) في ت : ترجو .

(٢) حاله : اراد بحالي الزمن الموت والحياة . والمعنى : اذا كانت الحياة ، وهي احد

حالي الزمان ، غير محمود ، فاذا ترجى من الزمان .

والبيت هو ١٠ من قصيدة في مدح سيف الدولة ، ورثاء ابي وائل تطلب بن داود بن حمدان

(سنة ٩٤٩) ، مطلبها :

ما سئلكم علةً بهودؤود . أحكم من تطلب بن داود

(٥ : ٢٠٢)

قال أرسطر

٩

من علم ان الكون والفساد يتعاقبان ^(١) الاشياء لم يحزن لورود
الفجائع ، لعلمه أنه من كونها ؛ وهان ذلك عليه ^(٢) [لمعجز الكل
عن دفع ذلك] ^(٣) .

[٧]

قال المتنبي

إذا استقبلت نفس الكريم مصائبها بأبش ^(١) ، تئنت فأستديرته ^(٢) بطيب .

قال أرسطر

١٠

[تردد] ^(١) حركات الفلك يحيل ^(٢) الكائنات ^(٣) عن حقائقها ^(٤) .

قال المتنبي

ومن صحب الدنيا طويلاً ، تقلبت على عينيه ؛ حتى يرى ^(١) صدقها كذباً .

٩ من الفقرة ١٠ في ق .

(١) في ق زيادة : على

(٢) زيادة في ق وت .

(٣) في ق : واستديرته . وفي م : فاستقبلته . وفي م : كتب « فاستقبلته » ثم زيد
فوقها : « فاستديرته » . معنى البيت : إذا استقبلت نفس الكريم مصيبتها بالجزع ، انتت بعد
ذلك فاهضت منها ، وهي صابرة ، لعلمها ان الجزع لا يفيد . وهو البيت ٢٧ من قصيدة
يزري فيها سيف الدولة عن فقد عبده ياك (شباط ٩٥٢) ، معطفاً :

لا يحزن الله الامبر ، فاني لأخذ من حالاته بنصير . (٣٤٤ : ٥)

١٠ من الفقرة ١١ في ق وت .

(١) زيادة في ق ، وقد ورد في ت : ترك .

(٢) في م وم وت : تحيل .

(٣) في م وم : في م وم : الاشياء .

(٤) في م : ترى .

والبيت هو ٥ من قصيدة في مدح سيف الدولة وذكر بانه ارعش (حزيران ٩٥٢)

معطفاً :

فدينك من دبح ، وان زدتنا كرباً ، فانك كنت الشرق الشمس والغرباً .

(٣٣٥ : ٥) (لماسة)

الرسالة الحاتمية

فمما وافى المتبني في شعره كلام ارسطو في الحكمة

نشرها عن مخطوطي المكتبة الشرقية (بيروت)

فؤاد افرام البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية القديس يوسف

٤

قال ارسطو

١١

النفوس^(١) المتجوهرة تأبى مقارنة الذلة^(٢) جداً^(٣) ، وترى فتاءها^(٤)
في ذلك حياتها^(٥) ؟ والنفوس^(٦) الدنيئة بضد ذلك
[و٨]

قال المتبني

فحب الجبان النفس أوردته البقا^(٧) ؛ وحب الشجاع الحرب^(٨) أوردته الحرّبا.

قال ارسطو

١٢

باعتمادال الامزجة وتساوي اركان الإحساس^(٩) ، يُفرق بين
الاشياء واضدادها.

١١ هي الفقرة ١٠ في ت، و١٢ في ق.

(١) في ق : النفس.

(٢) في ق : الذل.

(٣) لم ترد في م ولا في ت.

(٤) في مومم وت : فتاءها.

(٥) في ق : بقائها.

(٦) في ق : والنفس.

(٧) في ق : التنى.

(٨) في ق : النفس ، وفي ت : الذكر.

وقد زادت ق بيتاً آخر هو البيت التالي من القصيدة وهو :

ويختلف الرزقان ، والفعل واحد الى ان ترى احساناً هذا لذا ذنباً.

والبيت هو ٣٣ من القصيدة المذكورة في الفقرة السابقة (د : ٢٣٨ - والروائع ١٢ : ٤٩٦)

١٢ هي الفقرة ١٣ في ق.

(٩) في مومم : وتساوي الاركان . وفي ت : وتساوي الإحساس.

قال ابو الطيب

وما انتفاع اخي الدنيا بناظره ، اذا استوت عنده الانوار والظلم

قال ارسطر

١٣

من لم يُردك لنفسه ، فهو النائي عنك ، [وان كنت قريباً منه ؛
ومن يُردك لنفسك فانت قريب منه]^(١) ، وان تباعدت انت^(٢) عنه .
[٩]

قال المتنبي

اذا ترجلت عن قوم ، وقد قدروا أن لا^(١) تقارقه ، فالراجلون هم

قال ارسطر

١٤

من علم أن الفناء مستول على كونه ، هانت عليه المصائب .

قال المتنبي

والهجر أقتل لي مما أراقبه^(١) ؛ انا الفريق ، فاخوفي البلل

(٢) في مومم : فا .

البيت هو ١٤ من القصيدة المشهورة التي قالها متنبياً على سيف الدولة ، ومطلعا :
واحر قلباه ! بمن قلبه كبيب ! ومن يسي وحالي عنده سقم .

(٥ : ٣٤٣ - والروائع ١٢ : ٣٤٤)

١٣ هي الفقرة ١٤ في ق .

(١) الزيادة في ق لم ترد في ق .

(٣) في مومم وق : ألا .

هو البيت ٣٤ من القصيدة نفسها (٥ : ٣٤٥ - والروائع ١٢ : ٣٦٦)

٤ هي الفقرة ١٥ في ق .

(١) أراقبه : أتوقعه من بأس قوم الموصوفة - يقول : ان هجرها اقتل لي من سلاح
قومها ، فاذا كنت مقتولاً بالهجر ، لم أبال بعهده بالسلاح .

والبيت هو ٦ من قصيدة في مدح سيف الدولة مطلعا :

اجاب دمي ، وما الداعي سوى طلل . دعا ، قلباه ، قبل الركب والإبل

(٥ : ٣٤٦ - والروائع ١٢ : ٥١)

قال ارسطر

١٥

العبانُ شاهدٌ لنفسه؛ والَاخبارُ يدخلُ^(١) عليها الزيادة والقصان؛
فَأَوَّلِي مَا أَخَذَ مَا كَانَ دَلِيلًا لِنَفْسِهِ^(٢).

[١٠]

قال المتنبّي

خُذْ مَا تَرَاهُ ، وَدَعْ شَيْئًا سَمِعْتَ بِهِ ؛
فِي طَلْعَةِ الْبَدْرِ^(٣) مَا يُغْنِيكَ عَنْ رُحْلٍ .

قال ارسطر

١٦

[قَدْ]^(١) يُفْسَدُ الْعُضْوُ لِصَلَاحٍ^(٢) غَيْرِهِ مِنْ^(٣) الْأَعْضَاءِ ، كَالْكَلْبِ^(٤) .
وَالْفُصْدُ الْمَذِينُ^(٥) يُفْسِدَانِ الْأَعْضَاءَ لِصَلَاحٍ^(٦) غَيْرِهَا^(٧) .

قال المتنبّي

لَعَلَّ عَتَبَكَ مَحْمُودٌ عَوَاقِبُهُ ۖ فَرُبَّمَا صَحَّتِ الْأَجْسَامُ^(٨) بِالْعِلَالِ ۖ

١٥ في الفقرة ١٦ في ق .

(١) في ق : تدخل (٢) في ق : على نفسه . وفي ت : ما دلّ على نفسه بالنظر .

(٣) في ق : الشمس .

والبيت هو ٢٤ من القصيدة المذكورة في الفقرة السابقة (د : ٣٥١ - الروائع ١٢ : ٥١)

١٦ في الفقرة ١٧ في ق .

(١) زيادة في ق وت .

(٢) في م : لإصلاح .

(٣) غيره من : غير واردة في ق ، ولا في ت ؛ بل جاء في الأولى : « صلاح أعضاء » .

وفي الثانية : « صلاح الأعضاء »

(٤) في ت : كالكلبي .

(٥) في م ومم : اللذان .

(٦) في م : غيره . وأكثفت بالقول : « اللذين هما يُفسدان الأعضاء »

(٧) كذا في د وق وت . أما في م ومم فورد الابدان .

والبيت هو ٢١ من القصيدة نفسها (د : ٣٥٣ - الروائع ١٢ : ٥١)

١٧

قال ارسطو

مباينة التكلّف^(١) للمطبوع^(٢) كباينة الحقّ للباطل^(٣).

[١١ ق]

قال المتبي

لأنّ حلمك^(٤) حلم^(٥) لا تكلفه؛ليس التكلّف في المينين^(٦) كالكلّج^(٧).

١٨

قال ارسطو

الرجاء تمنّ، والشك توقّف، وهما اصل^(١) الأمل.

قال المتبي

واحلى^(٢) الهوى ما شك في الوصل ربّهوفي الهجر فهو، الدهر، يرجو^(٣) ويتقي.

١٧ هي الفقرة ١٨ في ق.

(١) في ق : التكلّف. (٢) في ت : المطبوع.

(٣) في ت : الباطل. (٤) في م : حكيم.

(٥) في م : حكم. (٦) في ت : بالمينين.

البيت هو ٣٣ من القصيدة نقدا (٥٤: ٣ - الزواجر ١٢: ٥١)

١٨ هي الفقرة ١٩ في ق.

(١) أصل : سقطت في ت. (٢) في ت : واصل.

(٣) في ت : يرجي.

البيت هو ٤٠ من قصيدة في سيف الدولة، مطلعها :

لبنيك ما يلنى الفزاد وما لنى ! وللحب ما لم يبق منى وما بقى !

(٣٥٨: ٥)

قال ارسطو

١٩

لسنا^(١) نمنع^(٢) ائتلاف الارواح ، وانما نمنع^(٣) ائتلاف^(٤) الاجسام
فان^(٥) ذلك من طبع البهائم .

[١٢ و]

قال المتبي

وما كلُّ من يهوى يَعبُثُ ، اذا خلا ،
عفاني ؛ ويُرضي^(٦) الحبُّ ، والحيلُ تلتقي .

قال ارسطو

٢٠

من تخلّى عن الظلم بظاهره^(١) وعَتَّتْ^(٢) جوارحه ، وكان^(٣) مساكناً
له^(٤) بجواسه ، فهو ظالم .

قال المتبي

وإطراقُ طرفِ العينِ ليس بنافع ،
اذا كان طرفُ القلبِ ليس بمطرق .

١٩ هي الفقرة ٢٠ في ق .

(١) في ت : اشياء (٢) في ت : تمنع محبة . وفي ق : تمنع عن الائتلاف بالارواح .

(٣) في ت : تمنع . (٤) في ق وت : اجتماع . وفي ق وحدها : زيادة « عن » قبلها .

(٥) في ت : لأن . (٦) في م ومم : وترضى .

البيت هو ٨ من القصيدة المذكورة (٥ : ٣٥٩) .

وفي ق زيادة على البيت : « وقال ايضاً :

وأبْدُ مَنْ ناداك . مَنْ لا نجية ، وأُعِظُ مَنْ عاداك . مَنْ لا تشاكل .

وهو البيت ٢٧ من قصيدة في مدح سيف الدولة (٥ : ٢٩٣) وقد ورد فيه « وأُنْبِ »

بدل « وأبْد »

٢٠ هي الفقرة ٢١ في ق ، ٢١ في ت .

(١) في ق وت : بظاهر امره . (٢) في ق : وعيفة .

(٣) وكان : سقطت في ق . (٤) له : سقطت في ت ؛ وفي ق : لها .

البيت هو ٣٩ من القصيدة المذكورة سابقاً (٥ : ٢٦٢ - الروائع ١٢ : ٥٠) .

قال ارسطو

٢١

علل' الأفهام أشد من علل الأجسام.

[١٣ق]

قال النبي

يَهُونُ عَلَيْنَا إِنْ تُصَابَ جُسُومُنَا ،
وَتَسَلَّمَ أَعْرَاضُ لَنَا وَعُقُولُ .

قال ارسطو

٢٢

من جعل^(١) الفكرة^(٢) في موضع البديهة فقد اضر بخاطره ،
وكذلك من جعل^(٣) البديهة في موضع الفكرة .

قال ابو الطيب

وَوَضَعَ النَّدَى فِي مَوْضِعِ السِّيفِ بِالْعُلَى^(٤)
مَضْرُؤٌ ، كَوْضَعِ السِّيفِ فِي مَوْضِعِ النَّدَى^(٥)

٢١ مي الفقرة ٢٠ في ت ، وه في ق .

والبيت هو ٦١ من قصيدة في مدح سيف الدولة مطلقا :

ليالي ، بعد الطاعنين ، شكول طوال ، وليل العاشقين طويل .

(٢٢٦: ٥ - الروائع ١٢ : ٥٠٠)

٢٢ مي الفقرة ٢٦ في ق .

(١) في ت : يميل ، وفي ق : استعمل . (٢) في ت وق : الفكر .

(٣) في ق : مستعمل . (٤) في م ومم : بالعلأ .

(٥) في م ومم : الندأ .

هو البيت ٣٠ من قصيدة في مدح سيف الدولة وعنته بيد الاضحى (سنة ٩٥٣) مطلقا :

لكل امرئ من دهره ما توردا وعادة سيف الدولة الطعن في العدى

(٢٨٧: ٥ - الروائع ١١ : ٤٠)

قال ارسطو

٢٣

التنائي^(١) بباعدة الجواهر أبعد من التنائي^(٢) بباعدة الاجسام .
[١٤ د]

قال المتنبي

وأبعد^(٣) مَنْ ناداك مَنْ لا تُجيبه ،

وأغبط^(٤) مَنْ عاداك مَنْ لا تُشاكل^(٥) .

قال ارسطو

٢٤

[إن^(١)] الحكميم تزيه الحكمة أن فوق علمه علماً ، فهو يتواضع
لتلك الزيادة ؛ والجاهل يظن أنه قد تناهى ، فيسقط بجهله ، فتمتته^(٢)
النفوس .

قال ابو الطيب

وما التيه طيبي^(٣) فيهم ، غير آتني بغيض^(٤) اليّ الجاهل المتعائل^(٥)

٢٣ هي الفقرة ٢٧ في ق .

(١) التنائي : سقطت في ت

(٢) في ت ود : وأتب .

(٣) في ت : يُشاكل .

وهو البيت ٢٧ من قصيدة في مدح سيف الدولة مطلقاً :

دروعُ لَمَلِكِ الروم هذي الرسائلُ برُدُّها عن نفسه ، ويُشَاغِلُ . (٢٩٣:٥)

ورد البيت في م ومم وت اما ق فذكرته سابقاً في آخرة الفقرة ١٩ وأشارنا الى ذلك ،

وذكرت محله هنا بيتاً آخر يعبد الصلة بحكمة ارسطو وهو :

ولذبتُ الحباقةَ أنفسي في النفس وأشئى من أن غلّ واحلى .

وهو البيت ٢٦ من قصيدة في رثاء اخت سيف الدولة الصغرى (٤٣٠:٥) وهو الوارد

في الفقرة ٢٦ في م ومم وفي الفقرة ٤٥ في ت .

٢٤ هي الفقرة ٣١ في ق ، و٣٥ في ت .

(١) زيادة في ت وق .

(٢) طيبي : كذا في ت وق ود ، وفي م ومم : ظني . (٤) في م : بيط .

معنى البيت : لا يعني من مخاطبتهم التيه ، اي الكبر ، ولكنني ابغض الجاهل الذي يقل

نفسه منزلة العفلاء . وهو ٢٨ من القصيدة المذكورة سابقاً (٢٩٣:٥)

٢٥

قال ارسطر

وقد رأى غلاماً حسن الوجه^(١) ، فاستنطقه ، فلم يجد عنده علماً ، فقال :
نعم البيت لو كان فيه ساكن .

[١٥]

قال النبي

وما الحسن في وجه الفتى شرفاً^(٢) له ، اذا لم يكن في فعله والخلاق .

٢٦

قال ارسطر

اذا تجوهرت النفوس^(١) الالهانية خلقت بالعالم العلوي ، فلا تسكن
الى المصم^(٢) الترابية ، ولا يعتريها ملل^(٣) .

قال ابو الطيب

ولذيذ الحياة أنفس^(١) في الله س ، وأشهى من^(٢) أن تمل^(٣) ، واحلى^(٤) .

٢٥ هي الفقرة ٢٢ في ق ، وفيه في ت .

(١) في ق : يوماً وقد نظر الى غلام حسن . (٢) في ق : شرف .

والبيت هو ١٠ من قصيدة في مدح سيف الدولة مطلقاً :

تذكرت ما بين العذيب وبارق مَجْرُ عواليا ومجرى السوابق

(٥٠ : ٤١٢ - الراجز ١٢ : ٥٠)

٢٦ هي الفقرة ٢٥ في ت و ٢٣ في ق .

(١) في ت : النفس . (٢) في ق : المصوم .

(٣) في ق : ولا يترضا زلل . اما ت فلم ترد فيها هذه الكلمات .

(٤) أنفس : كذا في م ود . في صم : النفس . وفي ت : اوقع .

(٥) في صم سقطت : « من » (٦) في د : بمل . (٧) في م ومم : واحلا .

هو البيت ٢٦ من قصيدة في رثاء اخت سيف الدولة الصغرى (سنة ٩٥٥) مطلقاً :

ان يكن صبر ذي الرزية فضلا تكنر الأفضل الاثر الأجل (٥ : ٤٣٠)

وقد ورد البيت في م ومم وت . اما ق فأوردته في الفقرة ٢٧ من فراقها اي ٢٣ ،

وقد اشرنا اليه ، واوردت هنا بدله بيتاً آخر هو :

لنا ولأهله ابداً قلوب تلاقى في جوم ما تلاقى

وهو البيت الثاني من قصيدة في مدح سيف الدولة (٥ : ٢٩٧)

الرسالة الحاقية

فما وافى المتبني في شعره كلام ارسطو في الحكمة

نشرها من مخطوطي المكتبة الشرقية (بيروت)

فؤاد افرام البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية القدس يوسف

نشرة ليسيك عن نسخة استانبول

بعد طابع ما تقدم ، كتب اليها حضرة المستشرق الفاضل الاستاذ اغناطيوس كراتشكوفسكي (Kratchkovsky) ، من لينينغراد ، ان مجلة « الاسلاميات » (Islamica) التي تصدر في ليسيك ، نشرت ، سنة ١٩٢٦ ، صورة شمسية للنسخة من الحاقية مع ترجمتها الالمانية بعناية المستشرق ريشر (O. Rescher) . فرجعنا الى المجلة المذكورة ، واذا فيها صورة الرسالة على غاية ما يكون من الوضوح ، وهي مأخوذة عن نسخة موجودة في استانبول^١ . وفي هذه المدينة بضع نسخ للرسالة منها النسخة التي بُنيت عليها طبعة الجوانب المتقدم ذكرها . اما نشرة ليسيك فذات ٢٦ صفحة ، تشتمل على ٩٨ مقابلة ، وهي تقرب في ترتيب اكثر الفقرات من طبعة الجوانب . اما مظهرها فأشبه بمظهر المخطوطة ٣٩٢ في المكتبة الشرقية ، من حيث كتابة النثر بحرف صغير والشعر بحرف كبير جميل مضبوط بالشكل . ولكن لا مقدمة فيها ، بل تبدأ بالمقابلة رأساً بعد « بسم الله الرحمن الرحيم » ، وتنتهي بـ « كملت الرسالة الحاقية بحمد الله وعونه وحسن توفيقه . الحمد لله وحده وصلواته على نبيه سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم . حبنا الله ونعم الوكيل » ، دون ذكر النسخ ولا تاريخ النسخ . هذا وقد طالعناها فاستفدنا من الاختلافات القليلة التي توردها ، وذكرنا المهمة منها في الحواشي مشيرين الى النسخة بحرف ل ، شاكرين حضرة الاستاذ كراتشكوفسكي عنايته واهتمامه .

قال ارسطو

٢٧

الكلال^(١) والملال يتماقبان^(٢) الاجسام لضعف آلة^(٣) الجسم^(٤) لا لضعف آلة^(٥) الحس^(٦).

[١٦ ر]

قال المتبي

واذا الشيخ قال: «أفـ!»، فما ملّ حياة^(١) وانما^(٢) الضعف ملأ.

قال ارسطو

٢٨

الانسان شبح نور^(١) روحاني ذو عقل^(٢) غريزي^(٣)، لا ما تراه العيون من ظاهر^(٤) الصورة.

قال ابو الطيب

لولا العقول، لكان أدنى ضئيف^(١) أدنى الى شرف^(٢) من الإنسان.

٢٧ هي الفقرة ٢٨ في ق ول ، ٤٦ في ت .

(١) في ق : «الكلام (٢) في ق : يتماقبان على .

(٣) سقطت في ت . (٤) سقطت في مم . اما ل فاسقطت : لضعف آلة الجسم لا

(٥) في ت : الحس . (٦) في ت : ولكن .

والبيت هو ٢٧ من الفسيدة المذكورة في الفقرة السابقة (٤٣٠ : ٤٣١)

٢٨ هي الفقرة ٥١ في ت ، ٩٥ في ق ، ٣٤ في ل

(١) سقطت في ت . وفي ل : النور الروحاني .

(٢) ذو عقل : كذا في جميع الاصول الآم ومم فاوردتا : ووعقل .

(٣) في ل : ظاهراً .

هو البيت الرابع من قصيدة في مدح سيف الدولة مطبها :

الراي قبل شجاعة الشجائر . هو أول^(١) وهي المحل الثاني (٤٣٩ : ٤٤٠ - الروائع ١٣ : ٤٤١)

٢٩

قال ارسطو

النفوس البهيمة مساكنة الاجسام الترابية ، ولذلك^(١) يصعب عليها . فارقة اجسامها . والنفوس الصافية بضد ذلك .

[١٧]

قال ابو الطيب

إلْفُ هذا الهواء أوقع في النَّفْسِ^(٢) أَنَّ الْجِثَامَ مُرُّ الْمَذَاقِ

٣٠

قال ارسطو

يقبح^(٣) بذى الجدة^(٤) ، ان يفارقه الجود ، لانها اذا اعتدلا كان^(٥)
اعتدالهما كالشيء الواحد ، ويحويهما اسمان .

قال المتنبي

والفنى في يد اللئيم قبيح^(٦) قدر قبح الكريم في الاملاق .

٢٩ من الفقرة ٩٦ في ق ، و ٣٥ في ل . اما ت فلم ترد فيها الفقرة .
(١) في ق ول : فلذلك . (٢) في ق ود : في الأقرس .
والبيت هو ٣١ من قصيدة في مدح ابي الدناثر المصداني . مثلها :
أثراها ككثرة العُشاق تحسب الدمع حنفة في المآقي !
(٣٥: ٥) - (الروائع ١١: ٢٥)

٣٠ من الفقرة ٤٠ في ت ، و ٣٦ في ل . اما ق فلم تذكرها .
(١) في ت : قبيح . (٢) في ت بذى الجوده .
(٣) في ت : كنانا كشيء واحد ، ويحق بها اسمان .
والبيت هو ٣٤ من القصيدة المذكورة (٣٥: ٥) - (الروائع ١١: ٢٥)

قال ارسطر

٣١

العاقل لا يساكن شهوة الطبع لعلمه بزوالها؛ والجاهل يظن انها خالدة^(١) له، وهو باقٍ عليها. فهذا يشقى بعقله، وهذا^(٢) ينعم بجهله.

[١٧]

قال ابو الطيب

ذو العقل يشقى في النعيم، بعقله؛
واخو الجهالة، في الشقاوة^(٣)، 'ينعم'.

قال ارسطر

٣٢

الصبر^(١) على مَضَضِ السياسة^(٢) يُنال^(٣) به^(٤) شرف الرئاسة^(٥).

قال المتنبي

لا يسلم الشرف الرفيع من الاذى حتى يُراقَ على جوانبه الدم^(١)

٣١ هي الفقرة ٤١ في ت، ٦٣ في ق، و ٣٧ في ل.

(١) في ت : باقية وهو باقٍ. (٢) في ل : وذلك.

(٣) في ت : بالشقاوة.

البيت هو ٧ من قصيدة في ٥ جاء ابن كَيْبَةَ لَعَنَ، مطلقها:

لهوى النفوس سريرة لا تُعلم! عَرَفْنَا نَشَرْتَ، وعلتُ أني أسلم!

(٥٢: ٥٥ - الروائع ١١: ٢٢)

٣٢ هي الفقرة ٤٢ في ت، و ٦٤ في ق، و ٣٨ في ل.

(١) في ت وق : بالصبر. (٢) في ت : الرياسة. وفي ل : الزمان.

(٣) في ت : نال. وفي ل : نال، وهو تدجيف.

(٤) سقطت في ق. (٥) في ت ول : الرئاسة.

والبيت هو ١٠ من القصيدة المذكورة (٥٢: ٥٥ - الروائع ١١: ٢٢)

وقد اضافت ل البيت التالي وهو:

ومن الدواوة ما ينالك نفعه ومن المودّة ما يضر ويؤلم

دون ان تذكر حكمة ارسطو الموافقة له، وستأتي في الفقرة ٨٢

الرسالة الخاتمة

فبما وافق النبي في شعره كلام ارسطو في الحكمة

نشرها عن مخطوطي المكتبة الشرقية (بيروت)

فؤاد افرايم البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية القديس يوسف

قال ارسطو

٣٣

الظلم من طبع النفوس^(١). وانما يصدّها عن ذلك احدى علتين^(٢) :
علة^(٣) دينية^(٤) لخوف^(٥) معاد ، او علة سياسية لخوف الانتقام^(٦).

قال ابو الطيب

[١٩ق]

والظلم^(٧) من شيم النفوس. فان تجد ذا عتق^(٨) ، فلعلة لا يظلم^(٩) !

قال ارسطو

٣٤

الذيّا تطعم^(١) اولادها ، وتأكل^(٢) مولوداتها^(٣).

قال ابو الطيب

ابداً تستردّ ما تهب الدنّ^(٤) بيا ؛ فيا ليت جودها كان نجلاً !

٣٣ هي الفقرة ٥٢ في ت ، و ٦٩ في ق ، و ٩٠ في ل .

(١) في ت : النفس . (٢) سقطت في ميم وت : وفي ل : احدى .

(٣) في ت : خلقتان . (٤) في ق : إمّا .

(٥) سقطت في ل . (٦) ورد في ت مد دينية : « وخنة دينوية سياسة خوف الانتقام . »

(٧) في ل : (لجن) . (٨) في ق ول : السيف . (٩) في ت : الظلم .

والبيت هو ١٣ من النسيبة المذكورة (٥٠ : ٦٣ - الروائع ١١ : ٢٢٢)

٣٤ هي الفقرة ٥٢ في ت ، و ٢٩ في ق ول .

(١) في ل : تأكل . (٢) في ل : وتضم .

(٣) في ت وق ول : مولودها .

البيت هو ٢٩ من النسيبة في رثاء اخت سيف الدولة المذكورة سابقاً . (٥٠ : ٥٢)

قال ارسطو

٣٥

إذا كانت الاشياء فاعلة^(١) بالطبع ، لم تحمد على فعلها ؛ لان الشمس لا تحمد على ضوئها [ولا حرارتها]^(٢)

قال النبي

[٢٠ و]

ربّ ابرأتاك لا تحمد الفعّال فيه ، وتحمد الأفعالا.

قال ارسطو

٣٦

الجبن ذلة كامنة في نفس^(١) الجبان^(٢) ، فاذا خلا^(٣) بنفسه^(٤) أخير شجاعة^(٥).

قال ابو الطيب

واذا ما خلا الجبان بأرضه ، طلب الطعن^(٦) ، وحده ، وانزالا.

٣٥ مي الفقرة ٤٨ في ت ، و ٣٠ في ق ول

(١) في ل : تقبل بلاغة

(٢) زيادة في ل . وفي ت : على حرارها ولا على ضوها . وفي ق : على حرارها وضوئها .

البيت هو ١٦ من قصيدة في مدح سيف الدولة وذكر نحوه الى شر الخلدت (٩٥٥)

مطاهرها :

ذي المأني ، فليعلمون من تعالى ! هكذا هكذا ! ولا فلا !

(٥ : ٤٤٤)

٣٦ مي الفقرة ٤٩ في ت ، و ٣٢ في ق ول

(١) في ل : النفس

(٢) في م و ل : الجبان . وفي م : الجوان .

(٣) في ل : خلى

(٤) لم ترد في ق .

(٥) في ق : الشجاعة . وفي م : شجاعته .

(٦) في ق : الحرب . وفي م : الطعان .

والبيت هو ٣٢ من القصيدة نفسها (٥ : ٤٢٦ - الروائع ١٢ : ٥١)

٣٧

قال ارسطو

الغلبة بطبع الحياة ، والمسألة^(١) بطبع الموت ؛ والنفس لا تحب ان تموت^(٢) ، وكذلك^(٣) تحب ان^(٤) تأخذ الشيء^(٥) بالغلبة لا بالمسألة^(٦).

[٢١]

قال النبي

من أطاق التماس شيء غلاباً واغتصاباً ، لم يلبسه سؤالا.

٣٨

قال ارسطو^(١)

ثلاثة ان لم تظلمهم ظلموك : ولدك ، وزوجك ، ومملوكك^(٢). فسبب صلاحهم التعدي عليهم.

قال النبي

من الجلم ان تستعمل الجمل دونه ،
اذا اتسعت في الجلم^(١) طرق المظالم^(٢).

- ٣٧ هي الفقرة ٥٠ في ت ، و ٣٣ في ل ، و ٩٤ في ق .
(١) في ت : والمسألة .
(٢) في ق : فكما ان النفس لا تحب الموت . ولم ترد الجملة كلها في ل .
(٣) في ت : اخذ . وفي ل : ان تحيا واخذ . (٥) في ت وق : الاشياء .
(٦) لا بالمسألة : لم ترد في ت .
والبيت هو ٩٤ من القصيدة فيها (٢٤٧ : ٥)

- ٣٨ هي الفقرة ٥٣ في ت ، و ٦٧ في ق ، و ٦٠ في ل .
(١) سقطت في م .
(٢) في ت وق : الظلم . (٣) المظالم : ج . مظلمة : ما يُظلم منه ، المعنى : اذا كان حاكم داعياً الى ظلم الناس لك ، فمن الجلم ان تدل الى معادتهم بالجهل ، وهو هنا ضد الجلم .
والبيت هو ٩٤ من قصيدة في مدح ابن طفيل مظلوماً :
انا لانني ، ان كنت وقت التواثر عاصت بما بي ، بين تلك للعالم .
(٢١٩ : ٥)

قال ارسطو

٣٩

اذا لم تَصُن^(١) بالمال ابناء^(٢) الجنس ، وتقتل^(٣) اعداء النفس^(٤) ، فما
المنفعة به؟^(٥)

[٢٢ و]

قال المتبي

لمن تطلب الدنيا ، اذا لم تُرد بها سرور^(٦) محبة^(٧) ، او إساءة^(٨) مجرم؟

قال ارسطو

٤٠

اقبح الظلم حسدا^(٩) لعبدك الذي تُنعم عليه.

قال ابو الطيب

واظلم أهل الظلم من بات حاسدا^(١٠) لمن بات في نعمائه يتقلب

٣٩ هي الفقرة ٤٧ في ق ، و ٦١ في ل . اما ت فلم تورد ها .

(١) في ق : يصن (٢) في م : ابن

(٣) في ق : يقتل به . (٤) في ل : زيادة : فما خفيته الاعراض والاعراض .

(٥) في ق : بدل « فما المنفعة به ؟ » : فما يُصنع بالاعراض ؟

(٦) كذا في ق ول ود . اما م ومم فورد فيها صديق .

(٧) في م وم : مساوة .

والبيت هو ٣٥ من قصيدة في مدح كافور ، مطلعها :

فراق^(١) ، ومن فارقت غير مذمور ، وأم^(٢) ، ومن يستمت خير^(٣) منيتم .

(٤٩٧: ٥)

٤٠ هي الفقرة ٤٨ في ق . اما ت فلم تذكرها . ول ذكرت من البيت فقط في

الفقرة ٦٢ .

(١) سقطت اللفظة في م .

والبيت هو ٣٣ من قصيدة في مدح كافور (سنة ٩٥٨) مطلعها :

اغالب فيك الشوق والشوق أغلب^(١) ، وأعجب من ذا الحجر ، والوصل أعجب .

(٥٠٦: ٥)

81

أيام الحياة لا موت^٢ فيها، كما ان أيام المصائب لا بقاء فيها.

[۲۳ق]

لا تَلْقَ دَهْرَكَ إِلَّا غَيْرَ مَكْتَرٍ مَا دَامَ يَصْحَبُ فِيهِ رُوحَكَ الْبَدَنُ.

84

الايام لا تُديم الفرح ولا^(١) الفرح، والاسف على الماضي تضيق للعقل^(٢) لا غير .

قال المتى

فما يديم سرور^(١) ما سرت به ، ولا يرد عليك الفائق الحزن .

٤١ عي الفقرة ٤٩ في ق و ٦٣ في ل. ألا ان هذه النسخة اوردت حكمة لا توافق البيت وهي: «عجز المجزة من قدر ان يزبل العجز عن نفسه فلم يعل.» وقد اعادة في الفقرة ٦٦ منها كما ياتي. اما ت فلم تورد الفقرة. واما م فلم تورد الحكمه التي توافق البيت في الفقرة التالية ، ٦٢ ، واوردت في ٦١ حكمة الفقرة ٦٢ .

(١) ورد في م : قل المتني . (٢) في ق : لا خوف .

والبيت هو ٣ من القصيدة التي قالها في مصر ، اذ اتصل به ان قوماً نوره في مجلس سيف الدولة ، ومطلبها :

يَا تَعَالَى، لَا أَهْلٌ، وَلَا وَطَنٌ، وَلَا نَدِيمٌ، وَلَا كَأْسٌ، وَلَا سَكَنٌ؟
(٥٠:٨)

٢٤ هي الفقرة ٥٥ في ق. امارات نظم توردتها ، واما ال فاوردت المحكمة وحدها مع بيت لا يطابقها في الفقرة ٦٥ .

(١) في آل: سقطت لا .

(۳) سرور : کذا فی ق و د . اما فی مومم فورڈ : فما ندیم سروراً .

والبيت هو ٢ من الفصيدة نفسها (٥٠:٥)

قال ارسطو

٤٣

العشق ضرورة داخلية على النفس، والعاشق^(١) جاهل بتلك
الضرورة الداخلة عليه^(٢).

قال ابو الطيب

[٥٢٨]

مأ اضر باهل العشق انهم
هووا، وما عرفوا الدنيا، وما فطنوا

قال ارسطو

٤٤

من صحة السياسة أن يكون الانسان مع الايام، كلما اظهرت
سنة عمل فيها بحسب السياسة.

قال المتنبي

كلما انبت الزمان قناة،
دكب المرء في القناة سنانا.

٤٣ في الفقرة ٥١ في ق، و ٦٦ في ل، اما ت فلم تذكرها.
(١) في ق: والانسان. (٢) الداخلة عليه: لم ترد في ق.
والبيت هو • من القصيدة نفسها (٥٠٨: ٥)

٤٤ لم تذكرت هذه الفقرة، ولا ذكرتها ل، اما ق فهي فيها ٥٢ الا ان حكمتها
وردت مخالفة لما ذكر في م ومم، فأتت على الوجه التالي:
«كلما اظهرت الايام قناة، عمد الانسان لما حسب الطاقة سنانا.»
والبيت هو • من قصيدة قالها بخصر معلها:
صحب الناس قبلنا ذا الزمانا، وعنهم من شأنه ما شاننا.
(٥١١: ٥ - الروائع ١٢: ٤٦)

قال ارسطو

٤٥

اتعب الناس من قصرت مقدرته ، واتسمت مروته ^(١) .

قال ابو الطيب

[٢٥٠]

واتعب خلق الله من زاد همّه ، وقصر عما تشتهي النفس وجده .

قال ارسطو

٤٦

أعظم الناس محنة ^(٢) من قلّ ماله ، وعظم مجده ^(٣) ؛ ولا مال لمن
كثُر ماله ، وقلّ مجده .

قال ابو الطيب

فلا مجد في الدنيا لمن قلّ ماله ؛

ولا مال في الدنيا لمن قلّ مجده .

٤٥ هي الفقرة ٥٩ في ت ، و ٣٦ في ق ، و ٤٩ في ل .

(١) وردت الحكمة في ق على الصورة التالية :

« اتعب الناس من بدت همته ، واتسمت مروته ، وضاعت مقدرته . »

والبيت هو ٩ من قصيدة في مدح كافور مطلقا :

أودّ من الأيام ما لا نودّه وأشكو إليها جنتا ، وهي جنده .

(٤٨٧: ٥) - الروائع ١٣: ٢٧٢

٤٦ هي الفقرة ٦٠ في ت ، و ٤٤ في ق ، و ٥٥ في ل .

(١) الناس محنة : سقطت في ل .

(٢) هنا تنتهي الحكمة في ق .

والبيت هو ١٣ من القصيدة المذكورة (٤٨٧: ٥) - الروائع ١٣: ٢٧٢

قال ارسطو

٤٧

بالفريزة يتعلّق الأدب ، لا بتقادم الميلاد^(١) .

[٢٢٦]

قال ابو الطيب

واذا الحلم لم يكن عن طابع ، لم يُعَلِّم^(٢) تقادُم^(٣) الميلاد

قال ارسطو

٤٨

الانتلاف بالجواهر قبل الانتلاف بالاجسام .

قال المتبي

أصديق نفس المرء من قبل جسمه ، وأعرفها من^(١) فعله والتكلم .

٤٧ في الفقرة ٥٥ في ق ، و ٥٥ في ل . انا ت فلم تذكرها .

(١) في ق ول : السن .

(٢) لم يُعَلِّم : كذا في م ومم وق ول ، اما في د فورد : لم يكن عن

(٣) في ق ول : تنقذ .

والبيت هو ١٣ من قصيدة في كافور مطامها :

حسم الصلح ما اشتهته الاعادي وأداعتني السن الحساد .

(٥٠ : ١٣ - الروائع ٤٩٩ : ٥٠)

٤٨ في الفقرة ٥٦ في ق ، و ٥٢ في ل . انا ت فلم تذكرها .

(١) في ل و د : في

وثبتت هو ١٠ من قصيدة في مدح كافور ، ورد ذكرها في الفقرة ٣٩ .

٤٩

قال ارسطر

كل ما^(١) كان له أول تدعو^(٢) الضرورة [الى]^(٣) ان يكون له آخر^(٤).

[٢٧]

قال ابو الطيب

إنعم ولذّ ، فللأمور أواخر^(١) ابداً ، اذا^(٢) كانت لمن أوائل^(٣).

٥٠

قال ارسطر

النفوس المتجوهره^(١) تترك^(٢) الشهوات البهيمة طبعاً لا خوفاً .

قال ابو الطيب

وترى النشوة ، والمرؤة^(١) والأبوة^(٢) في^(٣) كل ملبحة ضراتها^(٤) ؛
هن الثلاث المانعات لذتي
في خلوتي ، لا الخوف^(٥) من^(٦) تبعاتها .

٤٩ هي الفقرة ٥٤ في ت ، و ٦٨ في ق ، و ٥٣ في ل

(١) في م ومم وت ول : كذا (٢) لم ترد في ت وق ول

(٣) في م ومم : تدعوه . (٤) زيادة في ت وق ول

(٥) لم ترد في ق (٦) في ل : آخرها .

(٧) في ق : كما .

والبيت هو ١٢ من قصيدة في مدح القاضي احمد بن عبد الله بن الحسين الانطاكي ، مظهرها :

لكر ، يا منازل ، في القلوب منازل ، اقترت انتي ، وهن منك أوائل .

(١٨١: ٥)

٥٠ هي الفقرة ٥٥ في ت ، و ٦٩ في ق ، و ٥٤ في ل

(١) في ت : المجوهره (٢) في ت : تترك .

(٣) في د : المرؤة والفتوة . وفي ت الفتوة والابوة والمرؤة .

(٤) لم تذكرت ول إلا هذا البيت . (٥) في ت : عند

(٦) في ق : الاثم (٧) في م : في .

والبيتان هما ٨ و ٩ من قصيدة في مدح احمد بن عمران ، مظهرها :

سرب بحاسنه حُرمت ذواتها داني الصفات ، بيد يوسفاتها (١٩٠: ٥)

٥١ قال ارسطو

اذا لم تنصرف النفس^(١) في شهواتها ومراداتها^(٢)، فحياتها موت ووجودها عدم.

[٢٨]

قال ابن العربي

ذلٌ من يغبط الذليل بعيشه، رُبَّ عيشٍ أخفَّ^(٣) منه الجِمامُ!

٥٢ قال ارسطو

الفرق بين الحلم والعجز أنَّ الحلم لا يكون إلا عن قدرة، والعجز لا يكون إلا عن ضعف. فليس للعاجز ان يُسمَّى^(١) باسم الخليم، وهو عاجز^(٢).

قال الشبلي

كلُّ حلمٍ أتى بغير اقتدارٍ حُجَّةٌ لأجى^(٣) إليها اللثامُ.

٥١ من الفقرة ٣٤ في ت ٧٠ وفي ق ٥٥ في ل .

(١) في ق ولي: النفوس .

(٢) في ق ولي: مرادها . وورد هذا المقطع الاول في ت كما يني: « اذا لم تنصرف عن النفس شهواتها ومرادها » .

(٣) في ل: الذل .

والبيت هو ٤ من قصيدة في مدح أبي الحسين المرسي القرطبي . مظهر:

لا افتخارُ الا لمن لا يُضامُ مُدركُ . او مُعارب لا يتامُ

(١٦٣: ٥) - الروائع ١٢: ٤٦)

٥٢ من الفقرة ٣٥ في ت ، ٧١ في ق ، ٥٦ في ل .

(١) في ت وق : يتسمى . (٢) وهو عاجز: لم ترد في ل .

(٣) في ت: تلتجى .

والبيت هو ٦ من القصيدة المذكورة (١٦٣: ٥) - الروائع ١٢: ٤٨)

الرسالة الحاتمية

فما وافى المتبي في شعره كلام ارسطو في الحكمة

نشرها من خطوط المكتبة الشرقية (بيروت)

فؤاد افرايم البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية القديس يوسف

قال ارسطو

٥٣

النفوس^١ الذليلة^٢ لا تجد ألم^٣ الهوان^٤ ، والنفوس^٥ العزيزة^٦ يؤثر فيها يسير^٧ الكلام .

[٢٩ق]

قال المتبي

مَنْ يَهْنُ يَسْهَلُ الْهَوَانُ عَلَيْهِ ؛ مَا لَجِرَحُ بِمَيْتَةِ إِسْلَامٍ .

قال ارسطو

٥٤

موت^١ النفوس حياؤها ، وعدمها^٢ وجودها^٣ ، لانها تلحق^٤ بعالمها العلوي^٥ .

٥٣ هي الفقرة ٢٦ في ت ، و٧٣ في ق ، و٥٧ في ل . اما مم فذكرت فيها حكمة
الفقرة ٥٤ التالية ، ثم لم تذكر بيت هذه الفقرة ٥٤ . فيكون انما قرئت بيت الفقرة ٥٣
بحكمة الفقرة ٥٤ .

(١) في ت وق ول : النفس .

(٢) ألم : سقطت في م .

(٣) في ل : الدنية .

(٤) بدل هذا المقطع ورد في ت بدل المقطع اتباع : «والنفس الكريمة ترى الاشياء بطبيعتها» .

والبيت هو ٦ من القصيدة نفسها (٥ : ١٦٣ - الروائع ١٢ : ٤٨٨)

٥٤ هي الفقرة ٧٤ في ق ، و٥٨ في ل . اما ت فلم تذكرها . واما مم فاوردت
الحكمة وحدها في الفقرة ٥٣

(١) في ل : ووجودها عدمها (٢) لم ترد في ق ول .

البيت هو ٦ من قصيدة لي مدح بدر بن همار مقلها :

أحسنا نرى أم زمانا جديدا أم الخلق في شخص حمي أميدا (٥ : ١٢٣)

قال ابو الطيب

كأنتك بالفقر تبغي الغنى ، وبالموت ، في الحرب ، تبغي الخلودا .

قال ارسطر

٥٥

الحسن قبل المحسوس^(١) ، والمقل قبل المعقول .

قال المتنبى

[٣٠]

فقر الجول ، بلا قلب^(٢) ، الى ادب . فقر الحمار ، بلا رأس ، الى رسن .

قال ارسطر

٥٦

ليس جمال ظاهر الانسان مما يُستدل به على حسن فعله وفضيلته^(٣) .

قال ابو الطيب

لا يُجِبُّ مَظْهِمًا^(٤) حَسَنُ بَزْتِهِ ،

وهل يروق^(٥) دَفِينًا جَوْدَةُ الْكَفَنِ^(٦) .

٥٥ هي الفقرة ٥٤ في م ، ٧٦ في ق . اما ل فذكرت البيت وحده دون حكمة في فقرة ٥٩ ، هل اذا وردت الحكمة في فقرة ٥٩ مقرونة ببيت لا يوافقها ، وهو البيت الآتي في الفقرة ٥٧ ، واما ت فلم تذكر شيئاً .

(١) في ق : المحسوس . (٢) في ق : قلب .

البيت هو ٧ من قصيدة في مدح محمد بن عبد الله الخطيب اخصيبي مظهرها :

افاضل الناس اغراض لدى الزمن . يخار من الهم اخلاص من الفطن .

(١٧١ : ٥ - الروائع ١٢ : ٣٥)

٥٦ هي الفقرة ٥٥ في م ، ٣٨ في ت ، ٧٧ في ق ، ٤٣ في ل .

(١) في ت : فضله

وقد وردت الحكمة على شكلين مختلفين في ق ول ، فجاء في ق : « ليس جمال

الانسان بنافع له اذا كان ميت الماس من العلم . »

وفي ل : « كمال ظاهر الانسان لا تغتر له ، واغاكاه طبعه وسجاياه الاول عليها . »

(٢) نصيباً : مظلوماً ، كذا في د وق ول . وفي م وم : وضبتاً ، وفي ت : مصوناً .

(٣) برون : هكذا في جميع النسخ . اما د فاورد : تروق .

والبيت هو ١٥ من القصيدة المذكورة (١٧٣ : ٥)

٥٧ قال ارسطو

على قدر الهمم تكون المصوم .

[٣١] قال ابراهيم الطيب

أفاضلُ الناس أغراضُ^(١) لدى الزمن ،
يخلو من الهمم أخلاهم من الفِطْنِ^(٢) .

٥٨ قال ارسطو

الزيادة في الحد نقص في المحدود .

قال النبي

متى ما ازددتُ من^(١) بعد التناهي فقد وقع انتقاضي في ازديادي^(٢)

٥٧ من الفقرة ٥٦ في ميم ، ٧٥ في ق . اسأل فاوردت البيت في فقرة ١١١
مروناً بالحكمة التي وردت في الفقرة ٥٥ من طبقتنا . وأما فلم تورد شيئاً .
(١) في مومم ول : أمراض . (٢) في ل : انهم .
والبيت هو مطلع القصيدة المذكورة (١٧٠ : ٥) - الروائع (١٣ : ٢٤٤)

٥٨ من الفقرة ٥٧ في ميم ، ٧٣ في ت ، ٧٨ في ق ، ٨٣ في ل .

(١) في ق : في ؛ وفي ت : بعداً في .
(٢) في ت : بازديادي ؛ وفي ق ول : في ازدياد ؛ وفي مومم ورد الشطر الثاني :
« فقد وقع ازديادي في انتقاص » .

والبيت هو ٩ من قصيدة في مدح علي بن ابراهيم التتويحي مظهرها :
أحادي أم حداس في أحادي لَيْبَلُنَا المَنُوطَةُ بالتشادي

قال ارسطر

٥٩

اقرب القرب مودات القلوب ، وان تباعدت الاجسام ؛ وابعد
البعد تناءي^(١) القلوب ، وان تدانت^(٢) الاجسام .

[٣٢]

قال المتبي

وابعد بُعدنا بُعد التداني وأقرب^(٣) قربنا قرب البعادي .

قال ارسطر

٦٠

اذا كان البناء على غير قواعد ، كان الفساد اقرب اليه^(٤) من
الصالح

قال المتبي

فان الجرح ينثر^(٥) بعد حين اذا كان البناء على فساد

٥٩ من الفقرة ٥٨ في مم ، ٢٩ في ت ، ٢٩ في ق ، ٢٩ في ل .

(١) في ت : تنافر (٢) في ت : تفرقت .

وقد اوردت ق ول المطع الثاني من الحكمة على الصورة الآتية : « وأبعد البعد تنافر
التداني » .

(٣) واقرب : كذا في م ومم وت وق . اما في ل ود فوردت : وقرب .

والبيت هو ١٢ من القصيدة المذكورة (٨٠ : ٥) .

٦٠ من الفقرة ٥٩ في مم ، ٣٠ في ت ، ٣٠ في ق ، ٣٠ في ل .

(١) في ق ول : اليه اقرب . (٢) في ت : يبعد .

والبيت هو ٣٦ من القصيدة المذكورة (٨٢ : ٥) . وقد اوردته ل على هذه الصورة القريبة :

اذا كان البناء على فساد فأمون ما غر به الوحول

اما البيت الصحيح فاوردته في الفقرة ٢٨ بعد حكمة هذا نصها :

« اذا لم تنجرت الافعال من الذم كان الإحسان اساءة »

٦١

قال ارسطر

بانفاذِ سهم. الحزم تُدرك صفة العزم^(١).

[٣٣]

قال ابو الطيب

مع الحزم ، حتى لو تصدّ تركه^(٢) ، لألحقه تضييحه الحزم بالحزم.

٦٢

قال ارسطر

الاشياء لاحقة بأشكالها^(٣) ، كما أن الاضداد مباينة لاضدادها .

قال ابو الطيب

وشبه الشيء مُنجذِبٌ اليه ، وأشبهنا بدنينا الطام^(٤) .

٦١ هي الفقرة ٦٠ في مم ، ٧٣ في ت ، ٨١ في ق ، ٧٩ في ل .

(١) في ق : الحزم

(٢)

في ت : لو يبرد تركه .

المنى متعلق ببيت سابق ومقاده ان المدح حازم في جميع احواله ومآتيه حتى في تركه الحزم . والبيت هو ٢٢ من قصيدة في مدح الحسين بن اسحق التتويحي مغلها :
لامى التوى في ظلمها غاية الظلم لعلّ جاء مثل الذي بي من السقم .

(٢٦: ٥)

٦٢ هي الفقرة ٦١ في مم ، ٨٢ في ق ، ٨٠ في ل . امانت فلم تذكرها .

(١) في م ومم ول : لاشكالها (٢) في مم ول : الطام .

والبيت هو ٩ من قصيدة في مدح المنبث بن علي بن بشر العجلي مغلها :
فؤاد ما نسلب المدام وصر مثل ما غب التام

(١٧: ٥)

قال ارسطو

٦٣

لا يجد لذة الحياة من لا يجد لشهواته "دَرَكَاً" ، ولا "لامره
تصرفاً".

[٣٢]

قال النبي

من لا^(١) توافقه الحياة وطيبها حتى يوافق عزمه الإنقاذاً

قال ارسطو

٦٤

اواخر حركات الفلك كاورثلها ، وانشاء العالم كتلاشيده ، في
الحقيقة لا في الحسن^(١) .

قال ابو الطيب

كثيرُ حياة المرء مثل قليلها يزول ، وباقى عيشه مثل ذاهب .

٦٣ هي الفقرة ٦٣ في مم ، ٣١ في ت ، ٨٣ في ق ، ٨١ في ل .

(١) في ت : لشهوته .

(٣) سقطت في ق ، وجاء في ت : ولا لار دراكه

(٢) في ق : لم .

من البيت متعلق بما قبله ومفاده : لا تعيب الحياة للسدوح حتى يرى عزمه نافذاً .
والبيت هو ١٢ من قصيدة في مدح أساور بن محمد الرومي ، مظهرها :

أساور أم قرن نس هذا ؟ أم ليث غابر يقدم الاستاذ ؟ (٦٥:٥)

٦٤ هي الفقرة ٦٣ في مم ، ٧٢ في ت ، ٨٢ في ق ، ٨٣ في ل .

(١) في ت : الحسن ، وفي ق : بالحسن .

البيت هو ١١ من قصيدة في مدح طاهر بن الحسين العلوي ، مظهرها :
أميدوا صباحي ، فبر عند الكواكب ؟ وردوا رقادي ، فبر لخط الحائب

(٣٣١:٥)

قال ارسطو

٦٥

من نظر بين القلب " ورأى " عواقب الامور قبل مواردها لم
يجزع حلولاها " [٣٥]

قال المتنبي

عرفت الليالي قبل ما صنعت بناء ، فلما دهنني ^(١) لم تردني بها علما .

قال ارسطو

٦٦

لحوق البنية في ^(١) نيل الشهوات " صعب ، وأعجز العجزة " من
لم يفن عمره ^(٢) في طلب الغاية .

قال المتنبي

إذا قل " عزمي عن مدى " خوف ^(١) بيده ،
فأبعد شيء ^(٢) ممكن لم يجد عزما ^(٣) .

٦٥ هي الفقرة ٦٤ في مسم ، ٣٢ في ت ، ٨٥ في ق ، ٦٨ في ل .
(١) في ت : العذل ، وفي ق : عذاب . (٢) في م : ورءا . وفي مسم : ورءا .
(٣) في م : ومهم : بملولها .

وقد اوردت لي حكمة غريبة عن البيت وهي :

« لا غناء لمن ملكه الطمع واستولت عليه الاماني . »

(٤) دهنني : في ق : دهننا .

والبيت هو ٧ من قصيدة في رثاء جدته ، مضمونها :

الا لا أرى الاحداث مدمحا ولا ذميا ، فا بطشها جهلا ولا كفتها رجلا .

(١٧٦: ٥) - (الروائع ١٢ : ٣)

٦٦ هي الفقرة ٦٥ في مسم ، ٣٣ في ت ، ٨٦ في ق ، ٦٩ في ل .

(١) لحوق البنية في : لم ترد في ل . (٢) في نيل الشهوات : لم ترد في ت .

(٣) في ت : المعجز . (٤) في ت : بين عزمه ، وفي ق : بين عزمه .

(٥) في م : وت وق : قل . (٦) في ت : موى

(٧) ورد الشطر الثاني في ت على الصورة الآتية : « فا بعد شيء . ممكن يجد العزما »

والبيت هو ٣١ من القصيدة المذكورة (١٧٦: ٥) - (الروائع ١٢ : ٤)

قال اسطر

٦٧

اول^(١) درج الفضل ترك الذم ، ثم التناهي في المدح .

[٣٦٠]

قال التبي

ومني^(٢) استفاد^(٣) الناس كل^(٤) غريبة^(٥) .
فجازوا بترك الذم ، ان لم يكن حمداً .

قال اسطر

٦٨

من قصر عن اخذ لذاته عديهما^(١) ، وعديم صحة جسمه^(٢) .

قال التبي

ذر النفس تأخذ^(٣) وسعها ، قبل بينها ،
ففترق^(٤) جاران دارهما المر^(٥) .

٦٧ هي الفقرة ٦٦ في م ، و ٣٦ في ت ، و ٨٧ في ق ، و ٧٠ في ل .

(١) اول : لم ترد في ل . اما ت فاوردت : لا برج الفضل ترك .

(٢) في م وق ول : ومني (٣) في ت : استعار (٤) في م وم : فضيلة .

البيت هو ٣٥ من قصيدة في مدح الحسين بن علي الهمداني ، مطلعها :

لقد حازني وجد^(١) بن حازه بعد^(٢) ، فباليتي بعد^(٣) ، وباليته وجد^(٤) (٢١٨: ٥)

٦٨ هي الفقرة ٦٧ في م ، و ٣٥ في ت ، و ٨٨ في ق ، و ٧١ في ل .

(١) في ل : حمداً (٢) في ق ول : حسنة .

(٣) المر : كذا في د ، وفي م وم وت وق ورد : مر . وفي ل مرود .

البيت هو ٥ من قصيدة في مدح علي بن احمد الانطاكي ، مطلعها :

اطامن غيلاً من فوارسها الدم^(١) ، وحيداً ، وما قولي كذا ومسي الصبر^(٢)

(١٩٥: ٥ - الروائع ١٢: ٢٦)

قال أرسطر

٦٩

إذا لم ترفع نفسك^(١) عن قدر الجاهل ، رفع الجاهل قدره عليك^(٢) .

قال المتبي

[٣٧]

إذا الفضل لم يرفعك عن شكر ناقص
على هبة^(٣) ، فالفضل فيمن له الشكر .

قال أرسطر

٧٠

الذي لا تعلم^(٤) عِلته^(٥) لا يُوصل^(٦) إلى بُرئه .

قال أبو الطيب

ومن جاهل بي ، وهو يجهل^(٧) جهله ،
ويجهل علمي أنه بي جاهل .

٦٩ هي الفقرة ٦٨ في مسم ، ٣٦ في ت ، ٧٢ في ل . اما ق فلم نورد ما .
(١) إذا لم ترفع نفسك : كذا في م ومسم ، وفي ت : من لم يرفع قدره . اما ل فجاء
فيها : من لم يرفع نفسه من قدر الجاهل قدره عليه .
(٢) في ت : عليه . (٣) في م ومسم : مينة ، وفي ت : مينة .
والبيت هو ٩ من القصيدة نفسها (١٩٥:٥) - (الروائع ١٢: ٢٧)

٧٠ هي الفقرة ٦٩ في مسم ، ٣٨ في ت ، ٣٥ في ق ، ٧٣ في ل .
(٤) في ت وق ول : يعلم . (٥) علة : سبب في ل . وفي ت وق : بعلة .
(٦) في ت : يصل . وفي ل : توصل . (٧) في مسم : الجبل .
البيت هو ٣ من قصيدة قالها في صباه منتخراً ، سطلها :
قفا تحرياً وذقي ، فهاذا المغايل ، ولا تخشاً خلقاً لا انا قائل .
(٢٩:٥)

(له صلة)

الرسالة الخاتمة

فما وافى النبي في شعره كلام ارسطو في الحكمة

نشرها عن مخطوطي المكتبة الشرقية (بيروت)

فؤاد افوام البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية القديس يوسف

قال ارسطو

٧١

حلول الفناء^(١) في عظيم الامور^(٢) كحلوله في صغيرها .

[٣٨ و]

قال ابو الطيب

فطعم الموت في امره حقير كطعم الموت في امره عظيم .

قال ارسطو

٧٢

من كان همه الاكل والشرب والنكاح فهو بطبع البهائم ، لان البهائم^(١) متى^(٢) خلّتي بينها وبين ما تريد^(٣) لا تفضل^(٤) شيئاً^(٥) غير ذلك .

٧١ هي الفقرة ٧٠ في مسم ، و ٣٩ في ت ، و ٣٨ في ق ، و ٧٥ في ل .

١ في مومم : الموت . ٢ في مومم : الامر .

والبيت هو الثاني من قصيدة قالها اذ قُتلت حجرته ومهرها في انطاكية ، مطلعها :

اذا غارت في شرف مومم فلا تنزع بها دون النجوم .

(٢٣٨ : ٥ - الروائع ١٢ : ٤٩)

٧٢ هي الفقرة ٧١ في مسم ، و ٣٩ في ق ، و ٧٩ في ل . اما ت فلم تذكرها .

١ في ل : لانا سدا ان البهائم ، وفي ق : لانه

٢ في ق : لو ، وفي ل : اذا ٣ في ق ول : تريد .

٤ في ق : لم تفضل ، وفي ل : لم تريد . ٥ شيئاً : لم ترد في ق .

البيت هو ١٥ من قصيدة قالها في سبام مطلعها :

ضيف ألم براسي غير محتشم سيف احسن فعلا ت بالسم (٣١ : ٥)

قال ابو الطيب

ارى أناساً ، ومحصولي على غنم ، وذكر جود ، ومحصولي على الكليم :

قال ارسطر

٧٣

اللطائف سهاوية ، والكثائف ارضية ؛ وكل عنصر "عائد الى عنصره [الاول]" .^(١)

قال ابو الطيب

[٣٩ق]

فهذه الارواح من جوهر " ، وهذه الاجسام " من تربة

قال ارسطر

٧٤

النظر في عواقب الاشياء يزهد " في حقائقتها " ؛ والعشق " ممي " الحس " عن درك " رؤية المشوق " .

قال المتنبي

لوفكر العاشق في منتهى حسن الذي يسيه " لم يسيه " .

٧٣ هي الفترة ٧٢ في مسم ، ٧١ في ت ، ٩٢ في ق ، ٩٦ في ل .

(١) في ت : زيادة : هو (٣) الاول : زيادة في ت وق .

(٢) في ت : جوهر . (٤) في ت : الاجساد .

والبيت هو ١٢ من قصيدة في رثاء عمه ضد الدولة ، مطلقاً :

آخر ما الملك ينزى به هذا الذي أثر في قلبه

(٦٠٩: ٥ - الروائع ١٢ : ١٩٠)

٧٤ هي الفترة ٧٣ في مسم ، ٧٨ في ت ، ٩٣ في ق ، ٩٧ في ل .

(١) في م موصم ول : ترعد ، وفي ت : يزد . (٢) في م موصم : فيها .

(٣) في م موصم : العاشق . (٤) في ت : هما ، وفي ل : هم .

(٥) في ل : الممن . (٦) في ل : ادراك .

(٧) في ت : الروبة . (٨) في م : يسيه ، وفي ت : اساء . (٩) في ت : يسيه .

والبيت هو ١٣ من القصيدة المذكورة . (٦٠٩: ٥ - الروائع ١٢ : ١٩٠)

قال ارسطر

٧٥

كره ما لا بد من^(١) كونه عجز في صحة العقل.

[٢٠٠]

قال ابو الطيب

نحن بنو الموتى^(٢) ، فما بالناس نعا ف ما لا بد من شربه ؟

قال ارسطو

٧٦

اذا كان^(٣) تناسي^(٤) الارواح من كرور الايام ، فما بالناس نعا ف رجوعها الى اماكنها .

قال المتبي

تبخل ايدينا بارواحنا على زمان هي^(٥) من كسبه

٧٥ هي الفقرة ٧٤ في مم ، و ٩٩ في ت ، و ٩٠ في ق ، و ٩٤ في ل .

(١) في ل : منه ، و نتائج الآية : جود في الطبع .

(٢) في مم و ت : الموت .

والبيت هو ١٠ من القصيدة المذكورة

(١٩ : ١٣ - الروائع ٦٩ : ٥)

٧٦ هي الفقرة ٧٥ في مم ، و ٧٠ في ت ، و ٩١ في ق ، و ٩٥ في ل .

(١) كان : لم ترد في ت .

(٢) تناسي : كذا في جميع الاصول الا في ق : تلاشي ، وفي ت : تناسي

(٣) في ت : هن .

والبيت هو ١١ من القصيدة المذكورة

(١٩ : ١٣ - الروائع ٦٩ : ٥)

قال ارسطر

٧٧

[آخر] "افراط" التوقي اول موارد الخوف^(١).

[١٥٠]

قال ابو الطيب

وغاية المفراط في سلمه كفاية المفراط في حربه^(٢).

قال ارسطر

٧٨

الحيوان أعراض^(٣) "لحوادث الزمان".

قال الفاضل^(٤)

والمرء من ريب الزمان كأنه عودٌ تداوله الرعاع^(٥) ركوب^(٦)
عرض^(٧) لكل منية يرمى بها حتى يصاب سواده المنصوب^(٨)

٧٧ هي الفقرة ٧٦ في مم ، ٧٩ في ت وهي الاخيرة فيها ، ٩٧ في ق وهي الاخيرة فيها ، ٩٨ في ل وهي الاخيرة فيها ايضاً .

(١) زيادة في ت وق ول .

(٢) لم ترد في ق .

(٣) في ت : المزن .

(٤) حربه : اسطط في ل .

واليت هو ١٧ من القصيدة المذكورة

(٥ : ٦٠٩ : ٥) - الروائع ١٢ : ٣٠٠

٧٨ هي الفقرة ٧٧ في مم ، ٢٠ في ق ، ٢٠ في ل . اما ت فاوردت الحكمة وحدها في فقرتها الثالثة والمختلها بيت لا يناسبها .

(١) في ق : اغراض

(٢) في ق : الرعاة .

(٣) في ق : غرض

(٤) كذا في م وفي سائر النسخ : قال المتنبي .

(٥) في ق : ركوبا .

(٦) في ق : منصوبا .

والبيتان لم نرهما في ديوان المتنبي .

[٧٩]

قال ارسطر

على قدر بصيرة القلب^(١) يرى الانسان الاشياء ؛ فالسالم العقل
يرى الاشياء بحقائقها^(٢) ، والنفس اللبيمة ترى الاشياء بطبعها .

قال النبي

ومن يك ذا قم . مرّ^(٣) مريض^(٤) يجد مرّاً به الماء الزلالا

قال ارسطر

٨٠

النظر الى ما يكره الانسان سقم^(٥) القلب .

قال النبي

[٧٩]

واحتمال الاذى ، وروية جانيه ؛ غذاء^(٦) تصوّى به الاجسام .

٧٩ هي الفقرة ٢٨ في مم ، ٢٢ في ت ، ٢٢ في ق ، ٨٨ في ل .

(١) في ق : العقل . (٢) في ق ول : على حقائقها .

امات فاوردت فقرة غير المذكورة وهي التالية :

« الجاهل لا يحلو عنده طعم العلم بل يجد له ثغلاً ، كما يتحلل على المريض الادوية النافعة

ويحلو له في ذم غير طبعها . »

(٣) سقطت في ل . (٤) كذا في ت وق ود ؛ وفي م ومم ول : مرير .

البيت هو ٣٠ من قصيدة في مدح بدر بن محار مطلقها :

بقائي شاء ، ليس م ، ارتحالا وحسن الصبر زئتموا لا الجلالا .

(١٤٢ : ٥)

٨٠ هي الفقرة ٢٩ في مم ، ٣١ في ق ول . امات فلم نوردتها .

(١) في ق ول : يسم . (٢) في م ومم : عدا . وفي ل : غدا .

والبيت هو ٣ من قصيدة في مدح ابي الحسين علي بن احمد المرزي مطلقها :

لا افتخار الا لمن لا يُضامُ تُدرك او محارب لا ينأى

(١٦٣ : ٥ - الروائع ١٢ : ٤٧)

٨١

قال ارسطو

عداوة العاقل خير من صداقة الجاهل.

قال القبي

ومن العداوة ما ينالك نفعه ومن الصداقة ما يضر ويؤلم

٨٢

قال ارسطو

[استنصار^(١) العقل، ضد لتسني الجاهل^(٢)] "والحال^(٣) التي يبكي^(٤)"

منها العاقل يحسده عليها الجاهل.

[٨٤]

قال القبي

ماذا لقيت من الدنيا ؟ واعجبه^(١) اني بما^(٢) انا بالي^(٣) محسود^(٤)

٨١ هي الفقرة ٨٠ في مم ، و ٩٥ في ق ، و ٩٩ في ل ، الا ان هذه لم تذكر الحكمة بل استكتفت بذكر البيت . اما ت فلم تذكر شيئاً .
(١) في ق ول : المودة .

والبيت من قصيدة في هجاء ابن كيتيخ مطلقاً :
لحوى النفوس سريرة لا تظم ، عرضاً نظرت ، وطلت آني اسلم .
(٥١ : ٦٣ - الروائع ١١ : ٣٣)

٨٢ هي الفقرة ٨١ في مم ، و ٩٤ في ت ، و ٩٨ في ق ، و ٩٩ في ل .
(١) في ل : استنصار ، وفي ت : استطار (٢) في ت : غني الجاهل ، وفي ل : ضد الجاهل
(٣) الموضع المتقدم زيادة في ت وق ول (٤) في ت : فاما حجة ، وفي ل : فالحال
(٥) في ق : بآنت . اما ل فقد ورد فيها الموضع الاخير هل هذه الصورة : ه التي يبكي
العاقل عليها يحسده الجاهل فيها . ه وورد في ت هل الصورة التالية : ه التي فيها انكر العاقل
عليها يحسده الجاهل . ه

(٦) في ت وق ول : واعجبا (٧) في م ومم ول : لا (٨) في د : شاك
البيت هو ٩ من قصيدة في هجاء كافور مطلقاً :

عيدُ بآية حالٍ حدث ؟ يا عيدُ ، بما مضى ام لا مِر فيك تجديدُ ؟

(٥٤٩ : ٥ - الروائع ١١ : ٣٠)

الرسالة الخاتمة

فبما وافق النبي في شعره كلام أرسطو في الحكم

نشرها من مخطوطي المكتبة الشرقية (بيروت)

فؤاد لغرام البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية القديس يوسف

قال أرسطو

٨٣

لا يغني " لمن ملكه الطمع ، واستولت " عليه الاماني .

قال النبي

أمسيت " أزوح مفر خازناً وبيداً ، أنا الغني ، وأموالي المواعيد

قال أرسطو

٨٤

كرور الايام احلام " ، وغذاؤها " اسقام وآلام " .

قال النبي

[٢٥]

هون على بصري ما شق منظره فأتما يقطعات العين كالعلم .

٨٣ هي الفقرة ٨٢ في ميم ، ٦٥ في ت ، ٥٩ في ق ، ٨٣ في ل .

(١) في د : غنا ، وفي ميم : غنا .

(٢) في ت : فاستولت . ولم ترد الحكمة في ل ، بل ورد مكانها حكمة بين ذكرها

في الفقرة ٦٥ . ١٣ كذا في ت ول و د . وفي ميم وق : أصبحت

والبيت هو ١٥ من القصيدة المذكورة (٥٩٩ : ٥) - (الروائع ١١ : ٣٠)

٨٤ هي الفقرة ٨٣ في ميم ، ٦٥ في ق ، ٥٩ في ل . اما ت فلم تذكرها .

(١) في ميم : اجال .

(٢) في ميم : وغذاؤها .

(٣) في ميم : آلام واسقام

البيت هو ٣٢ من قصيدة في رثاء أبي شعاع فانتك (سنة ٩٩٠) مظهيا :

حقاً نحن نأري النجم في الظلم وما سراه على خفت ولا قدّم .

(٥٩٠ : ٥) - (الروائع ١٢ : ٣٩)

قال ارسطو

٨٥

الحیوان كله منقلب^(١)، وليس من^(٢) الياسة شكوى بعضه^(٣)
الى بعض.

قال المتبي

ولا تشك^(٤) الى خلق فشتمه^(٥)،
شكوى الجريح الى النيران^(٦) والرخم.

قال ارسطو

٨٦

النفس الشريفة ترى الموت بقاء^(١)، لدرك^(٢) النفس^(٣) اما كن البقاء.
[وهذه^(٤) حال يعجز الخلق عن ركوها.]^(٥)

قال المتبي

[٩٦]

سبحان خالق نفسي كيف لذتها فيها النفوس تراه غايّة الألم.

٨٥ هي الفقرة ٨٤ في م، و ٧٧ في ت، و ٦١ في ق، و ٨٥ في ل.

(١) في ل: يتقلب، وفي ق: منقلب، وفي ت: منقلب.

(٢) في ت: عن (٣) في ت وق: بعض.

(٤) كذا في ت وق ود، وفي م ومم ول: لا تشكون.

(٥) كذا في ت وق ود، وفي م ومم ول: النيران.

والبيت هو ٣٣ من القصيدة نفسها (د: ٥٤٠ - الروائع ١٢: ٣٩٦).

٨٦ هي الفقرة ٨٥ في م، و ٦٦ في ت، و ٦٢ في ق، و ٨٦ في ل.

(١) في ق: لدركها (٢) النفس: لم تذكر في ق ول.

(٣) في ت: زيادة ٥ في (٤) في ت: فهذا.

(٥) في ت: دركها (٦) المطلق زيادة في ت وق ول.

البيت هو ٣٦ من القصيدة نفسها (د: ٥٤١ - الروائع ١٣: ٤٠١).

٨٧

قال ارسطر

إذا كان صلاح "سقم النفس بالجهل" ، كان شفاؤها الموت " .

قال النبي

إذا " استشفيت من داء " بداء " فأقتل " ما أهلك ما شفاكا .

٨٨

قال ارسطر

من افنى مدته في جمع المال [خوف الدم] " فقد اودى بنفسه الى الفقر " .

[٢٧]

قال ابو الطيب

ومن ينفق الساعات في جمع ماله مخافة فقر ، فالذي قمل الفقر " .

٨٧ هي الفقرة ٨٦ في م ، و ٩٨ في ت ، و ٣٤ في ق ، و ٨٩ في ل .

(١) صلاح : لم ترد في ت ، ولا في ق ، ولا في ل .

(٢) في ق ول : بالحياة

(٣) ورد في ت : كان الموت شفاها . وفي ق ول : كان الموت شفاها .

(٤) في ق ول : قد

(٥) في م : ذا

(٦) في ق ول : وأنت

البيت هو ١٩ من قصيدة قالها عند وداعه عند الدولة (سنة ٩٩٥) وهي آخر شعر قاله ،

مطلعا :

فدى لك من بصر من عداك فلا ملكك اذن الا قد اك

(٦٢١ : ٥)

٨٨ هي الفقرة ٨٧ في م ، و ٣٧ في ت ، و ٣٣ في ق ، و ٩٠ في ل .

(١) في ل : الفقر

(٢) زيادة في ت وق ول

(٣) ورد هذا الموضع في ت على الصورة الآتية : « فقد أسلم نفسه الى العدم » وفي ق :

« فقد أسلم نفسه للعدم » .

(٤) في م : الفقرا

والبيت هو ١٠ من قصيدة في مدح علي بن احمد الانطاكي مر ذكرها ، ومطلعها :

اطأني خيلاً من نوارسها الدهر وحيداً وما قولي كذا ، وصي الصبر

(٥ : ١٩٩ - الروائع ١٧ : ٢٧)

قال ارسطو

٨٩

أعظم ما يؤا^١ العاقل^٢ إعظام ذوي الدناءة .

قال المتنبي

واني رأيت الضر أحسنَ منظرًا وأهون من مرأى^٣ صنير به كبير .

قال ارسطو

٩٠

إذا لم تقدر على فعل^٤ الفضائل ، فلتكن فضائلك ترك الرذائل .

قال المتنبي

[٤٠]

إنّا لفي زمن ترك القبيح به^٥ من أكثر الناس^٦ إحسان وإجمال^٧ .

٨٩ من الفقرة ٨٨ في مم ، ٧٥ في ت ، ٣٧ في ق ، ٩١ في ل .

(١) في ت وق : اعظم ما على النفوس . وفي ل : اعظم ما على النفس .

٩٢ في ت : سره ، وفي مم : راه ، وقد سقطت فيها : ن

والبيت هو ٣٦ من القصيدة المذكورة .

(٥ : ١٩٩)

٩٠ من الفقرة ٨٩ في مم ، ٩١ في ت ، ٧٥ في ق ، ٩٢ في ل .

(١) فعل : سقطت في ت . ثم وردت المحركة في ت وق ول بسبب الغائب فجاء :

» من لم يقدر . . . فلتكن فضائله . . . »

(٢) في ل : افضال

والبيت هو ٥٥ من قصيدة في مدح أبي شعاع فأنك تقدم ذكرها ، ومطلبها :

لا خيل عندك خدجا ولا مال ، فليسمد النطق أن لم تسمع الحال .

(٥ : ٥٣١ - الروائع (١ : ٢٢٢)

٩١

قال ارسطو

تخليد الذكر في الكتب عمرًا لا يبيد^(١)، [وهو في^(٢) كل يوم جديد.]^(٣)

قال ابو الطيب

ذكرُ الفتى عمرُه الثاني، وحاجتُه ما قاتَه^(١)، وفضولُ العيش أشغالُ.

٩٢

قال ارسطو

أعجزُ العَجْزة^(١) من قدر^(٢) أن تزيلَ المعجزَ عن نفسه فلم يفعل.

[٤٩٩]

قال ابو الطيب

ولم أرَ في عيوب^(١) الناس شيئًا كنقص القادرين على التهام.

٩١ من الفقرة ٩٠ في مم ، ٦٢ في ت ، ٥٦ في ق ، ٩٣ في ل .

(١) في ت : لا يفتي (٢) في : سقطت في ت

(٣) زيادة في ت وق ول

(٤) كذلك في د . وفي م ومم وت وق ول : فاته .

والبيت هو ٤٦ من القصيدة نفسها .

(د : ١٣١ - الروائع ١١ : ٢٢)

٩٢ من الفقرة ٩١ في مم ، ٦٣ في ت ، ٥٧ في ق ، ٦٦ في ل .

(١) في ت : المعجز (٢) في ت : زيادة « حل »

(٣) في مم : عجز .

والبيت هو ١٦ من قصيدة في وصف حشر أسابته في مصر (سنة ٩٥٩) مطلعها :

ملوك كما يجل من الملوك . ووقع لعل فوق الكلام .

(د : ٥٢٢ - الروائع ١٢ : ٤١)

قال ارسطر

٩٣

من أثرى^(١) من العدم افتقر من الكرم .

قال النبي

وَرَبُّ مَالٍ^(٢) فَقِيرٌ^(٣) مِنْ مَرُوثِهِ ، لَمْ يُثْرَ مِنْهَا^(٤) كَمَا أَثْرَى مِنْ الْعُدْمِ .

قال ارسطر

٩٤

عَدَمُ الْغِنَى فِي^(١) النَّفْسِ أَشَدُّ مِنْ عَدَمِ الْغِنَى فِي^(٢) الْيَدِ [وَالْمَلِكِ]^(٣) .

[٥٠ و]

قال النبي

وَالْفَقْرُ فِي النَّفْسِ لَا فِي الْمَالِ تَحْسَبُ ،

وَمِثْلُ ذَلِكَ^(١) الْغِنَى فِي النَّفْسِ لَا الْمَالِ .

٩٣ هي الفقرة ٩٣ في مم ، و ٥٦ في ت ، و ٥٠ في ق ، و ٧٧ في ل .

(١) في ل : اَرثَ .

(٢) في ت وق وم ومم : فقير .

(٣) منها : كذا في د والضبط هاء الى المروءة ، وفي جميع النسخ : منه .
رَبُّ مَالٍ : مطوف على منقول به سابق ، فيكون المعنى : ادى صاحب مال ليس له مروءة
فبنتي جا كما اغنى بالمال من بعد فدره .

والبيت هو ١٦ من قصيدة قالها في صباه ، وقد تقدم ذكرها مطلقا :

ضَيْفٌ أَلَمْ يَرَأْنِي غَيْرَ مُحْتَشِمٍ السِّيفِ أَحْسَنُ فَعَلَا مَهْ بِاللِّسَمِ . (٥ : ٣١)

٩٤ هي الفقرة ٩٤ في مم ، و ٧٦ في ت ، و ٣٦ في ق ، و ٧٤ في ل .

(١) في ت : من ، وورد في ق : عدم غنى النفس .

(٢) في ت : من . وورد في ق : عدم غنى اليد .

(٣) زيادة في ت . (٤) في مم : ذلك .

اما البيت فلم نره في ديوان النبي ، ولم يذكره من النسخ الا ومم . اما ت وق ول
فقد اوردت بيتا آخر هو :

غَنَاءٌ عِيشِي أَنْ تَدْنَى كَرَامَتِي وَلَيْسَ يَنْتَ أَنْ تَدْنَى الْمَآسِكِلِ .

وهو البيت ١٤ من قصيدة قالها في صباه وقد تقدم ذكرها ، مطلقا :

فَمَا تَرَبَّيَا وَذَقِي ، فَمَا نَا الْمَهَايِلُ ؛ وَلَا تَخْشَبَا مُخْلَقًا لَّا أَنَا قَاتِلُ (٥ : ١٣)

٩٥

قال ارسطر

ليس من المزم "فناء" النفس "في طلب الشهوات" بل في ذلك العلم [العلوي] ^(١).

قال ابو الطيب

ومرادُ النفوس أصغرُ من ان تتعادي "فيه وان تتفانى".

٩٦

قال ارسطر

خوف وقبح المكروه قبل تناهي المدة خوَرُ في الطبع.

[١٥٦]

قال المتبي

واذا لم يكن من الموت بدٌّ ، فمن العجز أن تكون جباناً .

٩٥ هي الفقرة ٩٤ في مم و ٣٥ في ق . ا مات ول ظم تذكرها .

(١) في ق : الخرم . (٢) في ق : ثل .

(٣) في ق : النفوس (٤) زيادة في ق .

(٥) في م ومم : تعادي . (٦) في م ومم : تنافز .

البيت هو ٩ من قصيدة قالها في مصر ، وقد تقدّم ذكرها ، سطلها :

صحب الناس قبلنا ذا الزمان وخام من شأنه ما خانا

(٥١١: ٥ - الروائع ١٣: ٤٧)

٩٦ هي الفقرة ٩٥ في مم ، و ٣٥ في ق ، و ٣٥ في ل . ا مات ظم تذكرها .

وقد ذكرت ل حكمة لا توافق البيت المصنوع فورد فيها : « الناس كالنبات يُزرع ويحصد والارض باقية على حالها . »

البيت هو ٩ من القصيدة المذكورة (٥١٣: ٥ - الروائع ١٣: ٤٧)

قال ارسطو

٩٧

[ليس تغير مثل] "تغير الاشياء" التي "ترد" غير مطبوعة ،
[فانها] "اشد انقلاباً" من الريح المهبوب .

قال ابرو الطب

وأسرع مفعول فعلت "تغيراً" تكلف شيء في طباعك ضده .

قال ارسطو

٩٨

من كان "غذاؤه" الاماني مات دون بلوغ "مراده" .

قال المتنبي

[٥٢]

يُملئنا هذا الزمانُ بذاً "الوعْدِ" ويخدعُ عما في يديه من النقيض^(١) .

٩٧ من الفقرة ٩٦ في مص ، ٥٨ في ت ، ٢٢ في ق ، ٢٨ في ل .

(١) زيادة في ت .

(٢) في م ومم : زيادة « لم »

(٣) في م ومم : زيادة « لم »

(٤) زيادة في ت .

(٥) في ق : اردت .

البيت هو ٢ من قصيدة في مدح كافور تقدم ذكرها ، مطلقاً :

أود من الأيام ما لا تؤدّه واشكو اليها بيتنا ، وهي جندّه . (٤٨٦ : ٥)

٩٨ من الفقرة ٩٧ في مص ، ٦٧ في ت ، ٨٩ في ق ، ٨٧ في ل .

(١) لم تُذكر في ق ول .

(٢) في م ومم وت : غذاؤه ؛ وفي ل : عداؤه ؛

(٣) لم تُذكر في ل .

(٤) في ت : بذى ، ولم تُذكر في ق بل ورد

(٥) في ق : الناية .

(٦) في ق : الرغد .

والبيت هو ٣٣ من قصيدة قالها مودعاً ابن العميد (سنة ٩٦٥) ، مطلقاً :

نسبت وما أنسى حثاباً على الصدر ولا خفراً زادت به أحسرة المحدث . (٥٨٣ : ٥)

٩٩

قال ارسطو

اذا لم تتجرد الافعال من الذم^١ ، كان الاحسان إساءة .

قال المتبي

اذا الجود لم يُرْزَق خلاصاً من الاذى ،

فلا الحمد مكسوباً^٢ ، ولا المال باقياً .

ثبت الفقرات المذكورة في م ومم وث وق . وقد رأينا في ل فقرة لم تذكر في ما تقدم من النسخ فاحيينا الباعا .

قال ارسطاطاليس

[١٠٠]

من صعوبة السياسة ان يكون الانسان مع الايام كلما اظهرت منه ما^٣ عمل فيها بحسب السياسة .

قال المتبي

وكل امرئ يولي الجميل محبب^٤ ،

وكل مكان يُنبِت العزَّ طيب^٥ .

٩٩ هي الفقرة الاخيرة في م ، وهي ٩٨ في مم والاخيرة فيها ايضاً ، و٥٧ في ت ، و٥١ في ق ، و٩٥ في ل . الا ان هذه لم تذكر سوى البيت مفروقاً بحكمة لا توافق ، وهي : « الايام لا تدم الفرح والترح » والانسف على الماضي تضيق السبل لا غير . « اما حكمة هذه الفقرة فاوردناها في الفقرة ٧٨ منها وهي الموافقة الفقرة ٦٥ من طهتنا .
(١) من الذم : سقطت في ت . (٢) في م ومم : مكسوب .

والبيت هو ٩ من قصيدة في مدح كافور ، مطلقاً :
كفى بك داء أن ترى الموت شافياً وحسبُ الناي ان يكنُ أمانياً
(٥: ٤٧٣ - الروائع ١١: ١٣)

(١) هكذا

حواليت هو ٢٨ من قصيدة في مدح كافور ، مطلقاً :
أغالبُ فيك الشوقَ ، والشوقُ أغلبُ وأعجبُ من ذا العجز ، والوصلُ أعجبُ
(٥: ٥٠٥ - الروائع ١١: ١٩)

نعت الطائفة

فيا وافق المتنبى في شعره كلام ارسطو في الحكمة^(١)



(١) هذه خاتمة م. وقد وردت الخاتمة في النسخ المختلفة على الطريقتين الآتية فجاء في ميم :
« هذا ما وافق ابر الطيب المتنبى في شعره كلام ارسطو في الحكمة والحمد لله رب العالمين امين . »
وفي ق :

« نعت الرسالة والحمد لله رب العالمين . وصلى الله على نبيه سيدنا محمد وآله الطاهرين .
وسلم تسليماً كثيراً كتبت في شهر سنة اربع واربعين وستائة (١٦٤٦) . »
وفي آل :

« كملت الرسالة الخاتمة بحمد الله وهونه وحنن توفيقه . الحمد لله وحده وصلواته على
نبيه سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم حبسنا الله ونعم الوكيل . »
واما ت فليس فيها خاتمة .

بعد الرسالة اورد الكاتب بعض ابيات من الشعر ومن الجزل نورد ما كما ذكرنا :
[٥٣ د]

وما من كاتبٍ ألا سبيلٌ وَيُقي الدهر ما صنعت بداه
فلا تكب بكفك غير شيءٍ يرك في القيامة ان تراه

كُتِبْتُ ، وقد ايقنتُ ، يوم كتابتي بأن يدي تلبى ويقي كتابها
وأعلم أن الله بألمها غداً ، فيا ليت شعري ما يكون جوابها ؟

قد طلقها بيده أذل المبيد ميخائيل ولد [حنا فخر] " في ١٥ ذ الحجة
ختم سنة ١١٧٤ ألف ومائة وأربعة وسبعين للهجرة .

كُتِبْتُ ، وقد ايقنتُ ، لاشك ، انني ستبلى عظامي ، والحروف رواتبُ .
[٥٣ د]

ان الرياسة لا تدوم لواحد ؛ ان كنت تُنكر ذا ، فأين الاول ؟
اصنع من الفضل الجليل مكارماً ، فاذا عُزلت ، فانها لا تُعزلُ .

ان بت يا صاح تحت القتل والتهديد ،
ياقي الفرج ، ويذول المم والتنكيد .
كم من مريض عليه النرح والتحديد
موفي ، ومات الذي فذل ثياب العيد !

فهرس المشرق

للسنة التاسعة والعشرين

١٩٣١

فهرس أول

لمواد اعداد السنة التاسعة والعشرين من مجلة المشرق

(الرقم الاسود يدل على اعداد المجلة ، والرفع على الصفحات)

العدد ١ (كانون الثاني) تعليم الرسل الاثني عشر ، بقلم الاب صالحاني اليسوعي (١ : ١٠-١٠٠ : ٣ : ٩٣-١٠٠) = مدينة اقامية واهمية اطلاقا (مصورة) ، بقلم فوزاد افرام البستاني (١٠-١٨) = دولة جديدة في قلب جزيرة العرب ، بقلم الاب لامنس اليسوعي (١٨-٣٥) = الاحوال الشخصية : (تابع) ، بقلم الحوري بطرس غالب (١ : ٣٥-٣٥ : ٣ : ١٢٢-١٢٢ : ٣ : ٣٠ : ٣٢٣-٣٢٣) = حرارة البحار مصدر القوة : نظرية جورج سكلود وتطبيقها العملي (مصورة) ، بقلم انطوان باز (٣٤-٤٢) = حري بن يظان وفنسة ابن طليل ، بقلم الاب توفيق اليسوعي (٤٢-٤٩ : ٣ : ١٠٨-١١٦ : ٣ : ١٨٩-١٩٦) = صفحة من تاريخ الرهبانية الباسيلية الشويرية (تابع) ، بقلم الاب انناسيوس حاج قب (٤٩-٥٦) = بشاره برأجه بشرف البخت : حكاية ، بقلم فوزاد افرام البستاني (٥٦-٦١) = جولة في المجالات : السبعة والمدنية الغربية - المبرون وتهدية عند الاقباط (ف.ت) - ام المقالات الشرقية في مجالات الاستشراق (٦١-٧٠) = شذرات : آكسار من النسيان في الاوزامي - كيف يتزوج بعض المهاجرين ، المشمش المجفف في حورية (٧٠-٧٢) = مطبوعات شرقية جديدة (٧٢-٨٠)

العدد ٢ (شباط) امالي السنية : اصل كلمة هيك ، بقلم الاب مررجي الدومنيكي (٨١-٨٥) = نقطة الفن في لبنان : نظرة في مرض التصوير والنقش (مصورة) ، بقلم يوسف خصب (٨٥-٩٣) = دليلة : نبذة تاريخية (مصورة) ، بقلم الحوري بطرس روفائيل (٩٣-١٠٨ : ٣ : ١٨٠-١٩٠ : ٣ : ٢٧٣-٢٦٥ : ٣ : ٣٠ : ٣٥٦-٣٦٤ : ٩ : ٤٤٦-٤٥٤ : ٣ : ٥١٤-٥١٠ : ٩ : ٦٤٧-٦٥٧ : ١٠ : ٧٦٨-٧٧٥ : ١١ : ٨٢٢-٨٢٣) = خراطر ونصائح : از اللبنانيين من لبناني وطني ، بقلم الاب لامنس اليسوعي (١١٦-١٢٢) = الرسالة الخافية فيا وائق اللتي في شره كلام

ارسطو في الحكمة : نشرها من مخطوطتي المكتبة الشرقية (بيروت) : فؤاد افروم البستاني (١٣٢: ١٤٠ : ٣ : ١٩٦ : ٢٠٥ : ٢ : ٢٨١ - ٢٧٣ : ٥ : ٢٤٨ : ٦ : ٢٥٦ : ٤ : ٤٦٥ - ٨ : ٩٠ : ٦٣٣ - ٦٣٢ : ١٠ : ٧٦٨ - ٧٥٩ : ١٠ : ٨٥٤ : ١٣ : ٩٢٥ - ٩٢٦) = جولة في المجلات : مؤتمر لانيث (ف. ث. ٠) ذكر النفوس في الكتاب المقدس. ام المقالات الشرقية في مجلات الاستشراق (١٠٠ - ١٤٨) = شذرات : حسب الشهداء (مصورة) : رسالة الخبر الاعظم في الزواج. الطبران ورجال الدين (١٤٨ - ١٥٢) = مطبوعات شرقية جديدة : (١٥٢ - ١٦٠) = ام حوادث الشرق في شهر (١٦٠)

العدد ٣ (اذار) مسألة الشر : نبذة فلسفية : بقلم الاب ارند اودين (١٦١ - ١٧١) = رحلة ال قسوس في جبل لبنان سنة ١٧٤١ : (مصورة) : بقلم القس انطونيوس شلي اللبستاني (١٧١ : ١٧٦ : ٣ : ٢٩٨ - ٢٩٣ : ٤ : ٣٠٨) = جيراننا في الشرق الادنى (مصورة) : بقلم الاب لانس اليسوي (١٧٦ - ١٨٠) = العلم الخفي : يثبت وجود الله : بقلم القس عبد المسيح زهر (٣١ : ٢٠٥ - ٢٠١ : ٢ : ٢٥٨ - ٢٥٠) = جولة في المجلات : الخطبة وما اليها في حمر وجوارحها . تأثير الثقافة اليونانية في نثر صدر الاسلام. ام المقالات الشرقية في جلات الاستشراق (٢٢٣ - ٢٢٩) = شذرات : الرسائل الكاثوليكية في العالم. الازمة العالمية والحكمة البشرية . مجع يملو (٢٢٩ - ٢٣٢) = ام حوادث الشرق في شهر (٢٤٠)

العدد ٤ (ربيع) : أماني السنة : اصل كلمة « الداوية » : بقلم الاب سرجي الدونيكي (٢٤١ - ٢٥٠) = بلاد العرب السيدة (مصورة) : بقلم الاب لانس اليسوي (٢٥٨ - ٢٦٠) = تواريق تاوليون : بولنرت باللغة العربية : بقلم عبد اسكندر الخليف (٢٦١ - ٢٦٢) = « كثرمة الفضة » : حكاية : بقلم فؤاد افروم البستاني (٢٦٨ - ٢٧٢) = جولة في المجلات : دير القس هل عبد الامير. النور والتدين. الكشكة في انكارة (ف. ١٠٠). ب. ١) = شذرات : محصولات مناطق الانتداب سنة ١٩٢٩ : الطوب. الفطن. النبع. (الصوف) (٢٠٧ - ٢٠١) = مضبوطات شرقية جديدة (٢١١ - ٢٢٠) = ام حوادث الشرق في شهر (٢٢٠)

العدد ٥ (يار) : في سماح الله بحدوث الشر الادبي : بقلم الاب ارند اودين (٢٢١ - ٢٢٣) = طريقة في العلم معينة : بقلم الاب سرجي الدونيكي (٢٢٣ - ٢٤١) = السوربون في فرنسا : في القرنين السادس والسابع للمسيح : بقلم الاب لانس اليسوي (٢٤١ : ٢٤٨ : ٩ : ٤٤١ - ٤٣٢) = البطرك ارشيا العشيقي (مصورة) : بقلم الخوري يوسف العشيقي (٥ : ٢٦٤ - ٢٧٣ : ٦ : ٤٥٤ - ٤٦١) = الحيط العاوي ! من يورسدين (ف. ا. ب. ١) (٢٧٣ - ٢٧٤) = جولة في المجلات : الحضارة العربية القديمة. الثقافات الاوربية وغربية الشرق العربي. كساد التجارة الخارجية في اوربة. ام المقالات الشرقية في مجلات الاستشراق (ف. ا. ب. ٥) (٢٧٤ - ٢٨٠) = شذرات : العرصور والشمعة. الساعة النباتية. ازمة الفريوش. محصولات مناطق

الاتدباب سنة ١٩٢٩ (تابع) (٢٨٠-٢٨٨) = مطبوعات شرقية جديدة (٢٨٨-٤٠٠) =
اهم حوادث الشرق في شهر (٤٠٠)

العدد ٦ (حزيران) جرة للنظار في نظام الكون ، بقلم ايس عبد المسيح زهر
(٤٠١-٤١١) = انالي السنة : ٨ كلمة : ترواة : ٤ ، بقلم الاب مرجي الدومنيكي (٩)
٤١١-٤١٩ : ٤١٩-٤٢٨ : ٧ : ٤٢٨-٤٣٥ = دله وآثر ايام اورشليم ، بقلم الامير موريس شهاب (٩)
٤١٩-٤٢٤ : ٤٢٤-٤٢٧ : ٧ : ٤٢٧-٤٢٨ = رحلة من حلب الى العالمية (مصورة) ، بقلم الاب توتل
اليسوي (٤٢٤-٤٢٣) = السبتو البناني (مصورة) ، بقلم اطوان باز (٩) : ٤٢٦-٤٢٧ :
٤٢٧-٤٣٦ : ٧ = جولة في المجلات : بين النحت والتصويب . ام المجلات الشرقية في مجالات
الاستراق (ف. ا. ب.) (٤٦٥-٤٦٦) = شذرات : ازمة الحج الى مكة . ازمة السكر .
الدول المسولة بالاتدباب افرنسي . الطيران والنور (٤٦٦-٤٧١) = مطبوعات شرقية
جديدة (٤٧١-٤٨٠) = اهم حوادث الشرق في شهر (٤٨٠)

العدد ٧ (تموز) اسرة اللميس يوحنا السمشي (مصورة) ، بقلم الاب لانس
اليسوي (٤٨١-٤٨٦) = في قداسة الكنيسة ، بقلم الاب ارشد اودين (٧) : ٤٩٢-٤٩٨ :
٩٠٨-٦٦٣ : ٦٦٣-٦٧٣ = عروس الضراء دير الزور (مصورة) ، بقلم الاب فوسل اليسوي
(٥١٤-٥٢٣) = تسير القرة الكبرائية ، بقلم الاب بده هوا اليسوي (٥٢٣-٥٣٠) = الاغ
ساروفم فكتور (١٨٧٩-١٩٢٣) (مصورة) ، بقلم ا. م. ب. (٧) : ٥٣٦-٥٣٧ : ٩٠٨-٦٧٣ :
٦٧٩ : ٧٨٠ : ٧٨٠-٧٧٥ : ١٠ : ٨٦٠-٨٦٥ = جولة في المجلات : مادة ادونيس ومكتشفات
راس شمسه . كلمة في المدارس (ف. ث.) (٥٤٤-٥٤٨) = شذرات : مكتشفات جديدة في
جيل . لياه في الحجاز . مضار المراهقات . المسلمون يوذنون بالراديو (٥٤٨-٥٥٠) =
مطبوعات شرقية جديدة (٥٥٠-٥٦٠) = م حوادث الشرق في شهر (٥٦٠)

العدد ٨ و ٩ (آب وايلول) بق صاحب الانجيل الاول ، بقلم الاب صالحاني
اليسوي (٥٦١-٥٧٧) = الطول في اللغة ، بقلم سالم خليل رزق (٨) : ٥٧٧-٥٨٨ : ١٠ :
٧٣٧-٧٤٥) = بيان واتقاد ، بقلم الاب مرجي الدومنيكي (٨٨-١٥٩٩) = انطاكبة
والسباحة (مصورة) ، بقلم الاب لانس اليسوي (٥٩٩-٦٠٦) = احداث الآفات للفوس
والاجسام ، بقلم الحكيم امين الجليل (٦٠٦-٦١٣) = انتصار كنيسة في المجمع الافسي ،
بقلم الاب يوسف نادر الانطوني (٩٠٨) : ٦١٣-٦٣٣ : ١٠ : ٧٣٩-٧٣٧) = كنيشة شامات :
صفحات تاريخية اثرية (مصورة) ، بقلم اخوري يوسف المشيقي (٩٠٨) : ٦٣٣-٦٤١ : ١٠ :
٧٥٢-٧٥٩) = الجليل والمخارج في اللغة الاسلامي ، بقلم الاب لانس اليسوي (٦٤١-٦٤٧)
= دير الزور الحديثة (مصورة) ، بقلم الاب فوسل اليسوي (٩٠٨) : ٦٥٧-٦٦٦ : ١٠ : ٧٤٥-
٩٧٥ = البستان : نظرة قديمة ، بقلم فؤاد افرام البستاني (٦٦٦-٦٨٣) = في شواب
المعجم ، بقلم اخوري بطرس البستاني (٦٨٣-٦٨٩) = قباضي ا مزنة ذات فصل واحد

بقلم يوسف خصب (٩٠٨ : ٦٨٩ - ١٠٤٧ : ٧٨٠ - ٧٩٠) = جولة في المجلات : مدلول « الادب » في كتب الادب القديمة . نظرة في تدريس الادب . انكثرة تكرر جان دارك (ف. ا. ب.) (٧٠٦ - ٧٠١) = شذرات : انتاج الذهب . السيارات في منطقة الانتداب . تقدم الصحافة في سورية ولبنان . الاقبال على الكتلكتة في سورية (٧٠٦ - ٧٠٨) = مطبوعات شرقية جديدة (٧٠٨ - ٧٢٠) = ام حوادث الشرق في شهر (٧٢٠)

العدد ١٠ (تشرين الاول) الحفريات الامبريكية في بيسان ، بقلم الاب مرارجي الدومينيكي (٧٢١ - ٧٢٩ : ١١ : ٨٠٨ - ٨١٥) = شذرات : مؤثر المشرق بين السدوني الثامن عشر . المسافرين والقادمون والمصطفون . الشك . عدد السكان في ايطاليا واليابان والصين . آثار قديمة في شرقي الاردن (٧٩٠ - ٧٩٣) = مطبوعات شرقية جديدة (٧٩٣ - ٨٠٠) = ام حوادث الشهر في تشرين (٨٠٠)

العدد ١١ (تشرين الثاني) في اتحاد الكتائس ، بقلم الاب ارمنند اودين (٨٠١ - ٨٠٨) = الحالة الدينية في بلاد العرب قبل الاسلام ، بقلم الاب لانس البسوعي (٨١٥ - ٨٢٣) = وفادة البطريرك يوسف العاقوري الى رومية ، بقلم الاب توتل البسومي (٨٢٣ - ٨٢٧) = التذكارات المئوية لتجديد رسالة الآباء البسوعيين في لبنان وسورية (١٨٣٠ - ١٩٣٠) (مصورة) ، بقلم الشيخ سليم الدحداح (٨٢٧ - ٨٢٧) = الشاري انكليزياتي (مصورة) ، بقلم انطوان باز (٨٢٧ - ٨٥٤) = جولة في المجلات : الكتلكتة في الصين . المصطلحات الطبية في كتاب « الحيوان » . ام اللغات الشرقية في مجلات الاستمراقي (ف. ا. ب.) (٨٦٥ - ٨٧١) = شذرات : نخبة حريم (الاب كويل البسومي) . اللاب الزائب (٨٧١ - ٨٧٣) = مطبوعات شرقية جديدة (٨٧٣ - ٨٨٠) = ام حوادث الشرق في شهر (٨٨٠)

العدد ١٢ عيد التذكارات المئوية لتجديد رسالة الآباء البسوعيين في لبنان وسورية (مصورة) ، خطاب الاب ده بوشيل البسومي ، رئيس اقليم ليون (٨٨١ - ٨٨٨) = نصب الاب كتن (مصورة) ، خطاب الاستاذ الفرد نقاش (٨٨٨ - ٨٩٣) = كيف صارت دمشق عاصمة ، بقلم الاب لانس البسومي (٨٩٣ - ٨٩٧) = دير الزور والحالة الاقتصادية في نواحي الفرات ، (مصورة) ، للسيد جوزف توتل (٨٩٧ - ٩٠٨) = ملاحظات على القالة في دير الزور ، بقلم سيادة المطران اثنايوس نوري (٩٠٩ - ٩١٠) = في تربية الارادة ، بقلم الاب ارمنند اودين (٩١١ - ٩٢٥) = تأييد رئاسة اخبر الاعظم العامة في المجمع الافسي ، بقلم الاب يوسف نادر الانطوني (٩٢٦ - ٩٤٠) = جولة في المجلات : الحركة العربية القومية (ف. ث.) . الجزية واخراج (٩٤٠ - ٩٤٩) = شذرات : نصب تذكاري للمطران جرمانيوس فرحات ذكرى العيد انيسي لتأسيس اسكندريكية القديسة حنة . مركبات ميشل . اعظم جسر في العالم . عدد السيارات في العالم . كندراية كبيرة في مدغسكر (٩٤٩ - ٩٥٣) = مطبوعات شرقية جديدة (٩٥٣ - ٩٦٠) = ام حوادث الشرق في شهر (٩٦٠) = فهارس المشرق (٩٦١) .

فهرس ثائر

يحتوي اسما كنبه الشرق ومقالاتهم

- ١٠٠٠ ب : الاخ ساروفيم فكتور (١٨٧٩-١٩٢٢) : ٥٢٦-٥٣٠ : ٦٧٩-٦٧٣ : ٧٧٥-٧٨٠ : ٨٦٠-٨٦٥
- ابونادر (فارسي) : له وصف مطبوعة ٨٧٧
- ايللا (الاب شارل اليسوعي) : له وصف مطبوعة ٤٧٨
- اودين (الاب ارشد) : مسألة الشر ١٦١-١٧١ - في سماح الله بحدوث الشر الادي ٣٣٣-٣٣١ - في قداسة الكنبه ٤٩٣-٤٩٨ : ٦٦٦-٦٧٣ - في اتحاد الكنائس ٨٠١-٨٠٨ - في حرية الارادة ٩١١-٩٣٥
- باز (انطوان) : حرارة البحار مصدر القوة ٤٢-٣٤ - السينتو اللبناني ٤٤١-٤٤٦ : ٥٣٦-٥٤٤ - الشاري الكهربائي ٨٤٧-٨٥٤
- البستاني (اخوري بطرس) : في شواذب المعاجم ٦٨٩-٦٨٣
- البستاني (فواد افرام) : مدينة اقامية واهمية اطلالها ١٠١-١٨٠ - بمساره برآجه ' بشوف البعث (حكاية) ٥٦-٦١ - الرسالة الحاشية فيما وافق المنتهي في شعره كلام ارططو في الحكمة ' نشرها عز. غنطوطي المكتبة الشرقية ١٣٢-١٤٠ : ١٩٦-٢٠٥ : ٢٧٣-٢٨١ : ٣٤٨-٣٥٦ : ٤٦١-٤٦٥ : ٦٢٣-٦٣٣ : ٧٥٩-٧٦٨ : ٨٥٤-٨٦٠ : ٩٣٥-٩٣٦
- كنزة القلبي (حكاية) ٣١٨-٣٠٢ - الحيط العلوي (عن يوركنسين) ٣١٢-٣٧٤ - البستان : نظرة تعدية ٦٧٩-٦٨٣ - وله جولات في المجلات ١٤٤ : ٢٢٥-٢٢٩ : ٣٠٣-٣٠٧ : ٣٧٤-٣٨٠ : ٤٦٥-٤٦٩ : ٧٠١-٧٠٦ : ٨٦٥-٨٧١ : ٩٤٤-٩٤٩ - وله وصف مطبوعات ٧٧ : ٧٩ : ٨٠ : ١٥٨ : ١٥٩ : ٢١٢ : ٢٩٧ : ٢٩٩ : ٥٥٢-٥٥٩ : ٧١٦-٧٣٠ : ٧٤٨ : ٨٠٠ : ٨٧٨ : ٨٧٩ : ٩٥٦-٩٦٠ - وله تعريبات وشذرات متفرقة، وماغص حوادث الشهر في آخر كل عدد.
- بلهوا (الاب يوسف اليسوعي) : تمبر القوة الكهربائية ٥٢٣-٥٣٠
- برثيل (الاب كريستوف ده اليسوعي) : خطابه في التذكار المئوي لتجديد رسالة الآباء اليسوعيين في لبنان وسورية ١٨١-١٨٨
- بنيكوه (الاب بطرس اليسوعي) : اطلب شبل (القس انطونيوس اللبناني)
- توتل (جوزف) : دير الزور والحالة الاقتصادية في لواء الفرات ٨٩٧-٩٠٩
- توتل (الاب فردبنسان اليسوعي) : حي بن يقطان وفلسفة ابن طفيل ٤٣-٤٩ : ١٠٨-١١٦ : ١٨٩-١٩٦ - رحلة من حلب الى

- الصالحية ٤٢٤-٤٢٣ - عروس الصحراء
دير الزور ٥١٤-٥٢٣ : ٦٥٧-٦٦٦ : ٧٤٥-٧٥٣
- وقادة البطرك يوسف المافوري
الى رومة ٨٢٣-٨٢٧ - وله جولات في
المجالات ٦١-٦٨ : ١٤٠-١٤٤ : ٢٢٣-٢٢٥ :
٥٤٤-٥٤٨ : ٩٤٠-٩٤٤ - وله وصف
مطبوعات ٧٨ : ٣٢٧-٣٢٩ : ٢١٧-٢١٩ :
٤٧٦-٤٨٠ : ٥٦٦-٥٧٦ وله شذرات متفرقة
- للنظار في نظام الكون ٤٠١-٤١١
- شيلي (القس انطونيوس اللبناني) : رحلة الاب
بنيكوه اليسوعي الى قنوبين في جبل
لبنان سنة ١٧٢١ : ١٧٦-١٧٦ : ٢١٢-٢١٨
شباب (الامير موريس) : ربه وآخر ايام
اورشليم ٤١٩-٤٢٤ : ٤٨٦-٤٩٢
- صالحاني (الاب انطون اليسوعي) : تعليم الرسل
الاثني عشر ١٠٠-١٠٩ : ٩٣-١٠٠ - من صاحب
الاغنيال الاول ٥٦١-٥٧٧
- المسني (الحوري يوسف) : البطرك ادبا
المسني ٣٦٤-٣٦٢ : ٤٥٤-٤٦١ - كنيّة
شامات : صفحات تاريخية اثرية ٦٢٣-٦٤١ :
٧٥٣-٧٥٩
- الحامي (ابو علي محمد بن الحسن) : راجع
البستاني (غواد افرام) -
حاج (الاب اثنايوس ن. ب. ب.) : صفحة من
تاريخ الرهبانية الباسيلية السورية (تابع)
٤٩-٥٦
- فالب (الحوري بطرس) : الاحوال الشخصية
(تابع) ٣٥-٣٤ : ١٢٢-١٢٢ : ٢١١-٢٢٢
غصوب (يوسف) : بقعة الفن في لبنان : نظرة
في معرض التصوير والنقش ٨٥-٩٣ -
قبضي اهزلة ذات فصل واحد ٦٨٩-
- الدحداح (الشيخ سليم) : التذكار المتوي لتجديد
رسالة الآباء اليسوعيين في لبنان وسورية
(١٨٣٠-١٩٣٩) ٨٢٧-٨٤٧
- رزق (سالم خليل) : الطول في اللغة ٥٧٧-٥٨٨ :
٧٣٧-٧٤٥
- روفايل (الحوري بطرس) : دلنا : نبذة تاريخية
١٠٠-١٠٨ : ١٨٠-١٨٩ : ٢٦٥-٢٧٣ : ٢٥٦-
٢٦٤ : ٤٤٦-٤٤٤ : ٥٠٥ : ١٤٥-١٤٧ : ٦٤٧-٦٥٧ :
٧٦٨-٧٧٥ : ٨٢٢-٨٢٢
- روترفال (الاب بشتيان اليسوعي) : له
وصف مطبوعات ١٥٢ : ٢١١ : ٢٨٨-٢٩١ :
٢٩٤ : ٥٥٠-٥٥٥ : ٧٠٨-٧١٣ : ٩٥٢
- زهر (القس عبد المسيح) : العلم الحليقي يثبت
وجود الله ٣١١-٣١١ : ٣٥٨-٣٥٨ - عبرة
- لامنس (الاب هنري اليسوعي) : دولة جديدة
في قلب جزيرة العرب ١٨-٣٥ - خواطر
ونصائح : الى اللبانيين من لبناني وطني
١١٦-١٢٢ - جبرائيل في الشرق الادنى
١٧٦-١٨ - بلاد العرب السعيدة ٣٥٨-

فهرس ثانو: يحتوي اساء كبة المشرق ومقالاتهم ١٦٧

- ٢٦٥ - السوربون في فرنسا في القرنين السادس والسابع للمسيح ٢٤٨-٢٤١ :
٤٢٣-٤٤١-اسرة القديس يوحنا المعمدان
٤٨١-٤٨٦ - انطاكية والسياسة ٥٢١-
٦٠٦-الحيل والمخارج في الفقه الاسلامي
٦٤١-٦٤٧ - الحالة الدينية في بلاد العرب
قبل الاسلام ٨١٥-٨٢٢ - كيف صارت
دمشق عاصمة ٨١٢-٨١٧ - وله وصف
مطبوعات ٧٢ : ٧٦ : ١٥٣ : ١٥٤ : ١٥٨ :
٢٢٢ : ٢٢٣ : ٢١٢ : ٢١٥ : ٢١١ : ٢١٦ :
٢١٨ : ٢١٧ : ٢١٦ : ٢١٧ : ٢١٨ : ٢١٩ :
٢٥٣
لوفتك (الاب جبرائيل اليسوعي) : له جولات
في المجالات ٦٨ : ١٤٥ : ٢٢٧ : ٢٢٩ : ٢٢٩ :
٤٦٧ : ٨٦٩ - وله وصف مطبوعات ٧٣ :
٧٤ : ٧٧ : ١٥٢ : ١٥٣ : ١٥٤ : ١٥٧ : ٢٢٢ :
٢٢٤ : ٢٢٥ : ٢٢٦ : ٢٢٦ : ٢٢٦ : ٢٢٦ :
٢١٧ : ٢١٥ : ٢١٥ : ٢١٥ : ٢١٥ : ٢١٥ :
٢١٤ : ٢١٦ : ٢١٦ : ٢١٦ : ٢١٦ : ٢١٦ :
٢٥٦ : ٢٥٤
سرجي (الاب ا.س. الدومنيكي) : اناي
السنية : اصل كلمة « مكل » ٨١-٨٥-
٧ اصل كلمة « الداوية » ٢٤١-٢٥٠-
٨ كلمة « ترواف » ٤١١-٤١٦-٤١٨-
- ٥٠٥ - طريقة في العلم مسيبة ٢٢٢-٢٤١ -
بيان واتصاد ٥٨٨-٥٩٩ - الحفريات
الامبريكية في بسان ٧٢١-٧٢٩ : ٨٠٨-
٨١٥
المعروف (عيسى اسكندر) : تواريخ الامبراطور
ناوليون بونايرت باللغة العربية ولاسيما
تاريخ نقولا الترك اللبناني منها ٢٨١-٢٩٢
موزد (الاب بولس اليسوعي) : له وصف
مطبوعات ١٥٥ : ٢٢٤ : ٢٢٣ : ٢٢٤ : ٢٢٤ :
٢٢٤ : ٢٢٤ : ٢٢٤ : ٢٢٤ : ٢٢٤ :
موزد (الا - رينه اليسوعي) : له وصف
مطبوعات ٧٤ : ٢١٤ : ٢١٤ :
موجان (الاب يوسف اليسوعي) : له وصف
مطبوعات ٢٩٢ : ٧١٤
- نادر (الاب يوسف الانطوني) : اقتصار الكنية
في المجمع الافسي سنة ٩٣١ ٦١٢-٦٢٢ :
٧٢٩-٧٣٧ - تأييد رئاسة الخبر الاعظم
العامة في المجمع الافسي ١٢٦-١٢٤
نقاش (الفرد) : خطابه في حفلة تدشين نصب
الاب كاتن ٨٨٨-٨٩٢
نوري (المطران انثابوس) : ملاحظات على
المقالة في دير الزور ٩-١١١
- يوركنين (يوحنا) : راجع البستاني (فواد
افرام)

فهرس ثالث

للمطبوعات التي ورد وصفها في السنة التاسعة والعشرين المشرق

على ترتيب اسماء مؤلفيها

١ - المطبوعات العربية والسريانية الخ

١. م. ب : اللبناني المجهول : الاخ ساروفيم
فكتور (١٥٩) - حياة الاخ ايفسكو (١٥٩)
آجيا (الاب بشير اليسوعي) : منتخبات ادبية :
الماز - الرابع (٢٩)
ابن قنري بردي (جمال الدين يوسف) :
النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة
(٢٩٦)
ابو ذؤيب : اطلب ولفنون
ابو زهير الاتدلي : اماكن التهذيب (١٥٩)
ابي كرم : حياة المطران نعمة الله ابي كرم
المازوني (٢٩٦)
الاصمائي (ابو الفرج) : كتاب الاغاني : الجزء
الرابع (١٥٧)
ب
البستاني (بطرس) : ادباء العرب في الجاهلية
وسدر الاسلام (١٥٨)
البستاني (الشيخ عبد الله) : البستان ٦٧٩-
٦٨٢
بشير (الارشمديريت انطونيوس) : اقرأ
وفكّر (٣٩٨)
يوس الحساوي عشر : في ازواج المسيحي
(٤٧٦) - تجديد النظام الاجتماعي (٢١٢)
برترل (اوتو) : اطلب الداني
پيرس (هنري) : اطلب كنز عزّة
- ج
جميع طويبا البار المارونية في بيروت : برنامجها
من سنة ١٩٣٠
جيانني (اليد فريديانو) : طريق الخلاص
(٤٧٨)
جبرا (يوسف) : تاريخ دراسة اللغة العربية
باوربة (٣٩٢)
ح
الحايك : دليل الشركة للنقل والشحن (٢٩٩)
حيطة (اخو اسقف بطرس) : الاحوال
الشخصية في الجسودية اللبنانية (١٥٩)
حدّاد (جورج رسمي) : فتح العرب للشام
(٨٧٨)
الحداري (المدير لويس الحلبي) : عرف البنفسج
في حياة الناسك لورنسوس الحيمري
الديبراني (٨٠)
الحسيني (الامير جعفر) : دليل مختصر لمقتنيات
دار الآثار الوطنية بدمشق (٧٨)
حنا (وديع) : مرشد المتحف القبطي ، وكنائس
مصر القديمة ، والحضن الروماني (٧١٨)
الحويك (البطريرك الياس بطرس) : الذخائر
السنية (٥٥٦)
ح
خباز (حنا) : مختارات المفتنغ (٣٩٢)
خليفة (امين) : تاريخ سورية قبل الفتح الاسلامي

- ص
الصلاة (كتاب) (٨٧٩)
- ض
ضاهر (يوسف ناصيف) : حقيقات لبنان (٢٣٨)
- ع
المسحقي (الحوري يوسف) : المرأة الجليلة في الحياة الكهنوتية (٥٥٩) - كنيشة شامات (٨٧٩) - اواسطة الهيبة في الفلاحة البطريركية (٨٧٩)
- عروض (جرجس فيلوتاؤس) : النتيجة المبعينة لسنة ١٩٤٨ (٧١٩) - ابن كبر (٧٩٨)
- غ
غالب (الحوري بطرس) : التلميح المسيحي الاعدادي للسنالولة الاولى (٢٣٩) - الاحوال الشخصية (٣٩٩)
- الظبوني (يوسف) : قانون حزب النميل الصالح (٥٥٩)
- ف
فياض (نجيب فرج الله) : شرح الارجوزة بالرجز (٨٧٧)
- ك
كثير عزه : ديوانه (نشره هنري پيرس) (٧١٦)
- كرم (نجيب نجم) : القاموس العاصي لمصر وسورية (٧٩٩)
- كنعان (ابراهيم نعم) : لمحة في تاريخ خلده وكنبها (٢٩٩)
- ل
لورنس : راجع شايو
- م
المجمع المصري للثقافة العلمية : الكتاب السنوي ١٩٣٠ (٧٧)
- مدرسة المحكمة المارونية : نشرها لسنة ١٩٣١
- د
الداني (ابو عمرو بن عشن بن سميد) : كتاب التيسير في القراءات السبع (نشره اوتو برترل) (٣٩٨)
- ر
رسم (اسد) : وثيقة الدردار وقضية البراق (٧٨) - قلعة طرابلس الشام (٢٣٩) - الاصول العربية لتاريخ سورية في عهد محمد علي باشا : المجلد الثاني (٤٧٦)
- روفائيل (الحوري بطرس) : دلينا (٩٥٩)
- رويس (توفيق نان) : طرق التجارة في الشركات (٤٧٩)
- ز
زبدان (عبد الرحمان ابن) : انصاف اعلام الناس بجمال اخبار حاضرة مكناش (٣١٧)
- ازين (احمد عارف) : حقائق ودقائق (٣١٩)
- الزيتاني (الحوري الياس) : كيف يتكسب الاكليريكي (٨٠)
- س
ساده (يوسف) : الوفا، واللقاء (٨٠)
- ش
شايو : اللغات الآرامية وآداجا (تريب انطون شكري لورنس) (٢٣٨)
- شيلي (القس انطونيوس اللبناني) : حسن علوان الدرزية او الاخت سبعية الراهبة اللبنانية (٨٠) - الاخت رفقا الرئيس (٧٩٨)
- شخت (يوسف) : اطلب الشيباني شركة القديس منصور دي پول : خلاصة اصلاطه عن ١٩٣٩ و ١٩٣٠ (٧٩٩)
- الشيباني (محمد بن الحسن) : كتاب المغارج في الحبل (نشره يوسف شخت) (٦٤١)
- ٦٤٧

- (٢٣١) ١٩٣١
نشرة بنك سورية ولبنان الكبير لسنة ١٩٣٠
(٢٠٧)
نصراؤه (الاب بطرس) : المطران يوسف
فريزر (١٩١١)
الملاح : تكملة لسنة ١٩٣١ (٨٠)
ولفنسون (اسرائيل) : تاريخ الفلك السابعة
(٢٢٢)
بين (الحوري انطون) : أقدس ساكن
نابوليون (٢١٩) - القاموس القضاة -
السياسي - التجاري (١٩٦٠)
(٢٧٩ و ٢٨١)
مرفس (ادوار) : ذخيرة التأديب (١٩١) -
الفضيلة المائنة (١٩١) - تاريخ الحرب
الطبي (تريب) (١٩١)
المسيح في الجسانية (٢٧٨)
مشرق (غيب) : المشرقيات (١٧٨)
مكتبة العرب : ملحق الطبوعات والكب
الموجودة فيها (٨٠)
مكتبة يوسف اليان مركيس واولاده : فهرسها
للسنة ١٩٣١ (٢١١)
المطوف (فوزي) : هل بساط الريح (١٩٧)
المطوف (الاب لويس اليسوي) : تفويج البشر
للسنة ١٩٣٢ (٨٧١)
ن
نظ (الاب روفائيل اليسوي) : التحفة لسنة

٢ - مطبوعات اوربية

- Acta conventus Pragensis pro studiis
orientalibus anno MCMXXIX cele-
brati. (153)
Almanach catholique français pour
1931. (77)
Annuaire pontifical pour 1931. (715)
Annuario della Reale Accademia d'I-
talia II, 1929-1930 (877)
L'Apocalypse; cf. Laverne o. p.
Bardy (Abbé Gustave) : Origène. (955)
Baron (Harry Elmar) : La genèse de la
guerre mondiale. trad. de L. Lau-
rent. (474)
Baumkoller (Abraham) : Le mandat
sur la Palestine (478)
Bayard (Emile) : Les styles coloniaux
de la France. (235)
Becker (C. H.) : Das Erbe der Antike
im Orient und Okzident. (550)
Besson (M.) : Histoire des colonies fran-
çaises (716) - La tradition coloniale
française (878)
Bides (J.) : La vie de l'empereur Julien.
(74)
Bilder (Zehn) : aus d. altorient. Sâlan
des Vorderasiat. Mus. x. Berlin.
(352)
Bouchar (Mgr. A.) : L'action mission-
naire. (794)
Bréhier (Louis) : L'art en France des
invasions barbares à l'époque romai-
ne. (954)
Burattyn (Israel) : Vollständige Gram-
matik der Alt- und Neu-hebräischen
Sprache. (155)
Caix (E. de) : cf. Hardy (G.)
Calvet (J.) : Le renouveau catholique
dans la littérature contemporaine.
(475) - Un artiste chrétien : Joseph
Aubert (1840-1924). (475)
Cammelli (Giuseppe) : cf. Cydonès (Dé-
metrius).
Chapoutier (F.) : Nallia. Ecritures
minoennes. (311)
Charles (E.) : Le catéchisme par l'E-
vangile. (795)
Chauvelot (R.) : Où va l'islam ? (713)
Clamen (Carl) : Religionsgeschichte
Europas. (394)
Coquet (L.) : Les beritlers de la toison

- d'or. (716)
 Coré (F.): Vestigia di onologia agricola
 romana Gabel Nafsan. (116)
 Coules, L'E-lie et le problème de l'au-
 torité. (715)
 Courtillet (G.): Les Américains Civil-
 isations de l'Inde. (598)
 Couq (Edmond): Etudes sur le droit ba-
 bylonien, les lois assyriennes et les
 lois hittites. (704)
 Cydonas (Démétrios): Correspondance.
 Texte inédit, établi et traduit par
 Giuseppe Gonnelli (154)
 Daridan (J.) et Stelling-Michaud (S.):
 La peinture Séfêrda d'Ispahan. (305)
 David (J. B.): Comment expliquer la
 mens aux enfants (705)
 Dehérain (E.): Cf. Hardy (G.)
 Dhorme G. p.: Langue et écritures
 sémitiques. (704)
 Dimier (Louis): La gravure. (235)
 Dufourcq (Albert): L'avenir du Chri-
 tianisme. vol. 1, 2, 3, 4 et 7. (157)
 Durand (A.): Quelques oubliés de
 l'autre siècle. (936)
 Ehrle (Fr.) s. j.: Les manuscrits va-
 tionnaires de la théologie scolastique
 del siglo XVI, edit. española del P.
 José M. March. s. j. (152)
 Enfroy (L. M.): Antioche. (316)
 Eysen (F.): Architecture romaine.
 (792)
 Farmer (H. G.): Historical facts for
 the arabian musical influence. (154)
 Fulton (A. S.): The History of Hayy
 ibn Yaqzan by Abu Bakr Ibn Tu-
 fal translated from the Arabic by
 Simon Ockley. Revised with an in-
 troduction. (42-49: 108-118: 189-
 196)
 Furlani (Giuseppe): Testi religiosi del
 Yezidi. (312)
 Gabrieli (Fr.): Il concetto della 'axa-
 biyyah nel pensiero storico di Ibn
 Haldun. (392)
 Galde (Romualdo) s. j.: Commentarii
 in librum Tobit. (474)
 Gottschalk (Hans): Die Muja'ra'illun.
 (936)
 Goyau (Georges): Missions et mission-
 aires.
 Grossmann (Hugo): Die orientalischen
 Religionen im hellenistisch-römischen
 Zeitalter. (711)
 Hardy (G.) de Calm (E.), Dehérain (E.):
 Histoire des colonies françaises et
 de l'expansion de la France dans le
 monde. t. III. Maroc-Tunisie-Syrie.
 (875)
 Heyberger (Anna): Jean Anne Co-
 mensius (Komensky). (236)
 Hittu (Philip H.): Usamah's memoirs
 entitled Kitab al-I'tibar, edited. (77)
 Islamica, vol. IV. fasc. 4. (315) — vol.
 IV. fasc. 8. (306) — vol. V. fasc. 1
 (877)
 Jacques (L. colonel): Antioche centre
 de tourisme (600-800)
 Jardi (A.): Antioche ancienne. (315)
 Japsen (Alfred): Cf. Strack (H. L.)
 Jeremias (Alfred): Muhammedanische
 Frömmigkeit. (76)
 Joran (Th.): Les masquements à la
 langue française. (315)
 Jung (G.): Cf. Thomann (W.)
 Kammerer (A.): Petra et la Nabatène
 (391)
 Kampffmeyer (D. G.): Die Anfänge
 einer Geschichte der neueren ar-
 abischen Literatur. (312)
 Kautan (Frans): Cf. Vossen (G. H.)
 Keyser (W. de): Le grand péril de la
 France missionnaire (874)
 Kirseb (Dr. Johann Peter): Kirchen-
 geschichte. I. (58)
 Kleinroth (D. Weiss): Aegypten, das
 uralte Kultur und moderne Rei-
 land. (714)
 Koenig (Eduard): Hebräisches und
 aramäisches Wörterbuch zum Al-
 ten Testament. (932)
 Kraus (Paul): Dschäbir ibn Hazzan und
 die Ima'ilijja. (72)
 Lamb (H.): La vie de Tamerlan. trad.
 de Pierre Jean Robert. (792)
 Laverne G. p.: L'apocalypse, édit.
 abrégé, introd., trad. fac et commen-
 taire. (154)
 Laurent (L.): Cf. Barnes (Harry El-
 mer).
 Levi-Provençal (E.): Documents iné-
 dits d'histoire almohade. vol. I (395)
 Lhanda (Pierre) s. j.: L'Evangile par
 dessus les mers. La France mission-
 naire, radio-Sermons 1931. (794)
 Littérature Orientales. Heft 45. (232) -
 Heft 46. (56b)
 Loesch (Stephan): Epistula Caudiana

- der neuentdeckte Brief des Kaisers
Claudius von Jahre 41 n. Chr. und
das Urchristentum. (473)
- March (Jose) s. j.: Cf. Ehrle (Fr.) s. j.
Marty (P.): Les Zouias marocaines et
le Makhzen. (475)
- Massignon (L.): Annuaire du monde
musulman. (105)
- Mesureur (A.): La propriété foncière
au Maroc. (316)
- Meyarhof (M.) und Schecht (J.): Galen
über die medizinischen Namen ara-
bisch und deutsch herausgegeben.
(1051)
- Neberg (Axel): Ueber einige christ-
liche Legenden in der islamischen
Tradition. (232) — An-Nasf' in der
islamischen Tradition. (873) — Eine
syrische Mnasa-Handschrift in der
Universitätsbibliothek zu Lund.
(471) — On some fragments of the
book of Timotheus Ailuros against
the synod of Chalcedon with two
facsimiles. (473)
- Montagne (Robert): Les Berbères et le
Makhzen dans le sud du Maroc. (301)
- Neugebauer (K. A.): Antike Bronce-
Statuetten. (710)
- Oakley (Simon); Cf. Fulton (A. S.)
- O'Souz (Raymond): Les états du Le-
vant sous mandat français. (792)
- Petrani (Alexius) s. th. d.: La rela-
tion juridique inter diverses ritus
Ecclesias catholice. (302)
- Picard (Charles): Les origines du po-
lythéisme hellénique. L'art proto-
mycénien (74)
- Pillard (E.): Le visage nouveau de la
Turquie (292)
- Problèmes (Les grands) internationaux
de l'heure présente. (236)
- Plessner (Martin): Die Geschichte der
Wissenschaften im Islam als Aus-
gabe der modernen Islamwissen-
schaft. (471)
- Pourrat (P.): Le sacerdoce. Doctrine
de l'Ecole française. (704)
- Rensudin (P.): Les Filles de la Cha-
rité. (77)
- Robert (Pierre-Jean); Cf. Lamb (R.)
- Rodenwaldt (Dr G.): Neue Deutsche
Ausgrabungen. (314)
- Rollin (Henry): La révolution russe,
1^{re} et 2^e v. (231)
- Roths (Tancredi de): De l'existence
de la propriété. (157)
- Roussseau (François): L'idée mission-
naire aux XVI^e et XVII^e siècles.
(235)
- Rühl (Alfred): Vom Wirtschaftsgeset
im Orient. (153)
- Rupp (J.): Découverte de la Chrétienté.
(715)
- Ruska (Julius): Dritter Jahresbericht
mit einer wissenschaftlichen Bei-
lage der Zusammenbruch der Dachä-
bir-Legende, die bisherige Versuche,
das Dachäbir-Problem zu lösen.
(72)
- Sagehomme (G.) s. j.: Répertoire al-
phabétique de 7000 auteurs avec in-
dication de la valeur morale de leurs
2000 ouvrages. (795)
- Schacht (Josef): Der Islam mit Aus-
schluss des Qorân. (471) — Cf. Me-
yerhof (M.)
- Schmidt (Dr Josef): Matthäus und Lucas
(214) — Zeit und Ort der Paulinischen
Gefangenschaftsbriefe mit einer An-
hang über die Datierung der Pae-
toralbriefe. (871)
- Schmidt (Hans): Die Erzählung von
Paradies und Lufdanfall. (954)
- Schumacher (Jakob); Cf. Vosen (C.H.)
- Sékely (A.): Le problème des Waqfs
en Egypte. (472)
- Siegfried (André): La crise britan-
nique anglaise au XX^e siècle. (713)
- Sinatski (Vasil): Théorie de la chrono-
logie ancienne. (533)
- Solomon (George): Parmi les maîtres
russes. (231)
- Stella (L. A.): Itacia antica sul mare.
(313)
- Stelling-Michaud (S.) Cf. Daridan (J.)
- Strack (H. L.) und Alfred Jepsen: He-
bräische Grammatik mit Übung-
buch. (455)
- Tabouis (G.-R.): Nabuchodonosor et le
triomphe de Babylone. (554)
- Ter Haar (Francisco) s. s. r.: Do
matrimonio mixto, eorumque rama-
dia. (714)
- Thomsen (Peter): Palästina und seine
Kultur in fünf Jahrtausenden. (709)
- Thomsen (W.) and Jung (O.): The
commentary of Pappus on book X
of Euclid's elements. (313)

فهرس رابع للسجلات التي ورد ذكرها في باب «جولة في المجلات» ١٧٣

- Testolviat (D.): Le problème des chronologies antiques. (537)
Tufail (Abou Bakr Iba): Cf. Fulton (A. S.)
Usamah ibn Munqidh: Cf. Hitti (Philip)
Vaud (P. M.): o. f. m. f. o. u. b. e. i. h. e. m. a. n. s. é. v. a. n. g. é. l. i. q. u. e. (74)
Vitale (Massimo Adolfo): Il cammello ed i proprii cammellati. (719)
Villanova Garster (P. Thomas) o. m. c.: Famiglia vitoria federis. (873)
Vesun (C. E.) und Franz Kaulen: Kurze Arbeitung zum Erlernen der hebräischen Sprache für gymnasien und für des Privatstudium Vierundzwanzigste Auflage, bearbeitet von Jakob Schumacher. (873)
Waddell (L. A.): Egyptian civilization. its eumarian origin and real chronology. (73)
Weiskert (Carl): Typen der archaischen Architektur in Griechenland u. d. Kleinasien. (531)
Weil (Julien): Le Judaïsme. (395)
Willing (Karl): Methodische Schulgrammatik der hebräischen Sprache. (155)
Yammine (A.): Dictionnaire judiciaire, politico, commercial. (938)
Zell (o.): Cronache religioche. (317)
Zorrell (Franciscus) s. J.: Lexicon graecum Novi Testamenti. (244)

فہرس رابع

للمجلات التي ورد ذكرها في باب «جولة في المجلات»

- الآباء (القاهرة) : نظرة في تدريس الآداب
 (البريزي) ٧٠٢
 الإسلام (المانيه) : الحركة العربية القومية
 (هارقن) ٩٤٠
 انجليكوم (ايطالية) : القديس اغوستينوس
 والشرق (- لايفيل) ٣٣٧ - مختار
 السواسي ولاهوت القديس توما
 (أودونين) ٣٣٨
- الشرق المصري (ايطالية) : دستور العراق
 (أ. جيانيني) ٦٨ - دستور شرقي الاردن
 (أ. جيانيني) ٤٦٨
 الشرق المسيحي (المانيه) : ملاحظات ٦٨
 الشرق والغرب والقاهرة : المسيحية والمدنية
 الغربية ٦١ - المبرون وتهدية عند
 الاقباط (توفيق اسكاروس) ٦٥ - مؤتمر
 لامث ١٤٠
- البشير (بيروت) : الكنائس في الصين (الاب
 فيليب ونج) ٨٦٥
- الحديث (حلب) : (التلغات الانوربية ونفسية
 الشرق العربي (محمود عزمي) ٣٧٦
 حوليات الجغرافية (فرنسية) : المساكن
 الوطنية في القاهرة (كدمرجه) ٨٦٩
- مجلة التجارة والصناعة (القاهرة) : كساد
 التجارة الخارجية في اوروبا ٣٧٧
 صحيفة الفنون الجميلة (فرنسية) : قلعة صهيون

٩٧٤ فهرس رابع: للمجلات التي ورد ذكرها في باب «جولة في المجلات»

- في اماره انطاكية على عهد الصليبيين (بول
ديشان) ٦٩
الكلية (بيروت): النور والتدوين (الدكتور
نور) ٣٤ - الجزيرة والمخارج (ب.
جوزي) ٩٤٤
- مجلة الآداب الشرقية (المانيه): احمد تيجور
باشا والنهضة العربية (ا. شاده) ٦٨
المجلة الاسبوعية (فرنسية): ١٤٥٠
مجلة باريس (فرنسية): تركيا والاقليات
(زيان دي فيسك) ٢٧٩
المجلة الجغرافية (انكليزية): ٦٩ - الحجاز
(الدون روث) ٢٢٨
- مجلة الدروس الاسلامية (فرنسية): كتب
مدرسية باللغة اكردي (مينورسكي) ٢٣٧
المجلة الطبية العلمية (بيروت): ذكر النفوس
في الكتاب المقدس (الحكيم امين الجليل)
١٤٤
- مجلة العالمين (فرنسية): اذكارة تكريم جان
دارك (ويجون اسكوليه) ٧٠٥
- مجلة العلماء (فرنسية): البحث عن الآثار في
آسية الغربية والمساعدات الاميركية
(كرويتشو) ١٤٧ - عبادة ادونيس
ومكتشفات راس شره (فيبرولو) ٥٤٤
- مجلة المجمع العلمي العربي (دمشق): بين
النحت والتعريب (باحث) ٤٦٥ -
الملاحظات العلمية في كتاب «الحيوان»
(مصطفى الشهابي) ١٦٨
- المسرة (حريصا): الخطبة وما اليها في حمص
وجوارها (الاب بطرس شامي) ٢٢٢
- المعارف (بيروت): كلمة في المدارس ٥٤٦
المصطفى (القاهرة): تأثير الثقافة اليونانية في
نثر صدر الاسلام (طه حسين) ٢٢٥ -
مدلول «الادب» في كتب الادب القديمة
(مصطفى صادق الرافعي) ٧٠١
- المنارة (جنوبه): دير القمر على عهد الامير
(عيسى اسكندر الحلوف) ٢٠٢
- مؤسسه اوجين پيرو (فرنسية): فيفاء
الجاسع الاموي (ارستاش دي لوري
وسرغريت ثون برخم) ١٤٦
- نشرة اكاديمية انجي (ايطالية): التصنيف
الجغرافي العربي المنسوب لاسحق بن
الحسين (ا. كوداشي) ٦٩
- نشرة مدرسة الدروس الشرقية في معهد لندن
(انكليزية): الزلازل في بلاد فارس
(ارنولد ولسون) ٦٩
- الحلال (القاهرة): اخضارة المصرية القادمة
(طه حسين) ٢٧٤
- وحدة الكنيسة (فرنسية): اكنسكة في
انكفارة ٣٠٥
- الوثائق الشرقية (داغريمية): العلاقات الاولى
بين الرومانيين والبريتون واحتلال
سورية (يوسف دويش) ١٧٠

فهرس خامس

لجميع مواد السنة التاسعة والمشرئين من المشرق

على طريقة حروف المعجم

افوسطينوس (القدس) والمشرق ٢٢٧

اقامية واحمية اطلاقا ١٠-١٨

افس : مجدها وانتصار الكنيسة فيه ٦١٢-

٦٣٣ : ٧٢٩-٧٢٩ - تأييد رئاسة المجر

الاعظم في مجدها ٩٢٦-٩٤٠

الاقباط : لتدريس المبرون منهم ٦٥

الاقبال على الكشكة في كورية ٧٧

اكتبر بكبة القديسة حنة : ذكر العيد الميسبي

لتأسيسها ٩٥٠

امالي السنية : اصل كلمته «ميكرو» ٨١-١٥ :

اصل كلمته «الداوية» ٢٤١-٢٥٠ :

كلمته «توراة» ٤١١-٤١٩ : ٤١٨-٥٥٠

الاموي (الجامع) وفيه ساذه ١٤٦

امبركة : مساعدتها للحفريات في آسية الغربية

١٢٧ - حفرياتا في بسان ٧٢١-٧٣٩ :

٨١٥-٨٨

انتاج الذهب ٧٠٦

انتقاد ويان ٥٨٨-٥٩٩

انطاكية والبيعة ٥٩٩-٦٠٦

انكثرة تكريم جان دارك ٥ - انكثثة

فيها ٣٠٥

اوربة : ثغافاها وتسمية الشرق العربي ٣٧٦ -

كساد التجارة الخارجية فيها ٣٧٧

اورشليم : آخر ايامها ٤١٩-٤٣٤ : ٤٨٦-٤٩٣

الاوزاعي : آثار النسخاء المكتشفة فيه ٧

ايطالية : عدد سكانها ٩٩١

١

آثار قديمة في شرق الاردن ٧٩١

ابن طيل : فلسفته في كتابه «حي بن يقظان»

٤٢-٤٩ : ١٠٨-١١٦ : ١٨٩-١٩٦

اتحاد الكتائس ١٠١-٨٠٨

احدث الآفات النفوس والاجسام ٦٠٦-٦١٢

الاحوال الشخصية ٢٥-٣٤ : ١٢٢-١٣٢ : ٢١١-

٢٢٣

الادب : مدلوله في الكتب الادبية القديمة ٧٠١-

نظرة في تدريسه ٧٠٢

الانيس : عبادته ومكتشفات رأس شمرو ٤٤٥

الارادة : في تربيها ٩١١-٩٣٥

ارسطو والتبني ١٣٢-١٤٠ : ١٩٦ : ٣٠٥ : ٣٧٣-

٣٨١ : ٣٤٨ : ٣٥٦ : ٦١١ : ٤٦٥ : ٦٣٣ : ٦٣٣ :

٧٥٩ : ٧٦٨ : ٨٥٤ : ٩٣٠ : ٩٣٥ : ٩٣٠ :

ارميا المنيبي (البطريك) ٣٦٤-٣٧٢ : ٤٥٤-

٤٦١

ارمة الحب الى مكة ٤٦٩

ارمة السكر ٤٦٩

ارمة الطربوش ٣٠١

الارمة المالية والحكمة الشرية ٢٣٠

اسحق بن الماسين : تصنيفه الجغرافي ١٠٩

الاسراف ٦٠٩

اسرة القديس يوحنا الدمشقي ٤٨١-٤٨٦

اطلال لقامية واحميتها ١٠-١٨

اعظم جسر في العالم ٩٥١

- ب
 براء قايما : كسيا : اصل هذه اللفاظ ٥٩٥
 البحار : استخدام حرارعا لاستخراج القوة
 ٤٢-٤٤
 البرتيون : العلاقات الاولى بينهم وبين
 الرومانيين ٨٧٠
 البشان : مجمع لغوي ٦٧٩-٦٨٢
 بشير (الامير) : دير للمسيحي في هذه ٢٠٢
 بشاره برأجه بتشوف البحث (حكاية) ٥٦-
 ٦١
 بلقاني (اول مؤلف) ٤٦٧
 بلاد العرب (السيدة ٢٥٨-٢٦٥ - السالة
 الدينية فيها قبل الاسلام ٨١٥-٨٢٢
 بونايرت (ماهلون) : تواريفه باللغة العربية
 ٢٨١-٢٩٢
 بيان واتحاد ٥٨٨-٥٩٩
 بيسان : الحفريات الامبركية فيها ٧٢١-٧٢٩
 ٨٠٨-٨١٥
 بينكوه (الاب) : رحلته الى قنوبين سنة
 ١٧٢١-١٧٣١-١٧٣٢-١٧٣٨
 ت
 تأييد رئاسة المبر الاعظم الساسة في المجمع
 الافسي ٩٢٦-٩٤٠
 التبغ : محصوله في مناطق الانتداب ١٩٣٩
 ٢١٠
 التجارة الخارجية : كسادها في اوروبا ٢٧٦
 ثقفة عربية ٨٧١
 التدن والتور ٢٠٤
 تدريس الادب : نظرة فيه ٧٠٢
 التذكار المروي لتحديد رسالة الآباء السويعيين
 في لبنان وسورية ٨٢٧-٨٤٧-٨٨١-٨٩٢
 تربية الارادة ١١١-١٢٥
 الترك (تقولا) : تاريخه لثابوليون ٢٨١-٢٩٢
 تركية ١٧٧ - والاقلقيات ٢٧٩
 تسخير القوة الكهربائية ٥٢٢-٥٢٠
 التصوير والنقش : نظرة في مرضها ٨٥-٩٢
 التريب والنحت ٤٦٥
 نظم الرسل الاثني عشر ١-١٠٠-١٢٤
 تواريف ثابوليون بونايرت باللغة العربية ٢٨١-
 ٢٩٢
 تورا (اصل آكلية) ٤١١-٤١٩-٤٩٨-٥٠٥
 توما (القديس) : لاهوته ومغيبات السبواسي
 ٢٢٨
 التيفوس : ذكره في الكتاب المقدس ١١٤
 تيمور (احمد) والنهضة العربية ٦٨
 ث
 الثقافات الاوربية ونسبة الشرق العربي ٢٧٦
 الثقافة اليونانية : تأثيرها في نشر صدر الاسلام
 ٢٢٥
 ج
 جان دارك : انكسارها ٧٠٥
 جليل : مكتشفات جديدة فيها ٥٤٨
 الجزية والمراج ٩٤٤
 الجلود والدباغة في مناطق الانتداب ١٩٣٩
 ٢٨٧
 جيرانتا في الشرق الادنى ١٢٦-١٣٠
 ح
 الحافني (اطاب الرسالة الخاتية)
 الحالة الاقتصادية في دير ازور ولواء الثرات
 ٨٩٧-٩٠٩
 الحالة الدينية في بلاد العرب قبل الاسلام ٨١٥-
 ٨٢٢
 حجر الأعظم : تأييد رئاسته العامة في المجمع
 الافسي ٩٢٦-٩٤٠
 الحروب : محصولها في مناطق الانتداب ١٩٣٩
 ٢٧
 الحج الى مكة : ازته ٤٦٩
 الحجاز ٢٢٨ - المياه فيه ٥٤٨

الحجاز ولحد وملحقهما ١٨-٢٥	أدول المشولة بالاعتدال الفرنسي ٤٧٠ -
حرارة البحار مصدر القوة ٢٤-٤٢	مصولاها ٢٨٨:٣٠٧
الحركة العربية القومية ٩٤٠	يديكته او نظم الزل الاثني عشر ١٠-٩٢:١٠٠
الحرير : بمصوله في مناطق الاعتدال ١٩٢٩	١٠٠
٢٨٦	دير الزور : تاريخها ١٤-٥١٢: ٦٥٧-٦٦٦
الحضارة المصرية القديمة ٢٧٤	نظمها الحديثة ٧٤٥-٧٥٣: الحالة الاقتصادية
الحفريات الاميركية في بسان ٧٢١-٧٢٩	فيها ٨٩٧-٩٠٩ : ملاحظات على ما تقدم
٨٠٨-٨١٥	٩٠٩-٩١١
الحفريات في آسية الغربية والمساعدات	دير القصر على عهد الامير ٢٠٢
الاميركية ١٤٧	الدين : رجاله والطيران ١٥٠ - حالته في
حلب : منها الى الصالحية ٤٢٤-٤٣٣	بلاد العرب قبل الاسلام ٨١٥-٨٢٢
حمص : عادة الخطبة فيها ٢٢٢	ذ
الحبل والمخارج في الفقه الاسلامي ٦٤١-٦٤٧	الذهب : اتاجه في العالم ٧٠٦
الميوان (كتاب) : المصطلحات الطبية فيه	ر
٨٦٨	ازاديو واذان المسلمين ٥٤٩
حمي بن يظان وفلسفة ابن طفيل ٤٢-٤٩	راس شمره : مكتشفاتها وعبادة ادونيس ٥٤٤
١٠٨-١١٦: ١٨٩-١٩٦	رله وآخر ايام اورشليم ٤١٩-٤٢٤: ٤١٦-٤١٩
خ	٤٩٢
الحراج والحزيرة ٩٤٤	رجال الدين والطيران ١٥٠
الحرايط العربية القديمة : مجموعتها ٨٧١	رحلة الى قنوبين سنة ١٧٢١ ١٧١-١٧٦: ١٧٦
الخطبة وما فيها في حمص وجوارها ٢٢٢	٢٩٢-٢٩٨
الحلافة ٦٠٧	رحلة من حلب الى الصالحية ٤٢٤-٤٢٣
خواطر ونصائح ١١٦-١٢٢	رسالة الآباء اليسوعيين في لبنان وسورية :
الخطب العلوي ٣٧٢-٣٧٤	التذكار القوي لتجديدها ٨٢٧-٨٢٧
د	٨٨١-٨٩٢
الدوائية (اصل الكلمة) ٢٤١-٢٥٠	الرسالة الحاقية فيها وافق الثاني في شمره كلام
دستور شرق الاردن ٤٦٨	ارسطو في الحكمة ١٢٢-١٤٠: ١١٦-
دستور المراتي ٦٨	٢٠٥-٢٧٢: ٢٨١-٢٤٤: ٢٥٦-٢٦١: ٤٦٥
دلبنا : نبذة تاريخية ١٠٠-١٠٨: ١٨٩-١٨٩	٦٢٣-٦٢٣: ٧٥٩: ٧٦٨-٨٥٤: ٨٦٠-٩٢٥
٢٦٥-٢٧٤: ٣٧٤-٣٥٦: ٤٤٦: ٤٥٦-٥٠٥	٩٢٦
٥١٤: ٦٤٧: ٦٥٧-٧٦٨: ٧٧٥-٨٢٢: ٨٢٢	رسالة الخبر الاعظم في الزواج ١٤٩
دمشق : كيف صارت ماصة ٨٩٢-٨٩٧	الرسالات الكاثوليكية في العالم ٢٢٩
الدمشقي (القدس يوحنا) : أسمرته ٤٨١-٤٨٦	الزل الاثنا عشر : تليسم ١٠٠-٩٢: ١٠٠
دولة جديدة في قلب جزيرة العرب ١٨-٢٥	الرهانية الباسيلة الشورية : صفحة من تاريخها

٢٢٣-٢٢١	٥٦-٤٩
الشرق الادنى : جيرانا فيه ١٧٦-١٨	الرومانيون : العلاقات الاولى بينهم وبين البرتيين ٨٧٠
شرق الاردن : دستوره ٤٦٨ - آثار قديمة فيه ٧٩١	رومة : وفادة البطريرك يوسف العاقوري اليها ٨٣٢-٨٣٧
الشرق العربي : نصيبه والثقات الاوربية ٢٧٦	ز
الشرق والقدس اغرستينوس ٢٢٧	الزراعة : حالتها في مناطق الانتداب سنة ١٩٢٩
شهداء لبنان : نصيبهم ١٤٨	٢٠٧
شواذب المعاجم ٦٨٢-٦٨٩	الزلازل في بلاد فارس ٦٩
الشيك ٧٩٠	الزجاج : رسالة الحبر الاعظم فيه ١٤٩
ص	زواج بعض المهاجرين ٧٠
الصابون : محصوله في مناطق الانتداب ١٩٢٩	الزيتون : محصوله في مناطق الانتداب سنة ١٩٢٩ ٢٨٢
٢٨٥	الزيت : محصولها في مناطق الانتداب سنة ١٩٢٩ ٢٨٥
الصالحية : من حلب اليها ٤٣٤-٤٣٣	س
الصعافة في سورية ولبنان ٧٠٧	ساروفيم فكتور (الـ) ٢٣٠-٥٢٦ : ٦٧٢-٦٧٣
الصرصور والشفة ٢٨٠	١٦٧٩:٧٨٠-٨٦٠:٨٦٥
الصناعة في مناطق الانتداب ١٩٢٩ ٢٨٥	الساعة البائية ٢٨١
صبيون (قلمة) ٦٩	السكر : ازنته ٤٦٩
الصوف : محصوله في مناطق الانتداب ١٩٢٩	سراج الله بحدوث الشر الادبي ٢٢١-٢٢٣
٢١٠	سورية : احتلالها والعلاقات الاولى بين الرومانيين والبرتيين ٨٧٠
الصين : عدد سكانها ٧٩١ - الكتلكتة فيها ٨٦٥	سورية ولبنان : الصحافة فيها ٧٠٧
ط	السوريون في فرنسا في القرنين ٧٠٩ للمسيح ٢٤١-٢٤٨:٢٤٣-٤٤١
الطربوش : ازنته ٢٨١	السياحة وانطاكية ٥٩٩-٦٠٦
طريقه في السلم مبية ٣٣٣-٢٤١	السيارات في منطقة الانتداب ٧٧ - عددها في العالم ٥١
الطول في اللغة ٧٧-٥٨٨:١٣٧-٧٤٥	السبتور اللبناني ٤٤١-٤٤٦:٥٢٦-٥٤٤
الطيران ورجال الدين ١٥٠	ش
الطيران والنسر ٤٧٠	الشاري اكبر باي ٨٤٧-٨٥٤
ع	شامات : كتبها ٦٢٣-٥٤١:٧٥٩-٧٥٩
العاقوري (البطريرك يوسف) : وفادته الى رومية ٨٣٢ ٨٣٧	الشر : نبذة فلسفية ١٦١-١٧١ - سراج الله
عبادة ادونيس ومكتشفات راس شمسه ٤٤٥	
عبارة للنظار في نظام الكون ٤١-٤١١	
العراق : دستوره ٦٨:١٧٩	

- العرب (بلاد) ١٨-٢٥ — بلاد العرب السيدة
٢٥٨-٢٦٥ — حالتهم الدينية قبل الاسلام
٨١٥-٨٢٢ — حركتهم القومية ٩٤٠
مروس الصحراء : دير الزور ٥١٤-٥٢٢ :
٦٥٧-٦٦٦ : ٧٤٥-٨٩٧ : ٩١١
العلم : طريقة مكية فيه ٢٢٢-٢٤١
العلم الحقيقي ثبت وجود الله ٢٠٥-٢١١ :
٢٥٨-٢٥٠
المسيحي (البطريرك اريبا) ٣٦٤-٣٧٣ : ٤٥٤-٤٦١
عيد التذكارات التي لتجديد رسالة الابرار
اليسوعيين في لبنان و- ودية ٨٤٧-٨٤٧ :
٨٨١-٨٩٢
غ
غرامة النصب والمساكن في مناطق الانتداب
سنة ١٩٢٩ ٢٨٤
الغرب : مدينته والمسيحية ٦١
ف
فارس (بلاد) وازلازل فيها ٦٩
الفرات : الحالة الاقتصادية في لواته ١٩٧-٢٠٩
فرحات (الطران جرمانوس) : نصبه التذكاري
٩٤٩
فرنسة : السوربون فيها في القرنين ١٧ و١٨ للسج
٢٤١-٢٤٢ : ٤٣٣-٤٤١
فيسفاس : الجامع الاموي في دمشق ١٤٦
الفيسفاس : المكتشفة في الاوزاعي ٧٠
الفقه الاسلامي : الجليل والمخارج فيه ٦٤١-٦٤٧
فلسطين ١٧٩
فلسفة ابن طفيل و- حمي بن يظان ٤٢-٤٩ :
١٠٨-١١٦ : ١٨٩-١٩٦
الفن : يثقله في لبنان ٨٥-٩٢
الفواكه : محصولها في مناطق الانتداب سنة
١٩٢٩ ٢٨٤
- فكتور (الاخ ساروليم) ٥٢٠-٥٢٦ : ٦٧٢-
٦٧٩ : ٧٧٥ : ٨٦٠ : ٨٦٥
ق
القط : نقديس المبرون عندهم ٦٥
قبضايا (مهزلة) ٦٨٩ : ٧٠١ : ٧٠٨ : ٧١٠
قداسة الكنيسة ٤٩٢-٤٩٨ : ٦٦٢-٦٧٢
القلن : محصوله في مناطق الانتداب ١٩٢٩
٢٠٩
قبايا : بئرا : كسبا : اصل هذه الالفاظ ٩٥٥
قر الدين والشمس المجتف في سورة ٧١
قنوبين : رحمة اليها سنة ١٧١ : ١٧٦ :
٢٩٢-٢٩٨
القرة : استخر اجها من حرارة البحار ٢٤-٤٢
القرة : كبريائية : تسيرها ٥٢٣-٥٣٠
ك
كائن (الاب) : تدشين نصبه ٨٨٨-٨٩٢
كندراية كبيرة في مدغسكر ٩٥١
الكتاب المقدس : ذكر النفوس فيه ١٤٤
كثرة الطلبة : (حكاية) ٢٩٨-٣٠٢
الكثلكة : رسالها في العالم ٢٢٩- — في انكثرة
٣٠٥ — تعلقها في كورية ٧٠٧ — في
الصين ٨٦٥
الكردية (اللغة) : كتب مدرسية فيها ٢٢٧
كسبا : قبايا : بئرا : اصل هذه الالفاظ ٩٥٥
كلية في المدارس ٥٤٦
كلود : نظريته في الانتفاع من حرارة البحار
لاستخراج القوة ٣٤-٤٢
الكنائس : اتحادها ٨٠١ : ٨٠٨
الكنيسة : قداسها ٤٩٢-٤٩٨ : ٦٦٦-٦٧٢ —
انتصارها في المجمع الانسي ٦١٢-٦٢٢ :
٧٢٩-٧٣٧
كنيسة شامات ٦٢٢-٦٤١ : ٧٥٣-٧٥٩
الكهرباء : تسير قواها ٥٢٣-٥٣٠ — الشاري
الكهربائي ٨٤٧-٨٥٤

الثقة العربية واحد يسور باشا ٢٨	غيد والحجاز وملحقها ١٨-٢٥
النور والتدوين ٢٠٤	التحت والتدريب ٤٦٥
هيكل (اصل الكلمة) ٨٥-٨١	النسج: محموله في مناطق الانتداب ١٩٢٩
وفادة الطبريزك يوسف المافوري الى مدينة رومة ٨٢٢-٨٢٧	٢٨٦
ي	نسطور: غذاه في المجمع الاقسي ٦١٢-٦٢٢
اليابان: عدد سكانها ٧٩١	٧٢٩-٧٣٧
البسويون: التذكارات لثوي لتجديد رسالتهم في لبنان وسورية ٨٢٧-٨٤٧؛ ٨٨١-٨٩٢	النسور والعليران ٤٧٠
الجمالية: انتقاد مجمع لم ٢٣١	نصائح وعواطف ١١٦-١٢٢
يفظة اللز في لبنان ٨٥-٩٢	نصب الاب كائن ٨٨٨-٨٩٢
اليمن ٢٥٨-٢٦٥	نصب تذكاري للمطران جرمانوس فرحات ٩٤٩
اليهود في بلاد العرب قبل الاسلام ٨١٩	نصب الشهداء ١٤٨
يوحنا (المقدس) الدمشقي: امرته ٤٨١-٤٨٦	نظام الاحوال الشخصية: مشروعه ١٢٢-١٢٣
اليونانية (الثقافة): تأثيرها في نشر صدر الاسلام ٢٢٥	٢٢٢-٢٢١
	نظام الكون عبرة للنظار ٤٠١-٤١١
	النقش والتصوير: نظرة في معرضهما ٨٥-٩٢
	التعليقات في مناطق الانتداب ١٩٢٩ ٢٨٧
	النسبة والمرسور ٢٨٠

كتابخانه و مركز اطلاع
بنیاد و ايرۀ المعارف



شماره ثبت ٢٤٢
تاريخ ١٣٨٢